

MARKO VEGO

ZBORNIK

SREDNJOVJEKOVNIH NATPISA BOSNE I HERCEGOVINE

KNJIGA IV

IZDANJE ZEMALJSKOG MUZEJA — SARAJEVO, 1970.

Odgovorni urednik
Dr ZDRAVKO MARIĆ

Redakcija
PAVAO ANĐELIĆ
Dr BORIVOJ ČOVIĆ
Dr ZDRAVKO MARIĆ

Stručni recenzenti
Prof. Dr JOVO VUKOVIĆ
PAVAO ANĐELIĆ

IZ OBLASTI
BIBLIOTEKA
Inv. br. 6383, Knj. br. 114/IV

Tehnički urednik:
JULIJANA SUŠNIK
Prevod na francuski jezik:
SIMONIDA KOSORIĆ
Metar: MIRKO ROGULJA
Tiraž: 1000 primjeraka

Motto: »Učeni ljudi, istorici i arheolozi, obradovali su se, da će u tim natpisima naći nekoliko novijeh izvora za objašnjenje bogomilstva. Sva je prilika, da se radost njihova neće ispuniti«.

(Vatroslav Jagić, GZM (II), knj. I, 1)

S a d ž r a j

Literatura i skraćenice	2—9
Natpisi i spomenici br. 205—325	10—149
Razni registri	151—175
Registar glavnih riječi iz tekstova	153
Specijalni glasovi	164
Kronologija natpisa	165
Zvanja, zanimanja i naslovi	166
Rab, raba, monasi i monahinje	167
Pleme	167
Kameni krst	167
Znak krsta	167
Kam (kamen)	167
Bilig ili zlamenije	167
Plemenita zemlja, baština, djedina, plemenito	167
Sakralni i funeralni objekti	167
Svetitelji	167
Svetkovine	168
Vjerski izrazi	168
Latinski natpisi	168
Glagoljski natpisi	169
Korigovanje datiranja nekih natpisa iz knj. I, II i III Zbornika	170
Isprave u knj. I, II i III Zbornika	171
Pisci	172
Mjesta natpisa	174

Literatura i skraćenice

Acta Bosnae = Acta Bosnae potissimum ecclesiastica cum insertis editorum documentorum regestis (Monumenta spectantia historiam Slavorum Meridionalium, Vol. XXIII, Zagrabiae 1892).

Acta comitialia = Acta comitialia regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae (MSHSM), Zagreb.

Acta Keglevichiana = Acta Keglevichiana, Zagreb, 1917.

Acta Croatica = Acta croatica I (Monumenta historico-juridica Slavorum Meridionalium, Volumen VI, Zagrabiae 1898).

Alterthümer = Sitzungsberichte der phil. hist. Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften 1880 (XCK), Wien 1882.

Arhiv = Arhiv za povjestnicu jugoslavensku, Zagreb.

Bekija kroz vijekove = Bekija kroz vijekove (Područje općine Grude i Posušje), Sarajevo 1964.

Bihać i Bihaćka Krajina = Bihać i Bihaćka Krajina, Zagreb 1890. i 1943. g. (Izd. Matice Hrvatske).

Bosanski pašaluk = Bosanski pašaluk, Sarajevo 1959. godine (Naučno društvo NR Bosne i Hercegovine, Djela, knj. XIV, Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka).

Bosnien-Reisebilder = Bosnien und die Herzegowina (Reisebilder und Studien), Wien 1888.

Članci i građa = Članci i građa za kulturnu istoriju istočne Bosne, Tuzla.

Danica = Danica, Zagreb.

Glasnik društva = Glasnik srpskoga učenog društva, Beograd.

GZM = Glasnik Zemaljskog muzeja, Sarajevo.

Godišnjak = Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine, Sarajevo.

Godišnjica Nikole Čupića = Godišnjica Nikole Čupića 1921 (XXIV), Beograd.

Historijski glasnik = Historijski glasnik, Zagreb.

Hrvatsko Kolo = Hrvatsko Kolo, Zagreb.

Humsko-trebinjska vlastela = Humsko-trebinjska vlastela (SAN, pos. izd. CCCXCVII, Odelenje društvenih nauka, knjiga 54, Beograd 1987).

Istorija Srba = Istorija Srba I i II, Beograd 1952.

Istoriski časopis = Istoriski časopis I, Beograd.

Istoriski glasnik = Istoriski glasnik (Organ Istoriskog društva NR Srbije), Beograd.

Kameni spomenici = Mirko Valentić, Kameni spomenici Hrvatske XIII-XIX stoljeća, Zagreb 1969.

Lepenica = Arheološka ispitivanja. Lepenica (priroda, stanovništvo, privreda i zdravlje), Naučno društvo NR Bosne i Hercegovine, Sarajevo.

Listine = Listine o odnosajih između južnoga Slavenstva i Mletačke republike, Zagreb.

Monumenta Habsburgica = Monumenta Habsburgica regni Croatiae, Dalmatiae, Slavoniae (MSHSM), Zagreb, 1914.

MS = Monumenta serbica spectantia historiam Serbiae, Bosniae, Ragusii, Viennae 1858.

Nadpisi srednjovjekni = Nadpisi srednjovjekni i novovjekni na crkvah, javnih i privatnih zgradah u Hrvatskoj i Sloveniji, Zagreb 1891.

Naši gradovi = Naši gradovi, Sarajevo 1904.

Naše starine = Naše starine (Godišnjak Zemaljskog zavoda za zaštitu spomenika kulture i prirodnih rijetkosti NR Bosne i Hercegovine), Sarajevo.

Oslobođenje = Oslobođenje (List Socijalističkog saveza radnog naroda), Sarajevo.

Politika = Politika, Dnevni list, Beograd.

Prilozi = Prilozi za orijentalnu filologiju i istoriju jugoslovenskih naroda pod turskom vladavinom, Sarajevo.

Problem Kulina bana = Problem Kulina bana (Novitates Musei Sarajevoensis, № 12), Sarajevo 1935.

Reljefi = Reljefi bosanskih i hercegovačkih stećaka (Letopis Matice srpske), Novi Sad 1961.

- S arheologijom kroz Travnik = S arheologijom kroz Travnik, Zagreb 1931.
- Schematismus = Schematismus almae missionariae Provinciae Bosnae Argentinae, Mostar 1877.
- Sematismus bosanakah franjevaca = Sematismus bosanakah franjevaca.
- Sloboda = Sloboda (List za društvena i politička pitanja Hercegovine), Mostar.
- Slovinac = Slovinac (List za književnost, umjetnost i obrt), Dubrovnik.
- Starinar = Starinar Srpske kraljevske akademije, Beograd.
- Starine = Starine JAZU, Zagreb.
- Starohrvatska prosvjeta = Starohrvatska prosvjeta (Glasilo Hrvatskog starinarskog društva u Kninu), Knin.
- SSFP = Stare srpske povelje i pisma, knjiga I, I i II deo, Beograd—Sremski Karlovci 1929 i 1934. godine.
- SSZN = Stari srpski zapisi i natpisi, knjiga I, II, III (Beograd 1902, 1903, 1905) i knjiga IV, V, VI (Sremski Karlovci, 1923, 1925, 1926).
- Stećci = Stećci centralne Bosne (Srednjovjekovni nadgrobni spomenici Bosne i Hercegovine, sv. IX), Sarajevo.
- Studien = Studien zur Geschichte Bosniens und Serbiens im Mittelalter, München—Leipzig 1914.
- Studije o podrijetlu, Zagreb 1941.
- Trudy = Труды археологического съезда въ Киевѣ XI (1889), Томъ II, Москва 1902.
- Viestnik = Viestnik Hrvatskoga arheološkoga društva, Zagreb.
- Visočka nahija = Visočka nahija (Srpski etnografski zbornik, knj. 43), Beograd 1948.
- Vojvoda Hrvoje Vukčić Hrvatinić = Vojvoda Hrvoje Vukčić Hrvatinić i njegovo doba (1350—1416), Zagreb 1902.
- WMBH = Wissenschaftliche Mitteilungen aus Bosnien und Hercegovina, Wien.
- Za istoriju rudarstva = Za istoriju rudarstva u srednjovjekovnoj Srbiji i Bosni, I deo, Beograd 1955 (Izd. Srpske akademije nauka, posebno izdanje knj. CCXL, odeljenje društvenih nauka, knj. II).

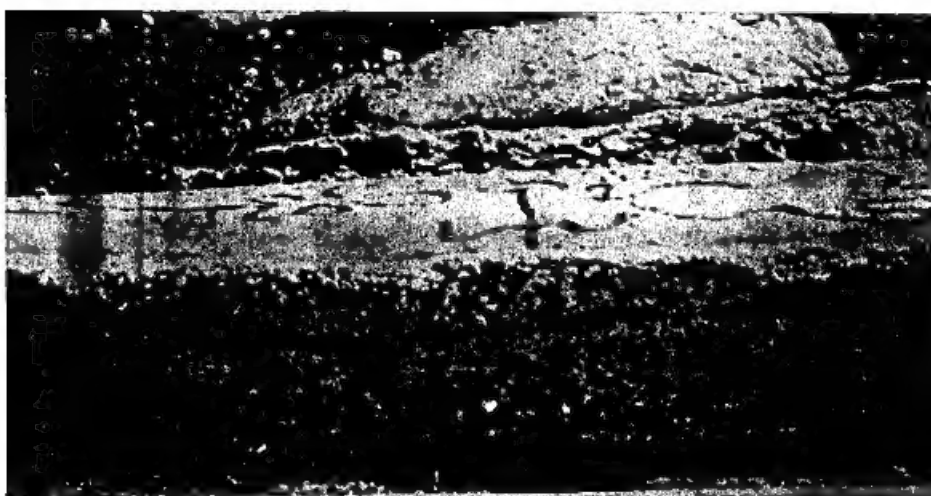
205.

Prečani ispod Treskavice (XIV–XV v.)

I dio



II dio



Transliteracija:

Gornja površina

1. red: СЕ ЛЕЖИ НОГНЬ НѦ	3. red: Е МЕ Ъ СЪМЪ БНЛЪ
СВОЕИ ЖЕМАИ	4. red: ЪКО ОИ ВЕТЕ
2. red: БРАТНЪ И АРЪЖНО	5. red: БНТН
*АЛНТ	6. red: КО ₂ И
	7. red: Ъ

Sjeverna bočna strana

СЕ ПНЧѦ РААЪВ.

Transkripcija:

Se leži Ivanъ na svojeji zemlji. Bratiъ (bratija) i družino, žalite me! Ъ(ja) съмъ (samъ) билъ ѡко (jeko), ви чете (čete) бити ко i Ъ(ja). Se pisa Radъč (Radič).

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Ivan sur sa propre terre. Frères et compagnons, déplorez-moi! J'ai été ce que vous êtes, vous serez ce que je suis. Ceci fut écrit par Radič.

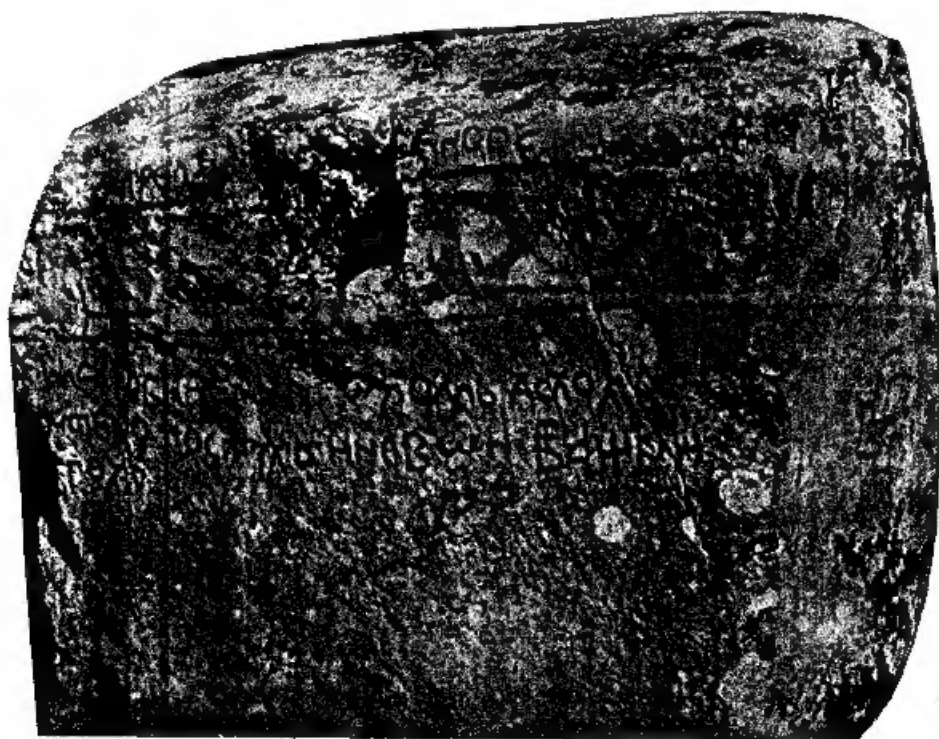
Literatura i izvori:

Čiro Truhelka, GZM 1894 (VI), 189—191, sl. 1, 2, 3, 4; WMBH III (1895), S. 465—466, Fig. 102, 103; GZM 1914 (XXVI), 237; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 13, br. 4797; Konstantin Jireček—Jovan Radonić, Istorija Srba, sv. II, 189 bilj. 62, Beograd 1952; Šefik Bešliagić, Naše starine, Sarajevo 1967 (XI), 109—112, 132, sl. 20, 21.

*

Spomenik s natpisom u obliku ploče se nalazi na Kaurskom groblju u selu Prečanima kod Prečkog polja. Tu se nalazi srednjovjekovna nekropola sa stećcima.

206. Donja Presjenica ispod Treskavice (vjerovatno II polovina XIV v.



207. Kotorac kod Ilidže (vjerovatno I pol. XV v.)



Transliteracija:

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. red: [4 CE ΛΕЖН] ΧΡΕΛ[4] ... | 3. red: [Π]ΟΥΤΕΝΟ ΠΟΥΤ4ΧБ Н |
| МНОГЕ | Н[4] СБΩН Б4ΨНН |
| 2. red: ΖΕΜΛΕ ΟΒΗΔΕΧБ Н [Α] | 4. red: [ΛΕ]ΓΟΧБ |
| ΟΜΟΜ ΔΟΛΟΧБ | (Tekst se čita odozdo prema gore.) |

Transkripcija:

[A se leži] Hrelja [Radogostić?]. Mnoge zemlje obidehъ (obidjohъ) i domomъ (doma) dodjohъ. Počteno postahъ i n[a] svoji bašt[i]kri [le]gohъ.

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît Hrelja (Radogostić?). Je visitai beaucoup de pays et je revins chez moi. Je vécus honnêtement et mourus sur ma terre féodale.

Literatura i izvori:

Ciro Truhelka, GZM 1894 (VI), 191—193, sl. 5, 6; VMBH III (1895), S. 466—467, Fig. 104, 105; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 13, br. 4796; Mihaelo J. Dimić, Za istoriju rudarstva, 48 bilj. 10; Hazim Šabanović, Godišnjak 1957 (IX), 203, Sarajevo 1958; Franc Miklošić, M S, br. 177; Šefik Bešlić, Naša starina, Sarajevo 1967 (XD), 118—119, 132—133, sl. 25, 26.

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli Otiješevo u Donjoj Presjenici. Natpis je djelimično oštećen.

Transliteracija:

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. red: † 4 CE ΛΕЖН БОГВННБ | 3. red: ΔΡΧЖННО *4ΛНТЕ МЕ |
| КБНЕЗ4 СТНП4 8 Г4- | М44ΔБ СН СЕГ4 СДНТ4 |
| РБВ]Н44 | 4. red: ОТНΔΟΧБ 4 ΕΑБНБ БНХБ |
| 2. red: СННБ Н4 СБВОБОН ΖΕΜ- | 8 М4Н4КЕ |
| ΛН Н4 ΠΛΕΜΕΝΗΤОН | 5. red: 4 CE ΠН4 8 Г4Р4КБ |

Transkripcija:

† A se leži Vogčînъ (Bogčînъ) kыneza (kneza) Stipka U[garč]ića sinъ na sъvojoj (svojoj) zemlji na plemenitoj. Družino, žalite me! Mladъ si (sъ) sega svita otidohъ, a jedъnъ (jedanъ) bihъ u majke. A se pisa Ugarakъ.

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît Bogčîn, fils du comte Stipko Ugarčîc, inhumé dans la terre féodale de ses pères. Compagnons, déplorez-moi! Jeune, je quittai ce monde, et je fus le fils unique de ma mère. Et ceci fut écrit par Ugarakъ.

Literatura i izvori:

Sava Kosanović, Slovinac VI (1883), 29; Čiro Truhelka, GZM 1896 (VIII), 217—218; WM BH VI (1899), S. 534—535, Fig. 44; Vid Vuletić—Vukasović, Starohrvatska prosvjeta 1896 (II), 161—163; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 10, br. 4760 i knj. VI, br. 9785; Jovo Vuković, Godišnjak 1948 (I), 80—81; Đuro Šurmin, Acta I, br. 54; Hazim Šabanović, Godišnjak 1957 (IX), 183—185, 195, Sarajevo 1958; Prilozi, Sarajevo 1951 (II), 21.

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi na Crnačkom groblju u selu Kotorcu kod Iliđa.



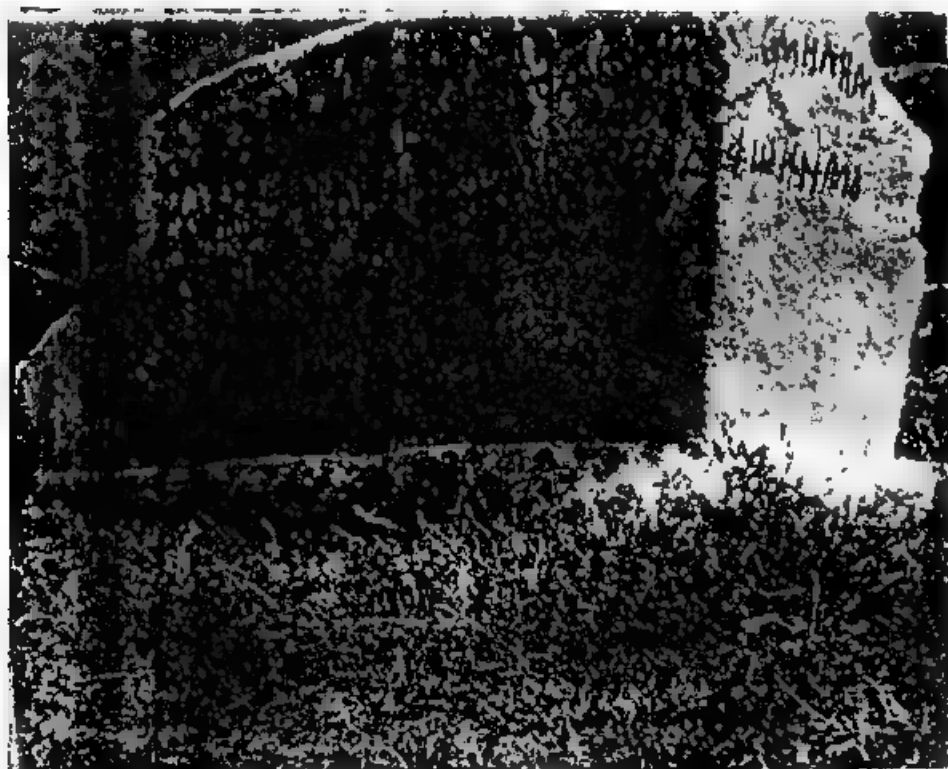
208.

Sarajevo (1 pol. XIII v.)



209.

Mededa kod Višegrada (poslije 1439. g.)



Transliteracija:

1. red: [apost]oli Petri Verbo .
 2. red: ... non potest poner[e]
 3. red: pv . .

Transkripcija:

[Apost]oli Petri Verbo[sanie] non potest ponere pv . .

Literatura i izvori:

Dimitrije Sergejevski, GZM 1947 (N S II), 45—46, sl. 24. Latinski natpis je urezan na rimskoj arh. »Cath.« i odnosi se na crkvu sv. Petra u Vrhbosni, današnjem Sarajevu.

*

Spomenik s latinskom natpisom je pronađen u groblju kod Kamaludinove džamije u Sarajevu. Prenešen je u Zemaljski muzej u Sarajevu.

Transliteracija:

- | I dio | II dio |
|---|------------------|
| 1. red: [† 4 CЄ ωBOH] K4MENHE X7BXVE P4A.OB4N | 1. red: C MHAHMB |
| 2. red: C KPCTHBNHNOMB C P4A | 2. red: 4WHNOMB |
| 3. red: [74 *]HBO74 N4 CЄ | |

Transkripcija:

[† A se ovaj] kamenije uzvuče Radovan s milim [bratom] s kr̃stianinom s Radašinom [za ž]ivota na se.

Transcription et reconstitution:

† Ces pierres-ci furent traînées au dessus par Radovan et son cher (frère), le moine (= chrétien) Radašin pour lui de son vivant.

Literatura i izvori:

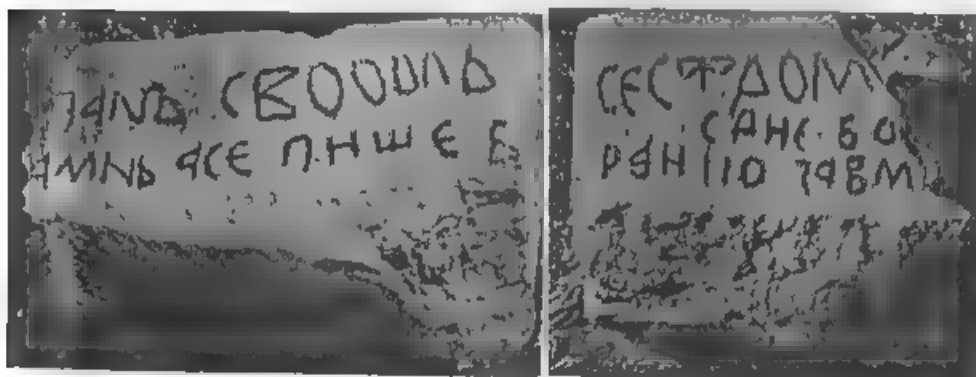
Ciro Truhelka, GZM 1888 (I), knj. IV, 77, sl. 6; WMBH II (1894), S. 366, Fig. 3; Vid Vuletić—Vukasović, Vjesnik XII (1890), 43—44, br. natpisa LXXX; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 8, br. 4768; Đuro Šurmin, Acta I, br. 16; Vid Vuletić—Vukasović, Starohrvatska prosvjeta 1895 (II), 87, Lj. Stojanović, SSFPI, br. 612, 614, 616.

*

Spomenik s natpisom u obliku sanduka se nalazi na međi između Međeđa i sela Đip kod Ustiprača.

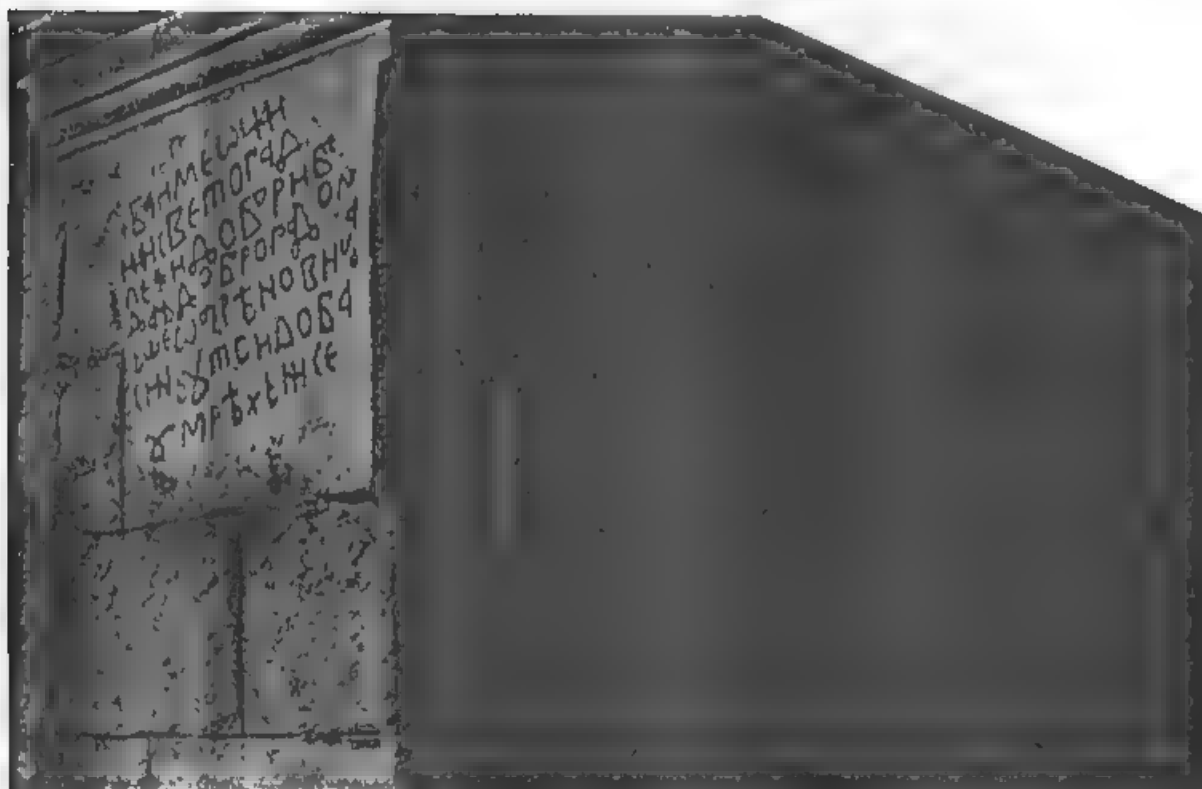
210.

Gornja Kukavica kod Rogatice (1634. ?)



211.

Rogatica (poslije 1486. g.)



Transliteracija:

I dio		II dio	
1. red:	.. П4N CBOOMb	1. red:	CECTPOM
2. red:	.. 4MNB 4 CE П-WE Б...	2. red:	CPHECO . . .
		3. red:	P4HCO 34OM .

Transkripcija:

[A se leži St.]panъ [na] avomъ [plēmenitomъ]... [sa] sestrom ... srijebom ...
am[i]пъ A se piše B, Rajko ZAVM (7124 = 1634?).

Transcription et reconstitution:

Et ici repose Stipan dans sa terre féodale... avec sa sœur... amen. Et ceci fut écrit par... Rajko en 7124 = 1634?

Nadgrobn. spomenik s natpisom u obliku ploče je pronađen u zidu privatne zgrade u Gornjoj Kukavici kod Rogatice 1988. g., i to natpis na dvije strane ploče.

Transliteracija:

Zapadna uža strana		2. red:	И КТО МЕ ЗНАШЕ БОЖИ
1. red:	CE П		МЕ *4Λ4WE ΔO
2. red:	† B4 HME 444 H . .	3. red:	БРЪ ХОТЪХЪ БН4КЪ
3. red:	N4 H CBOCTOΓ4 A		БНТН 4ΛН МН СМРЪТЪ
4. red:	ΛEЖH ΔOEPH Б . .	4. red:	ПРЪИCП4ТН 4HΔOXЪ 4T-
5. red:	Δ4NB ΔOEPOT4 ΔOM		Б44 ΔEWMH ПEY4ON4
6. red:	БWE O3PЪNOCИV4b	5. red:	И ПCАННHO ΔCOH MOH-
7. red:	CHNB X TOH ΔO54		4H ΔPЖHНH H БΛ МБ
8. red:	ΣMPЪXЪ NH CE		ΛEБOTИ ПAXЪ K MOE-
Južna duža strana			HMB ΔC
1. red:	БЪХЪ 4MP43HΛb 3ΛX	6. red:	[H]MB ПOЖH P44N 3 3
	NH ΔO NH ΔOEPX		HVX4NB 4W

Transliteracija:

Se p[sa] † Va ime oca i [si]na i svetoga d[juha a se] leži dobi B[og]danъ dobroga Domša Ozr[no]viča s.n.b. U toj doba umr[bi]hъ (umr[je]hъ) Ni se b[bi]hъ (b[bi]hъ) omr[az]u zlu ni dobru, i kto me znaše, vsakъ me žaljaše. Dobrъ (dobarъ) hot[bi]hъ ionakъ (unakъ) biti, ali mi smr[bi]hъ (smr[ti]hъ) p[re]krat[ti]. Oj dohъ [odъ] o[tc]ca veoma pe[da]ona (tužna) i pos[bi]lno (posil.o) [u] vsoj mojoj dr[bi]žini i b[bi]hъ [sa]jmъ, l[bi]hъ [bi]hъ [bi]hъ (objubljen?) P[o]d[bi]o[bi]hъ k mo[bi]j[bi]mъ vs[bi]j[bi]mъ. Podi Radan d[bi]hъ h[bi]hъ so.

Transcription et reconstitution:

Ceci fut écrit... † Au nom du père et du fils et du saint esprit ci-gît le bon Bogdan, fils du bon Domša Ozr[no]vič. A ce temps je mourus. Je ne m'en voulus ni au bien ni au mal, et ceux qui me connaissaient tous me déploraient. Je voulais être un vaillant héros, mais la mort m'empêcha. Je quittai mon père très triste, je m'engueillais dans toute ma compagnie et fus en grande faveur moi même (?) Je suis tous les miens (défunts)...

Literatura i izvori:

Vid Vuletić—Vukasović, Slovinac 1865 (VID), 416, Johann Asbóth, Boanden-Reisebilder, Wien 1888, 230, Čro Truhelka, GZM 1889 (I), 37 sl 7, WMBH IV, 1896., S. 348—349, GZM 1894 (VI), 777—778, t. I, sl. I, 2 i 809, t. I; Vid Vuletić—Vukasović, Vlastnik 1890 (XII), 117—118, 1889 (XI), 23—24, Č. Truhelka, GZM 1914 (XXVI), 238; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, B, br 4775.

Spomenik s natpisom u obliku ploče je uzidan u vanjski zid pravoslavne crkve u Rogatici. Donesen je iz Blaževića kod Rogatice.

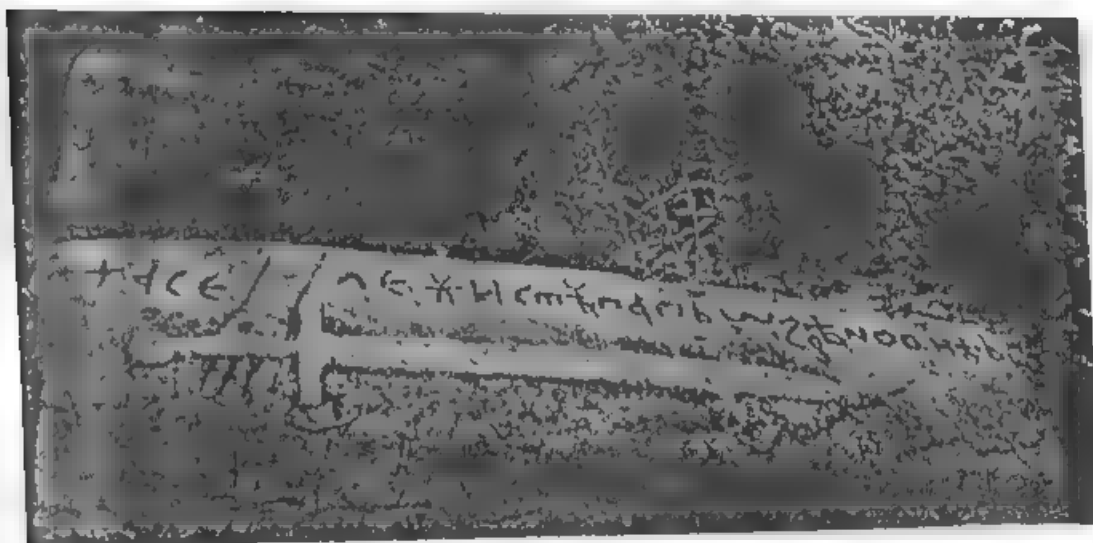
212.

Kaoštica kod Medede (poslije 1454. g.)



213.

Strgačina kod Rudog (XV v.)



Transliteracija:

1. red: † A SE LEŽI JURAJ KO[NB] RADOŽ [b] P4AO[ž] CPOΓ4
 2. red: ГОСПОДНВНХ4

Transkripcija:

† A se leži Juraj ko[nb] Radož (Radoja), svoga gospodičića.

Transcription et reconstitution:

† Et ci-gît Juraj à côté de Radoje, son cher seigneur.

Literatura i izvori:

Ćiro Truhelka, GZM 1889 (I), knj. IV, 77, sl. 7; WMBH II (1894), S. 388, Fig. 8; Ljubomir Stojanović SSZN, knj. III, 8, br. 4769; SSPP II, br. 688, 723; Franc Miklošić, MS, br. 246. 314

*

Spomenik s natpisom u obliku sanduka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima u Knežicu kod Medede, i to u blizini rijeke Drine.

Transliteracija:

1. red: † A SE LEŽI STĀPAN KOZRNŌVĪČ

Transkripcija:

† A se leži Stāpan Ozrŋnovič.

Transcription et reconstitution:

† Et ci-gît Stefan Ozrinovič.

Literatura i izvori:

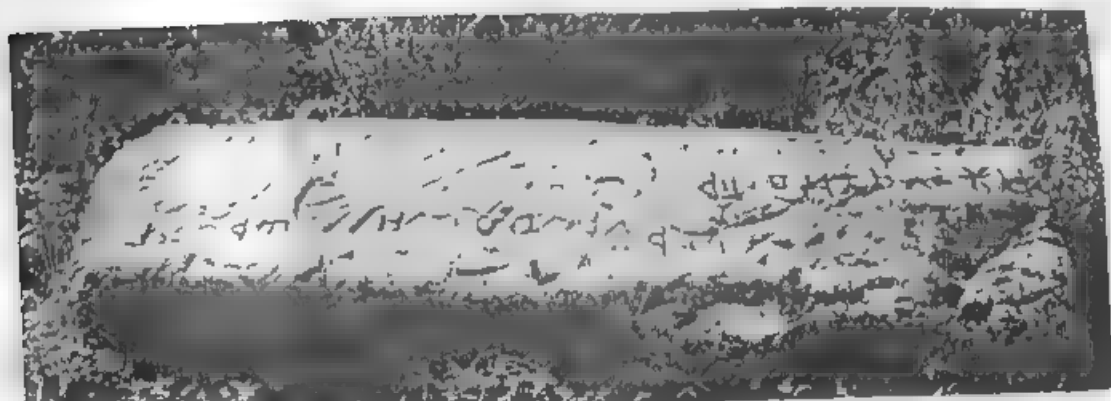
Sefik Bešlić, Naše starine 1987 (XII), 44, sl. 4. Revidirao sam ga na terenu.

*

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli (Mramorje) u Strgačini.

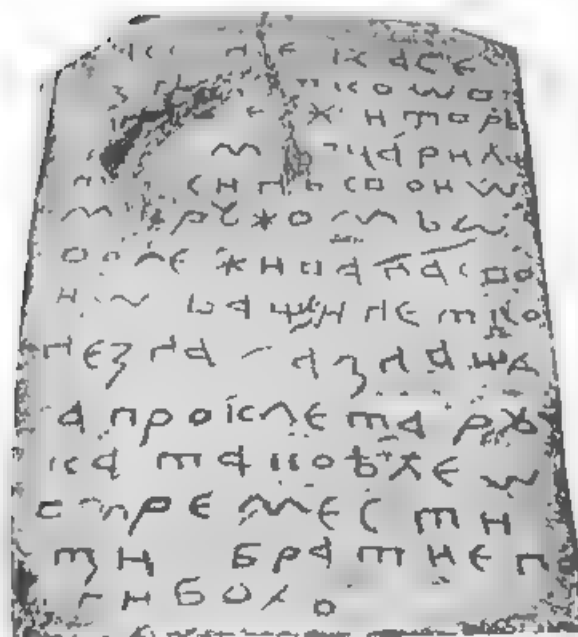
214.

Strgačina kod Rudog (XV v.)



215.

Pazalje kod Rudoga (XV v.)



Transliteracija:

1. red: [ПѢВІ]О А .ЄѢ ПКОПНѢБ[І] АЄЖН
2. red: Н МѢТН МѢ ПАВАѢѢ

Transkripcija:

[Pavk]o? L . . eaakovač(?) leži i mati mu Vladava

Transcription et reconstitution:

(Pavko) — gît et sa mère Vladava.

Literatura i izvori:

Šefik Bešliagić, *Naše starine* 1967 (XI), 45. Natpis sam čitao na terenu Muslimana Akovići žive u okolici Sirgačine.

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka sa monolitnim postoljem se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli (Mramorje) u Sirgačini.

Transliteracija:

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1. red: А СЕ НЕ КѢ СЕ | 8. red: НЕ ЗНА . А ЗНАШ А |
| 2. red: ЗН. ТКО ѠП. . ЄЖН ТѢБ | 9. red: А ПРОКЛЕТѢ РѢ |
| 3. red: ... М. ЧѢРНА | 10. red: КѢ ТѢ КОБѢ АЄ Ѡ |
| 4. red: М . ЧНѢ СВОУѠ | 11. red: ѠО ПРЕМЕСТН |
| 5. red: М РѢЖОМѢѠ | 12. red: ТН БРАТНЄ ПѠ |
| 6. red: ѠО АЄЖН ѠѢ НѢ СВО | 13. red: ГНѠѠѢ |
| 7. red: НѠ БРАТНЄ ТКО | |

Transkripcija:

A se ne zna se zna tko ov[de] [leži]: Tvrb[tko] M[il]carica m[i] sin[sa] svojom Ružom: Ovo leži, va (vaj), na svojoj baštini (baštini). Tko ne zna, a znaš, da [je] prokleta ruka ko[bi] (koja) će ovo premestiti! Bratije, pogiboh!

X

Transcription et reconstitution:

Et qu'on sache cela qui gît ici. Tvrbko, fils de Milcaric, avec sa Ruža Ci-gît malheureux dans la terre héritée de ses pères. Qui ne sait pas, que l'on sache, maudite soit la main qui le remuerait. Mes frères, je péris!

Literatura i izvori:

Šefik Bešliagić, *Naše starine* 1967 (XI), 45, sl. 8. Upotrebljavamo Bešliagićev faksimil, dok smo natpis djelimično dopunili.

Spomenik s natpisom u obliku niskog sanduka leži na srednjovjekovnoj nekropoli (Mramorje) u selu Pazalju kod Rudoga.

216.

Sljedovići kod Rogatice (XV v.)



217.

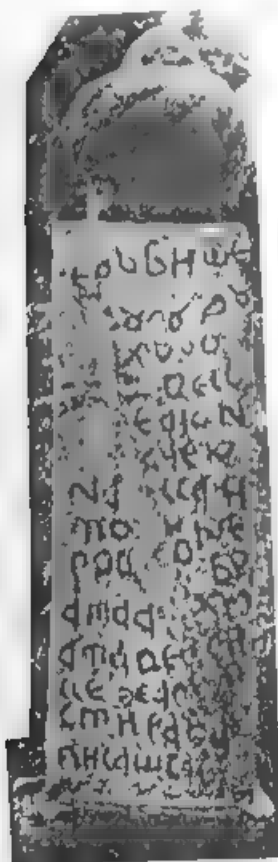
Čadovina kod Rogatice (XV—XVI v.)

Sjeverna strana

Južna strana

Zapadna strana

Istočna strana



Transliteracija:

1. red: † 4 CЄ AЄЖH KЄŹb P4A.O(Є, b)
 2. red: 4ŹЄTAHAb (ili ŹЄMAHAb)

Transkripcija:

† A se lež, knež Radoje Azetič, ili † A se lež knež Radoja Zemlič

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît le comte Radoje Azetić (ou Radoja Zemlič).

Literatura i izvori:

Šetk Bešlić, Naše starine 1987 (XI), 45–46, sl. 6. Porodica Zemlić se spominje 1442 1454 g (Ljubomir Stojanović, SSP II, br. 688–728, Zemlići su bili u službi knezova Pavlovića (Mihailo Đukić, Humsko-trebinjska vlastela, 1987 godine, 86 bilj. 1, 2).

Spomenik s natpisom u obliku sljemnjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli u selu Sljedovića kod Rogatice

Transliteracija:

- | | |
|-----------------------|-----------------------------------|
| Sjeverna strana | 4. red: 4 CHN4 |
| 1. red: ЄPE BHWE | 5. red: H WT0 (X TO) |
| 2. red: XŹXPB | 6. red: CT4PH |
| 3. red: XBVO | 7. red: X4C4N4 (4 umjesto b) |
| 4. red: BЄK | 8. red: XM7bЄ |
| 5. red: Є 4 TON | 9. red: H VTO |
| 6. red: 44Є JO | 10. red: BHЄWE WDO |
| 7. red: N4K4H | Zapadna strana |
| 8. red: TON NE | 1. red: X4C4N H 4XM4T4 |
| 9. red: POBO BP | 2. red: (4 umjesto b) |
| 10. red: 4T4.4XM | H 44 Є B44[FO]COB[Є] |
| 11. red: 4T4 BЄAH | 3. red: Nb Tko Ae (Slovo e se |
| 12. red: KЄ *4AO | nalazi na kraju |
| 13. red: CTH P4AH | 4. red: četvr-tog reda.) |
| 14. red: PHC4WE | PROHTH |
| Južna strana | Istočna strana |
| 1. red: AOT4 (= AbO4) | 1. red: H PPKOΛ |
| 2. red: P4AHΛ | 2. red: ЄTb (b sliči slovu e gre- |
| 3. red: ODHΛ | škom) [k]ωH [AЄ] Π |
| | 3. red: PHO4ΛHTH |

Transkripcija:

Hasan Ahmatъ dova (dva) Radilovića sina. I o (u) to stari Hasanъ umrbe (umre) I što je ovo jere biše uzorъ (uzorъ) hъčoveke (čovječe) a ionace (junače) ionaka I o, (tu) ne rovo brata Ahmata, velike žalosti radi p[ri]saše I da je bla[go]sov[an]e tko će projti Prokletъ [k]oji [če] privaliti [spomenik!]

Transcription et reconstitution:

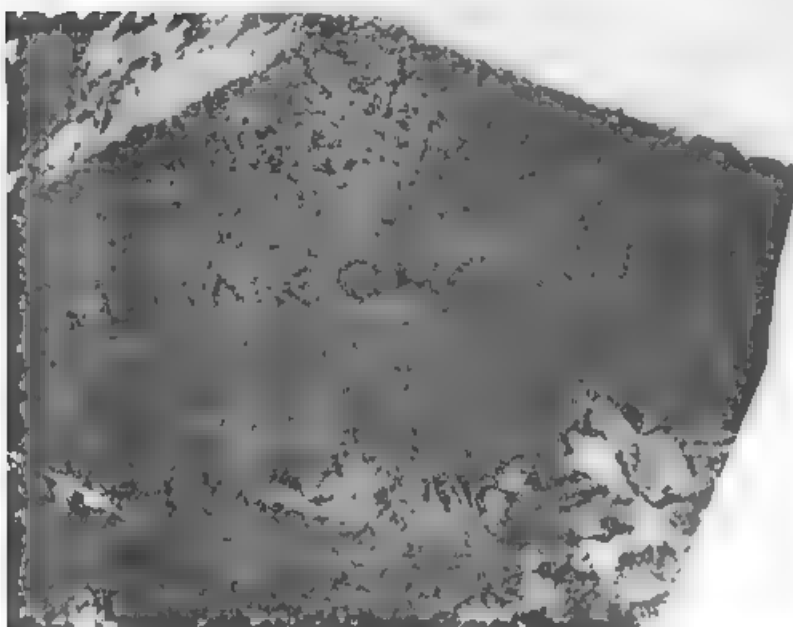
Hasan et Ahmat, deux fils de la famille de Radilović. Et à ce temps mourut le vieux Hasan Et qu'est-qu'il fut Il fut l'exemple d'un vaillant homme et le plus grand parmi les héros Et ce n'est pas ici qu'il fouilla la fosse du frère Ahmat Il l'écrivait à cause de sa grande tristesse. Et béni soit celui qui passera devant ce tombeau! Maudit soit l'homme qui renversera cette pierre tombale!

Literatura i izvori:

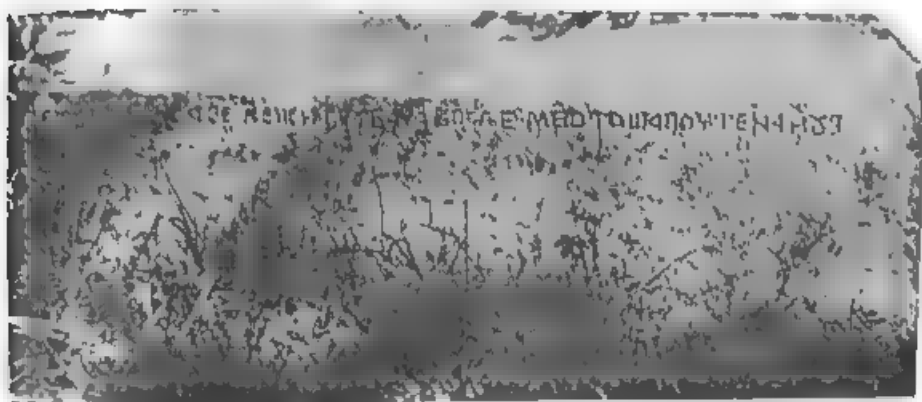
Karlo Pač, GZM 1910 (XXII), 203; Vladislav Skarić, GZM 1927 (XXXIX), sv. za historiju i etnografiju, 193–196, ml. 1, 2, 3, 4, 5. Ispravili smo Skarićev tekst prema originalu.

Spomenik s natpisom u obliku nišana sa turbanom se nalazi u muslimanskom groblju u selu Čadovini kod Rogatice.

I dio



II dio



III dio



Transliteracija:

Zapadna bočna strana

1. red: CC1=CC=C(C=C1)C(=O)N

Južna bočna strana

1. red ВЕТОГД АХА 4 СЕ АЕЖН ГРХБ4V4 ДОЕВ0АЕ МНОТ0Щ4 П[0]VТЕН4
Н Х Т[0]

Istočna bočna strana

1. red {AOS4 . SMPHE CB} AETB: NOMB

2. red [N4] C[OM]B N4 П[ΛΕ]ΜΕ [NH]TOM

Transkript|a:

Vh ime oca i s[ti]na i svetoga d[u]ha a se lež Grubača vojevode Miotoša p[ro]št[en]a (kućn[og]) i u t[o] [doba umr[et]e s[eb] Debnom[em] [na] svom[em] na p[ri]le[m]e[n]it[om]

Transcription et reconstitution:

Au nom du père et du fils et du saint esprit ci-git Grubača, honnête femme du duc Motos et elle mourut à ce temps avec son fils Dejan, sur sa terre féodale.

Literatura i izvori:

Moritz Hoernes, *Alterthümer II*, S. 850 (63), bilj. 1; Vld Vuletić—Vukasović, *Slovinac 1894* (VII), br. 21, 334; *Vlastnik 1887* (IX) 10, Johann Aasbóth, *Boanlan-Rasabilder*, Wien 1888, S. 230 Črto Tudi, re GZM 1895 (VII), 353—354, al. 18, Ljubomir Stojanović, *SSZN*, knj. III, 8, br. 4772; *SSPP II*, br. 726, 727.

+

Spomenik s natpisom u obliku dvostrukog sljemena s monolitnim postoljem se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli u Seljanima kod Rogatice.

219.

Dobrun kod Višegrada (vrijeme neodređeno)



220.

Mala Gostilja kod Višegrada (I pol. XV v.)



Transliteracija:

IC — XC ΠΡΩC[ΤΑΩΗ CΕ]...

Transkripcija:

IS-HS. A príst[avi se]...

Transcription et reconstitution:

Jésus Christ. Et mourut. .

Literatura i izvori:

Doko Mazalić, GZM 1941 (LIII), 121, sl. 11

•

Spomenik s natpisom u obliku sanduka se nalazi uz staru cestu u Dobrunu. Kamen je vjerovatno rimski spollj.

Transliteracija:

1. red. † A CЕ AЄKH BXCИAЬ CHNЬ BXCИWHNЬ NOCACO[CHX4] [CЬ]
2. red: CBOHOMЬ M4HICOM PXCOMЬ

Transkripcija:

† A se lež. Vukicъ, sinъ Vukašinъ (ъ = a) Nosako[vića] [sъ] svojomъ majkomъ Ružomъ.

Transcription et reconstitution:

† C1-gît Vukic, fils de Vukašin Nosaković, avec sa mère Ruža

Literatura i izvori:

Ciro Truhelka, GZM 1889 (I), knj. IV, 76, sl. 5; WMBH II (1894), S. 368, Fig. 6.
Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 6, br. 4758, Konstantin Jireček—Jovan Radonić, Istorija Srba II, 33 bilj. 109

•

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli u Maloj Gostilji.

221.

Kovanj kod Rogatice (prije 1463. g.)

I dio



II dio



Transliteracija:

Sjeverna bočna strana

1. red: [Ѡѡ] НМЕ БОЖИЕ А СЕ ЛЕЖИ ТѢТ...

Zapadna strana

1. red: Ѡѡ (?) БОЖИЕ

2. red: НТОИ

Treća strana

2. red: . ОДН ОДТЕЖЕ НА СВОИ ПЛЕМ. . .

Transkripcija:

[V] ime božije a se leži Trtiša (s a) Banović, dobru viteza, na svojoj plemenitoj (zemlji, baštini).

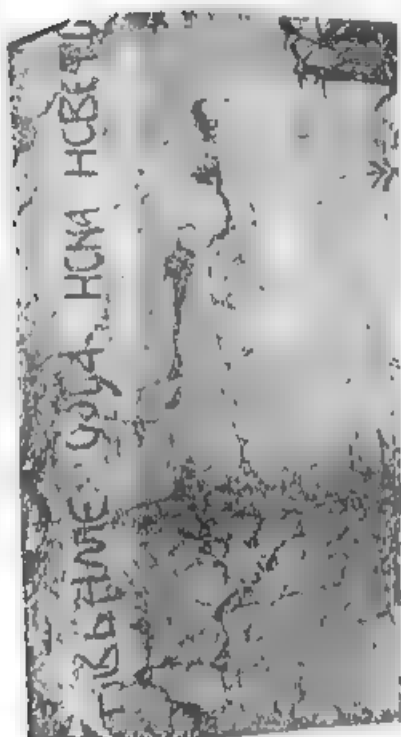
Transcription et reconstitution:

Au nom de Dieu ci-gît Trtiša Banović, vaillant chevalier, dans sa terre feodale

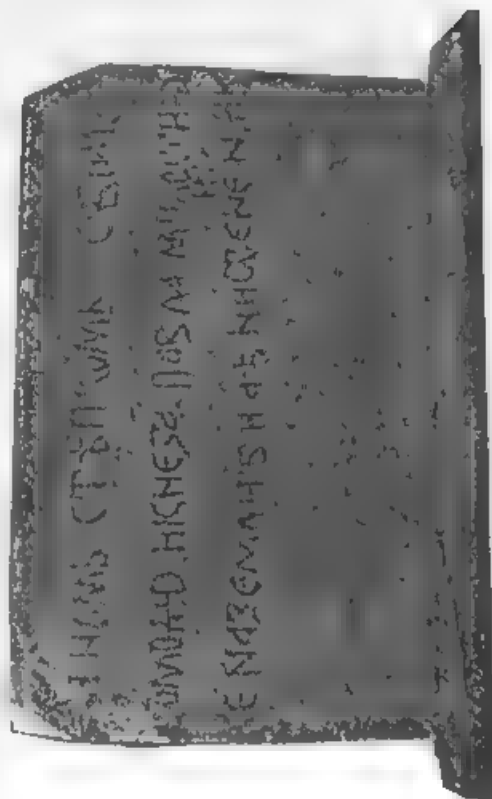
Literatura i izvori:

Slovinac 1883 (VI), br. 6, 97; Vid Vuletić—Vukasović, Vlastnik 1890 (XII), 41—42, br. natpisa LXXX Čiro Truhelka GZM 1895 (VII), 355, sl. 21, Ljubomir Stojanović, SSZ N, knj. III, 9, br. 4778, SSPP II, br. 728.

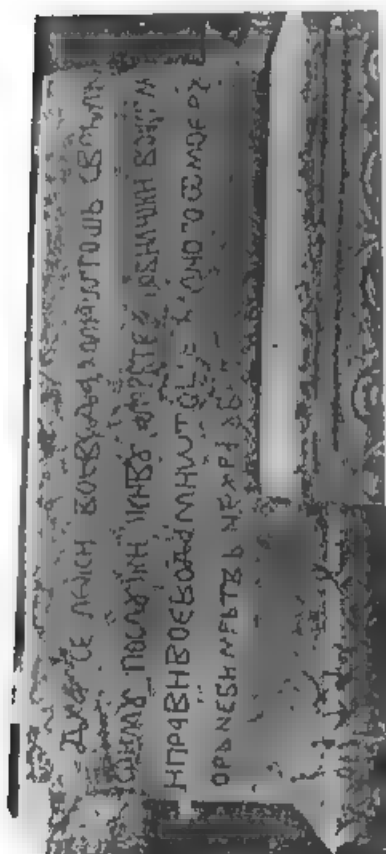
Južna bočna strana



Sjeverna bočna strana



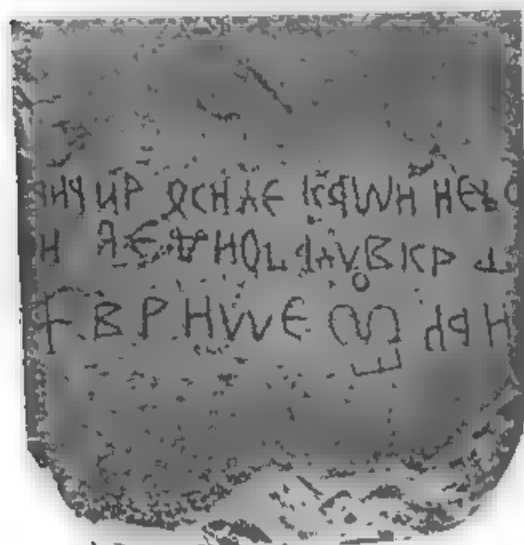
Istočna bočna strana



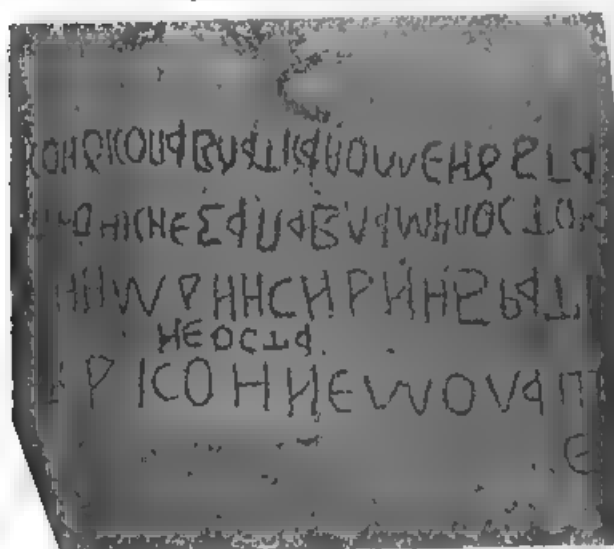
Zapadna bočna strana



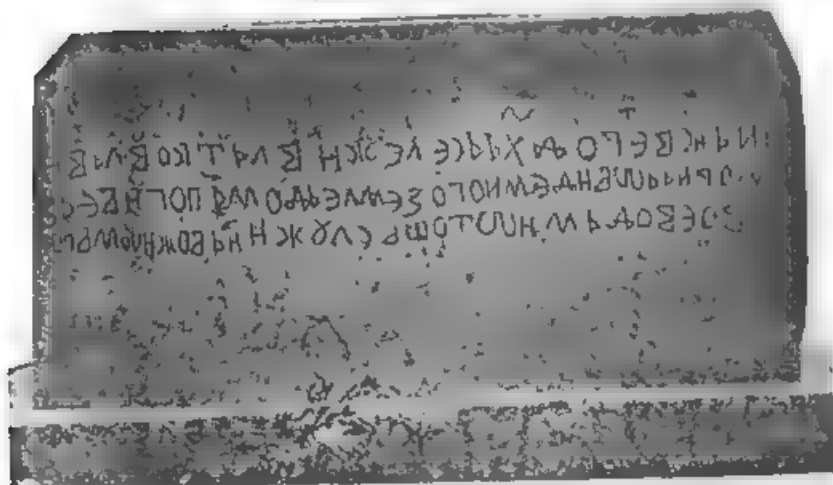
Južna bočna strana



Sjeverna bočna strana



Zapadna bočna strana



Transliteracija:

Južna bočna strana		3. red:	Q4 QOEBQ A4 MHOTOUb
1. red:	† B4 HME WT44 H		CLXKH BOXHOMb POM
2. red:	H EANOΓ4 VAOB[ε] c4 T	Sjeverna bočna strana	
3. red:	ENb N4 XCHVE IC4MH NE- ΓO	1. red:	X4 (4 = b) KOH NE MOΛ4WE
Zapadna bočna strana		2. red:	4 NHMb NE OCT4 NH CH- NB NH BP4TB
1. red:	CHN4 H CBET[4]ΓO AX4 4 Cε ΛEKH BΛ4TICQ BΛ4[Xε]BH	3. red:	OX4 H KNE34 Γ4BΛ4 MH- AOCTOX
2. red:	4ICMOPIH4 4WBHAε MNO- ΓO 3EMAE 4 AOM4 PO- ΓHCE 4 3	4. red:	KOH XICOP4 BΛ4TIC4 PO- MENX B[o]Γ4

Transliteracija:

† Va ime otea (oca) i sina i svet[a]go d[u]ha a se leži Vlatko Vla[dje]vić koji ne moljaše nijednoga člov[e]ka takmorija (bilokakvog), a obude mnogo zemlje a doma pogibe, a za njima ne osta ni sin ni brat. A na nj (na = na) usiće kam! njegova (a = u njegovu) vojvoda Mitoš. Služi božiomu pomoćio i kneza Pavla milostio (milošću) koji ukopa Vlatka, pomeru b[oj]ga

Transcription et reconstitution:

† Au nom du pere et du fils et du saint esprit ci-gît Vlatko Vlađević qui ne demanda rien a personne, et qui visita beaucoup de pays et périt chez lui (sur son seul), et ne laissa derrière lui ni fils ni frère. Et la pierre tombale fut taillée pour lui par son duc Mitoš. Il servit à l'aide de Dieu et par la grâce du comte Pavle. Celui qui enterra Vlatko, se souvint de Dieu.

Literatura i izvori:

Moritz Hoernes, *Altarthümer II*, S. 855—859 (89—92), Vid Vuletić—Vukasović, *Slovinac 1894* (VII), br. 27, 42, *Viestnik* 1889 (XI), br. 3, 74—75, br. natpisa LXI, Johann Asbóth, *Bosnien -Reisebilder 1888*, 229—230, Čiro Truhelka, *GZM* 1889 (I), knj. IV, 72—76, WMBH III (1895), S. 434—437, Plg 55, *GZM* 1908 (XX), 419—423, *GZM* 1914 (XXVI) 232, Ljubomir Stojanović, *SSZN* knj. III 2, br. 4773, Đoko Mazalić, *GZM* 1941 (LII), 86—89. Slova natpisa su natizmjenično urezana i čitaju se prema ogledalu (*Spiegelschrift*).

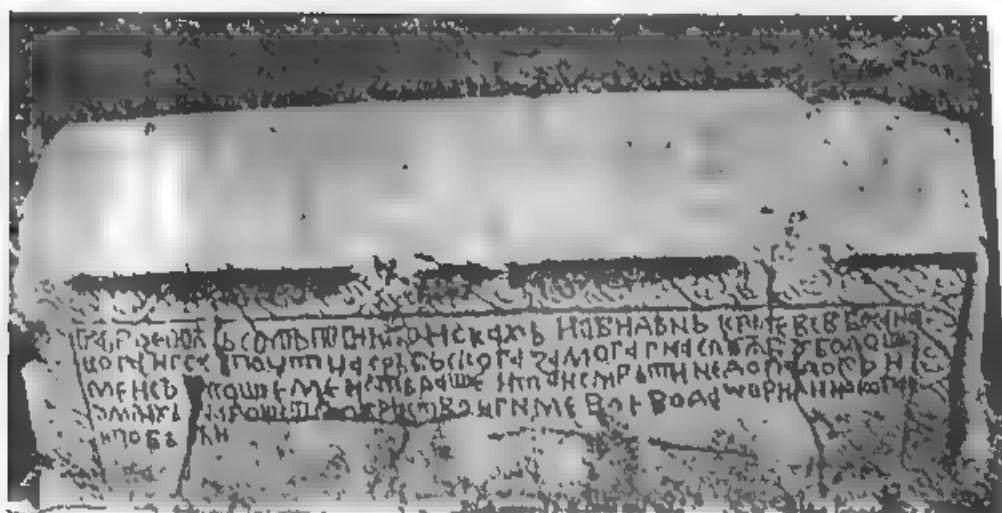
■

Spomenik s natpisom u obliku visokog sanduka je prenesen iz Vlađevine kod Rogatice u Zemaljski muzej u Sarajevu.

Bočna uža strana



Bočna duža strana



Transliteracija:

Bočna uža strana

ВѢ МѢ БОЖИЕ ꙗ СЕ ЛЕЖИ ОЗРИНЬ КОПИЕВНЬ
ЖУПАНЬ КНЕЗѢ ПАВЛА ꙗ СЕ ПИШЕ АНѢАКѢ МНЛОСЛАВНЬ?

Bočna dulja strana

1. red: ВѢРОЕВН[Ѧ] СМРѢТЬ НЕ ПОИСКАХЪ НАВѢДѢНЬ КРАЛЕВЧ[Т]ВѢ БОСАНС
2. red: КОГѢ И ГОСПОУ[Т]ВѢ [СРБСКОГѢ ЗѢ МОГѢ Г[ОСПОДАН]НѢ СЛѢЖЕ БО-
ДОШЕ
3. red: МЕ И СѢКОШЕ МЕ И [ОДЕР]ШЕ И ТѢХ СМРѢТИ НЕ ДОПРАДОХЪ И
4. red: СМРѢХЪ НА РОУ[С]ТВО [ХРХС]ТОВО И Г[ОСПОДАН]НѢ БО ЕВОДА ѡ-
СРНАИ И ШКОПА
5. red: И ПОБѢ[ЛѢ]ЖИ

Transkripcija:

Va ime božije a se leži Ozrinъ Kopijevičъ, županъ kneza Pavla. Se pisa
d.b.k. Milosahčъ?

Barojevi[ć]ъ smrѣtъ ne [p]oiskahъ navidѣnъ [odъ] kraljevc[t]va (kraljevstva)
bosanskoga gospoc[t]va (srbskoga) za moga g[ospodi]na službu Bodoše me, i
srbkoše me, [oder]aše, i tuј (tu) smrѣti ne dopadohъ, i umrѣhъ na roš[s]tvo
[Hris]tovo, i g[ospodi]n me vojevoda okrihъ i ukopa i pobѣ[li]žl.

Transcription et reconstitution:

Au nom de Dieu ci-gît Ozrinъ Kopijevičъ, jupan du comte Pavle Ce fut écrit
par le scribe Milosahčъ Barojevičъ je ne cherchai pas la mort, détesté par le roi
de Bosnie et par les seigneurs de Serbie pour le service loyal de mon seigneur.
Je fus percc, coupé et écorché et je n'en mourus. Je mourus au jour de la naissance
de Christ, et le seigneur le duc m'accueillit, me fit enterrer et dresser le tombeau.

Literatura i izvori:

Doko Mazalić, GZM 1941 (LIII), 77—82, št. 13, 14; Jovo Vuković, Godišnjak 1949 (I),
89—100, Lj. Stojanović, SSPP I, br. 550, 495, 259; II, br. 811, 819, 727, 728. Izvršili smo trans-
literaciju već m. d. clom po Vukoviću. Početak natpisa teško je čitljiv zbog djelovanja steno-
sfar, lija.

•

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka je pronađen u Varošniku na srednjovje-
kovnoj nekropoli u blizini grada Borča. Nalazi se u vrtu Zemaljskog muzeja od 1980. godine.

Transliteracija:

Bočna uža strana

ВѢ ММѢ БОЖНѢ ꙗ СЕ ЛЕЖИ ОЗРИНѢ КОПИЕВНѢ
 *ХПАНѢ КНЕЗѢ ПАВЛА СЕ ПИСѢ АНѢ КИѢ МНЛОСѢ АНѢ?

Bočna dulja strana

1. red ВѢРОЕВН[А]Ѣ СМРѢТЬ НЕ ПОИСКАХѢ НАВНАѢНѢ КРАЛЕВЧ[Т]ВѢ БОСѢН
 2. red КОПѢ И ГОСПОД[Т]ВѢ [СРБС,КОПѢ ЗѢ МОПѢ Г,ОСПОДАН]НѢ СЛХ*БХ БО-
 ДОШЕ
 3. red МЕ И СѢКОШЕ МЕ И [ОДЕР]ШЕ И ТХИ СМРѢТИ НЕ ДОПѢДОХѢ И
 4. red ХМРѢХѢ НА РОП[С]ТВО [ХРНС]ТОВО И Г[ОСПОДАН]Н МЕ БО ДОДѢ ѿ-
 КРНАИ И ШКОПѢ
 5. red: И ПОБѢ[ЛѢ,ЖИ]

Transkripcija:

Va ime božije a se leži Ozrin Kopijević, župan kneza Pavla. Se pisa
 dički Milosalić?

Barojević b smrěť ne [p]oskahn naviděň [odě] kraljevc[t]va (kraljevstva)
 bosan-koj gospoc[t]va [srbs]koga za moga g[ospod.]na službu Bodoše me, i
 shkoše me, i [der]jaše, i tuj (tu) smrěť ne dopadoh, i umrěh na roš[s]ivo
 [Hris]tovo, i g[ospod.]n me vojevoda okril i ukopa i pobě[lě,ž]

Transcription et reconstitution:

Au nom de Dieu ci-gît Ozrin Kopijević, jupan du comte Pavle Ce fut écrit
 par le serbe Milosalić? Barojević je ne cherchai pas la mort, détesté par le roi
 de Bosnie et par les seigneurs de Serbie pour le service loyal de mon seigneur
 Je fus percer, coupé et écorché et je n'en mourus Je mourus au jour de la naissance
 de Christ et le seigneur le duc m'accueillit, me fit enterrer et dresser le tombeau

Literatura i izvori:

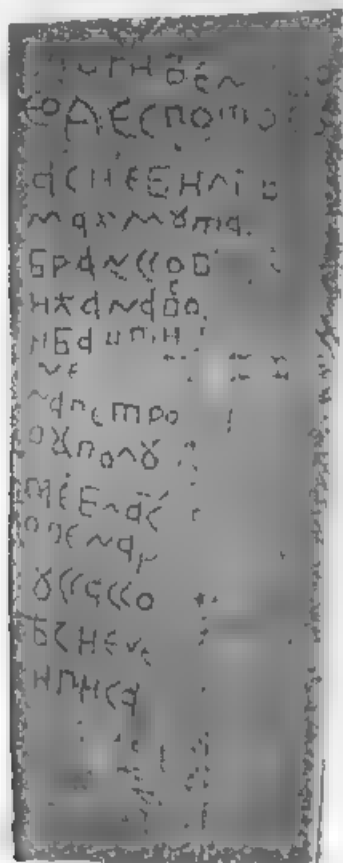
Doko Mazalić, GZM 1941 (LIII), 77--82, št. 13, 14; Jovo Vuković, Godišnjak 1949 (I),
 št. 100 Lj. Srećanović, SSPP I, br. 550, 495, 259, II, br. 811, 819, 727, 728 Izvršili smo trans-
 literaciju već m d,rlom po Vukoviću. Početak natpisa teško je čitljiv zbog djelovanja atmo-
 sferija

*

Spomenik s natpisom u obliku aljemenjaka je pronađen u Varošluku na srednjovje-
 kovnoj nekropoli u blizini grada Borča. Nalazi se u vrtu Zemaljskog muzeja od 1960. godine

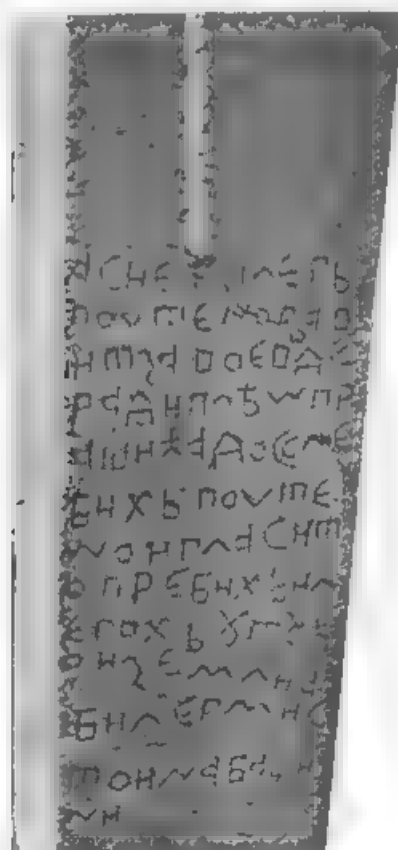
225.

Brankovići kod Rogatice (1454—1459. g.)



226.

Oprašići kod Rogatice (oko II pol. XV v.)



Transliteracija:

- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1. red: H ПОГНБЕ N4 SO | 9. red: N4 ПЕТPO |
| 2. red: б АЕСПОТОБХ | 10. red: БХ ПОЛХ |
| 3. red: 4 CHE БНЛ[Е]ГБ | 11. red: А4 Е БЛ4С |
| 4. red: М4ХМХТ4 | 12. red: ОДЕН4 Р |
| 5. red: БР4НИКОБ | 13. red: ХИ4 КО |
| 6. red: ХА4 N4 БСО | 14. red: б CHEVE |
| 7. red: H Б4ЛТН | 15. red: H П4С4 |
| 8. red: NE | |

Transkripcija:

I p e b n a b o r o (boju) despotovu A C H E b i l [e] g b M a h m u t a B r a n k o v i c a n a s v o j b a s t i n e t a P e t r o v u p o l j u D a j e b a [g o] s l o v e n a r u k a k o t i (koja) s i j e c e i p i s a t

Transcription et reconstitution:

Et (Mahmut) perdit la vie dans la bataille de despot Et cette pierre tombale de Mahmut Branković se trouve sur sa terre féodale héritée de ses pères, sur le champ de bataille Béné soit la main qui tailla (cette pierre tombale) et grava l'inscription

Literatura i izvori:

Johann Asbóth Bosnien-Reliefbilder, 1888, 231; Ciro Truhelka, GZM 1891 (III), 371—372; WM BH (III) 1895, S. 407, Fig. 9, 438; GZM 1914 (XXV), 235, Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. I, 97, br. 319, Konstantin Hörmann, Trudy XI (1889), tom II, t. VIII, Sava Kosanović, Glasnik, 1889, 243—254, Lj. Stojanović, SSPP II, br. 728, Hazim Šabanović Bosanski pučuluk, 120 bilj., 47, Vladislav Skarić, GZM 1927 (XXXIX), sv. za hist. i etnografiju, 193.

Spomenik s natpisom u obliku visokog nišana je ležao na Petrovu polju (Petripolju) u selu Brankovićima kod Rogatice. Prenesen je u vrt Zemaljskog muzeja u Sarajevu. Današnji Branković iz sela Brankovića su Muslimani.

Transliteracija:

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. red: 4 CHE БНЛ[Е]ГБ | 8. red: О ПР[Е]БНХБ Н Л |
| 2. red: ПОВТЕНОГ4 Б | 9. red: ЕГОХБ Х ТХА |
| 3. red: НТ[Е]З4 БОЕБОАЕ | 10. red: ОН ЗЕМАН 4 |
| 4. red: Р4АНДОБ ѿПР | 11. red: БНЛ[Е]Г МН С |
| 5. red: 4ЛН4А АО.САЕ | 12. red: ТОН N4 Б4УН |
| 6. red: БНХБ ПОВТЕ | 13. red: NH |
| 7. red: АО Н П4С4-НТ | |

Transkripcija:

A s e b n e p o c h e n o g a v i t [e] z a v o j e v o d e R a d i v o k (Radivoja) Oprašića. Dokle bihi počeo, i s i t o (glasovito) prebihi (živjehs) i legohu u tuđoj zemlji, a b i l e g m i s t o j n a b a š t i n i.

Transcription et reconstitution:

Et ceci est la tombe de l'honnête chevalier le duc Radivoje Oprašić. Je vecus honnêtement et je vecus avec gloire Et je mourus dans la terre étrangère et ma pierre tombale se trouve sur ma terre héritée de mes pères.

Literatura i izvori:

Ciro Truhelka, GZM 1889 (I), knj. IV, 78, sl. 8; WM BH (1894), S. 389, Fig. 9; GZM 1914 (XXVI), 232; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 8, br. 4770; SSPP II, br. 692, 691; I, br. 539.

Spomenik s natpisom u obliku nišana je prenesen iz Oprašića kod Rogatice u vrt Zemaljskog muzeja u Sarajevu.

227.

Brnjica kod Pala (I pol. XV v.)



228.

Crkvina — Glasinac (vrijeme neodređeno)

Transliteracija:

- 1 red: : ΛΕΞΗ: ΜΗΛΟCΘ: ΠΡΗ. ΛΗ
 2 red: ΟΒΗΛΒ: . . . CΠΟΗΜΒ: CHNOMB:
 3 red: CΡ. ΗΩΗNOMB: N 4 CΠΟΗ. ΞΕ
 4 red. ΜΑΗ: N4. . ΕΜΕΝΗΤΟΗ: 4
 5 red: ΓΟΠΟΡ4ΩΕ: ΕΡ4ΤΗΕ: C. . . 4Τ
 6 red: ΕΓΒ Η ΠΟVΗΒ4ΤΕ: ΞC4M.
 7 red: Η ΒΗ:4 ΒΗ ΧΟΛΕΤΕ: ΕΗ. .
 8 red: Η Ξ: Η ΕΡ4ΤΗ4:

Transkripcija:

[A se eži Milosavъ Pri[m]i[l]ovičъ [sa] svojimъ sinomъ Sr[b]išinomъ i s R[ad]išinomъ na svojoj zemlji na [pl]ementioj A govoraše »Bratije, s. . at b[o]gъ i počivate B[ra] sam [bi]b kao] i vi, a vi, hoćete bi[tu] kao] i b[ra] i bratija'«

Transcription et reconstitution:

Et se-git Milosav Primitlovič avec son fils Srbišin (ou Radašin) dans sa terre féodale Et disait »Frères, . . Dieu et reposez J'étais ce que vous êtes, et vous serez ce que je suis moi et les frères«.

Literatura i izvori:

Sefik Bešlić, *Naše starine* 1967 (XI), 46—47, št. 7. Upotrebljavamo Bešlićev faksimil.

•

Spomenik s natpisom u obliku sanduka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli u zaseoku Suha Cerna u selu Brnjici kod Pala.

Transliteracija:

CbVÉ [k4]MH BΛ4ΔHMHΨ 4 ΠHC4 ΜΗΤΡΟC[H]Α . . . ?

Transkripcija:

Sbče [ka]mi Vladimír a pisa Mitrovi[i]ć . . . ?

Transcription et reconstitution:

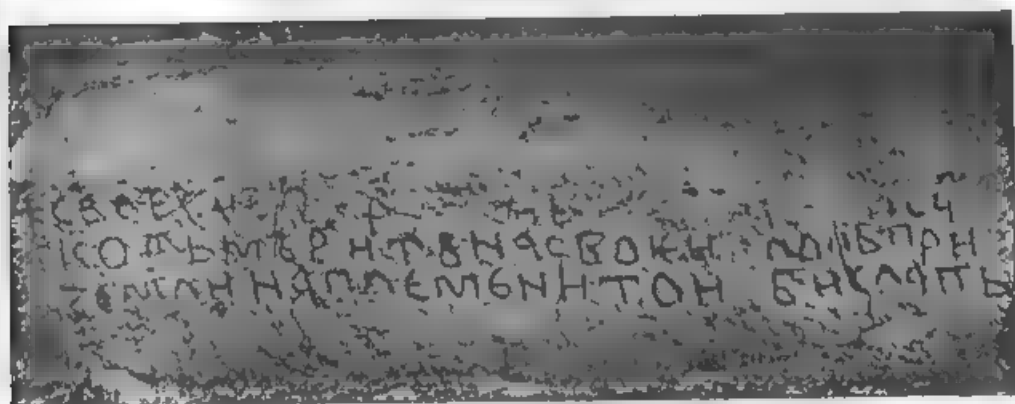
Ce fut Vladimir qui tailla cette pierre tombale, et Mitrović qui grava l'inscription?

Literatura i izvori:

Čiro Truhelka, *GZM* 1895 (VII), 356; Lj. Stojanović, *SS Z N*, knj. III, 10, br. 4777 Spomenik je vjerovatno razbijen jer ga nismo pronašli na srednjovjekovnoj nekropoli sa mnogobrojnim stećcima na Crkvinu (Glasinac).

229.

Kaljina kod Podromanije (II pol. XIV v.)



230.

Dumanjići kod Rogatice (XV–XVI.)



Transliteracija:

Prva polovina površine
bočne južne strane

2. red: КО ТЫМЪРХВЪ НА СВОЕИ
3. red: ЗЕМЛИ НА ПЛЕМЕННТОИ

1. red: † СЕ АЕМЪ ОДО(?) Р(4А-
НЦ)АДОБ . . .

Druga polovina površine

1. red: [П]ИСА ПОПЪ ПРМ
2. red: БИЧАДОБ

Transkripcija:

† Se lezi ovo(?) R[adislav] . Kotymbrich na svoem (svojoj) zemlji na plemenitoj. Pisa popъ Pribislavъ.

Transcription et reconstitution:

† C'est Radisav Kotmjerič dans sa terre féodale L'épitaphe fut écrite par le pope Pribislav.

Literatura i izvori:

Šefik Bećigrić, Naše starine 1967 (XI), 47—49 sl 8. Karakteristična je upotreba glasa **К** koji se po, v je na spomeniku monah nje Polihranije u Veilčanima u Popovu polju, i to iz doba kralja Tvrtka I. Natpis smo revidirali na terenu.

*

Spomenik s natpisom u obliku sanduka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima u selu Kaljani kod Podromanije.

Transliteracija:

1. red: 4 CH БН
2. red: АЕГЪ С
3. red: ХАЧМ

4. red: 4N4 OШ
5. red: КОПНЧ
6. red: €

Transkripcija:

A si bilegъ Sulimana Oškopice.

Transcription et reconstitution:

Et cette pierre tombale (est) de Suliman Oškopica.

Literatura i izvori:

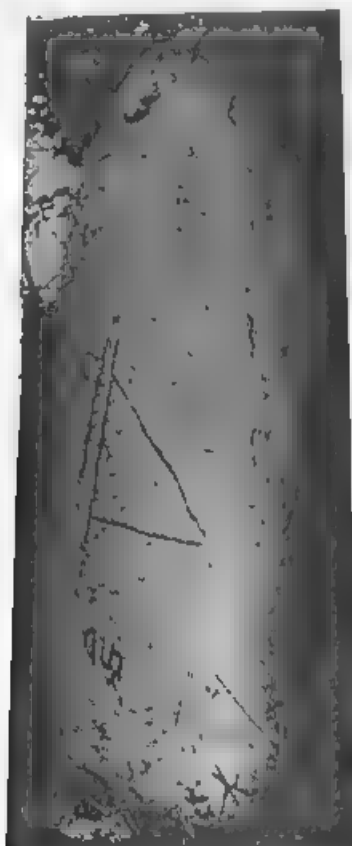
Marko Vego, Oslobođenje, br. 4709 (1961. g.) i 1968. g. od 30. X. Spomenik je ukrašen likom mača kopaze i polumjesecom sa krakovima okrenutim prema sjeveru, Orientacija ZI.

*

Nišan s natpisom se nalazi u muslimanskom groblju u Dumanjčima kod Oškoplja (općina Rogatica)

231.

Dumanjići kod Rogatice (7090=1582)



232.

Nepoznat lokalitet u Bosni (vjerovatno XV v.)



231.

Transliteracija:

OV(?)

Transkripcija:

7090 = 1582. g. (?)

Transcription et reconstitution:

en 7090 = 1582 (?)

Literatura i izvori:

Marko Vego, Oslobođenje, Sarajevo 1986, broj od 30. X. Na spomeniku je izrađena zastava kao što je zastava na spomeniku Mahmuta Brankovića iz Brankovića (XV v.). Dva slova označavaju vjerovatno godinu smrti pokojnika. Spomenik je u blizini spomenika Sulimana Oškopića (br. 230).

*

Spomenik s urezanim slovima za oznaku godine u obliku nišana se nalazi u muslimanskoj groblju u Dumanjčima.

232.

Transliteracija:

1. red: MHAOME:BOUX:1...MA4Ab

Transkripcija:

Milome bogu ... mlady.

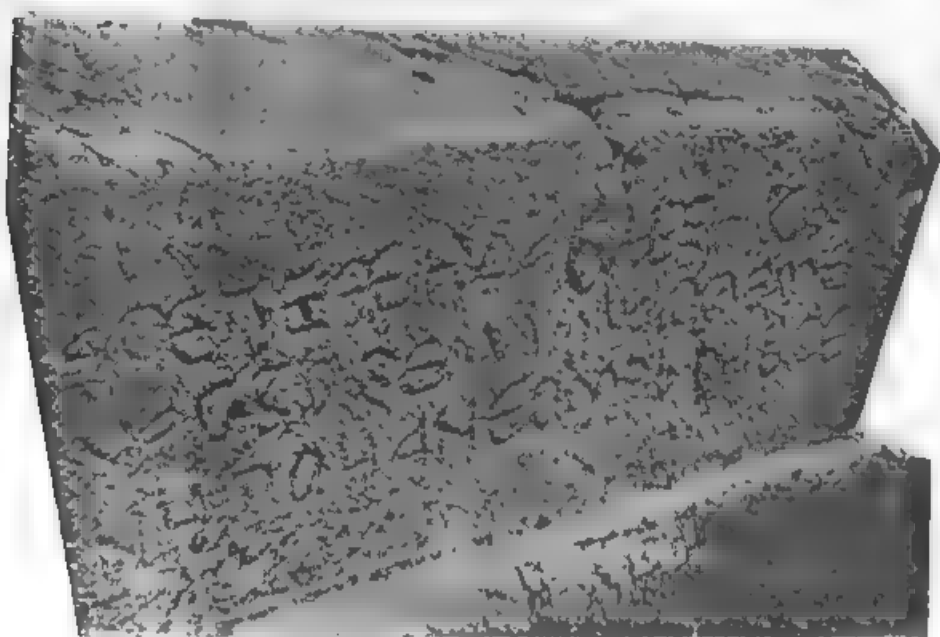
Transcription et reconstitution:

A bon Dieu ... jeune.

*

Spomenik s natpisom se nalazi u srednjovjekovnoj zbirci Zemaljskog muzeja. Slova su gotička urezana na ploči poput jednog natpisa iz G. Turbeta kod Travnika.

233. Berisalići kod Olova (vjerovatno iz II pol. XIV v. ili iz početka XV v.)



234. Donji Dopasei kod Kladnja (XV v.)



Transliteracija:

1. red 4 CE ΛΕΞΗ ΑΔ[Σ]ΗΞΗΒ
 2. red ΝΕ ΣΒΟ[ΕΗ] ΞΕΜΑΗ ΝΕ ΠΛΕΜΕ
 3. red ΝΗΤΟΗ Δ ΝΕ ΟΜΡΕ ΧΗ ΔΣΕ

Transkripcija:

A se lež. Da[b]iživ na svoje[ji] zemlji na plemenitoj, a ne omrē (umrē) si vse (sve)!

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Dabiživ dans sa terre féodale, mais avec lui n'était pas tout mort

Literatura i izvori:

Spomenik u natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima (Mramorje) u selu Berisalićima kod Olova. Pronašli smo ga 1962. godine uz pomoć Hazuma Berisalića.

Transliteracija:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. red: 4 CE ΛΕΞΗ ΑΡΑΓΗΛΟ [Μ | 10. red: ΚΟΜΧ ΜΧ ΓΟ |
| Η[ΛΕΤ[Η]Β | 11. red: ΑΪ ΣΛΧΞΗΤΗ ΓΟΗΣΠΟ- |
| 2. red: ΝΕ ΣΒΟΕ[Η] ΞΕΜΑΗ ΠΛΕ- | 12. red: ΑΪΝΧ Δ ΚΟ |
| ΜΕΝΗΤΟ[Η] ΑΟΠ[Δ]ΗΗ | 13. red: ΜΧ ΓΟΑΪ ΣΛΧΞΑΩΕ ΟΪ- |
| 3. red: ΧΒ ΠΡΑΘΗΚΒ (= ΠΡΑΘΗΧΒ) | 14. red: ΡΒΝΒ ΜΧ ΒΕ |
| [Λ]ΕΤΒ . Μ . ΣΧ (ΣΔ) Ο- | 15. red: ΩΕ |
| ΠΟΕΜΒ ΡΟΔΟ | 16. red: Η ΣΕ ΠΗΣΔ ΑΡΑΓΗΛΑΔ ΧΗ- |
| 4. red: ΜΒ ΒΟΛΗΝΗ ΒΛΟΘΪΚΒ | 17. red: ΝΒ ΕΓΟΩΒ |

Izvršili smo transliteraciju 8 reda po Truhelki jer je ovaj red danas dosta nečitljiv.

Transkripcija:

A se lež. Dragilo [M:]let[i]čē (Miletić) na svoje[ji] zemlji plemenito[j] [na] Dop[as]c[en]ē (Dopascima) Pravič (= pravičē, živječē) ljetē M (= 40) su (sa) svojemē rodomē Vo. n (vo. eni) človčēk komu mu godē (god) služiti gospodēnu, a komu godē (god) služāše, včrēnē mu beše. I se pisa Dragiša, sinē jegovē.

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Dragilo Miletić dans sa terre féodale sur Dopasci. Je vecus 40 ans avec ma famille. Il fut aimé par tous les seigneurs qu'il servait et fut fidèle à tous ceux qu'il servit. Cette épitaphe fut inscrite par Dragiša, son fils.

Literatura i izvori:

Čirio Truhelka, GZM 1894 (VI), 775—777; WMBH IV (1896), S. 347—348; Lj. Stojanović, SS ZN, knj. III, 8, 4757. Slova teksta su urezana obrnuto i naizmjenično (Spiegelschrift).

Spomenik u natpisom u obliku visokog sanduka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima (Ljuto Brdo) u Donjim Dopascima kod Kladnja.

235.

Brateljevići kod Kladnja (XV v.)



236.

Kamensko kod Olova (vjerovatno XV v.)



Transliteracija:

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. red: [4 CЄ] ΛЄ*H ΠPЬ* | 3. red: [X]Ь N4 CBOH 3ЄM |
| 2. red: [O]OB NOB4KOOH | 4. red: ΛH N4 ΠΛЄ[ME]NHTO[H] |

Transkripcija:

[A se] leži Prъž[o]vъ Novakovičъ na svoji zemlji na ple[me]nito[j].

Transcription et reconstitution:

Et ci-gît Prъov Novakovič dans sa terre féodale.

*

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima u selu Brateljevićima. Pronašti smo ga 1987. godine.

Transliteracija:

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| 1. red: † CЄ ΛЄ*H MHΛЄWHNB | 3. red: 4 XNXCЬ BOЖH |
| 2. red: CHNB NqB MHΛOQB | 4. red: XNHNB |

Transkripcija:

† Se leži Mlašina, sinъ na Milovъ (sinъ Milovъ), a unukъ Božihna.

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît M lašin, fils de Mulo, et petit fils de Božihna.

Literatura i izvori:

Seifik Bešlić. Naše starine 1984 (IX), 142—143, sl. 12. Revidirali smo natpis na terenu.

*

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi na povećoj srednjovjekovnoj nekropoli (Mramorje) sa stećcima u zaseoku Gradina u selu Kamenskom kod Olova.

237.

Olovci kod Stupara (XV v.)



238.

Dištica u Jelaškama kod Olova (1589. g.)



Transliteracija:

1. red: ЫѢ ИМЕ ѢХѢ И ЧИНА И СѢТѢГО А[Х]ХѢ
 2. red: 4 СЕ АЕ*И РѢДОМѢРѢ ИРНСАНАХѢ
 3. red: НА СВОЕМЪ ЗЕМАН ПЛЕМЕТНО

Transkripcija:

Vb ime oca i sina i svetago d(u)ha a se leži Radomir Jurisalič na svojej zemlji plemetno (plemenitoj).

Transcription et reconstitution:

Au nom du père et du fils et du saint esprit ci-gît Radomir Jurisalič dans sa terre féodale.

Literatura i izvori:

Sežik Bešlić, OZM 1989 (NS, Arheologija, XIV), 245—246, t. II, sl. 4. Revidirali smo natpis na terenu

•

Spomenik s natpisom u obliku aljemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli (Kuman) u selu Olovcima kod Stupara.

Transliteracija:

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| 1. red: 1589 | 4. red: НОБАКОБНА |
| 2. red: МЕЗХС [И] [МА]РНА | 5. red: АЕ*И ОБАН |
| 3. red: О АРѢГОМАО | |

Transkripcija:

1589 Jezus [И] [Ma]rija! О, Dragojlo Novaković leži ovdje!

Transcription et reconstitution:

1589 Jésus et Marie! Oh, ci-gît Dragojlo Novaković!

Literatura i izvori:

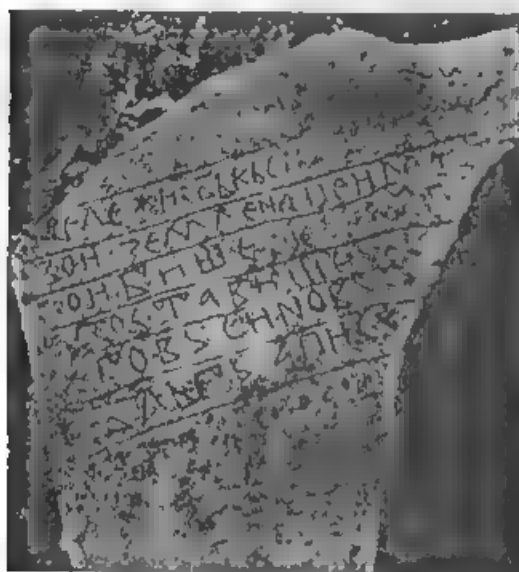
Sežik Bešlić, Naše starine 1964 (LX), 140—141, sl. 10. Revidirali smo natpis na terenu.

•

Spomenik s natpisom u obliku stupca se nalazi u katoličkom groblju u Dištici na području Jelašaka kod Olova.

239.

Dištica u Jelaškama kod Olova (xv—xvi v.)



240.

Durdevik na Gostilji kod Živinica (xiv—xv v.)



Transliteracija:

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. red: ... АТХ : БОГОМЪ | 4. red: ІСОН БНШЕ:Х РОАХ:А... |
| 2. red: † СЕ АЕЖН: БЪАКЪ:ТО...І | 5. red: † ПОСТАВНШЕ:ГО . |
| І... | 6. red: ЕГОДЪ: СІНОВЪ: |
| 3. red: БОН: ЗЕМЛЕ НА ПАНМЕ- | 7. red: БЪАБГЪ: † ПНСА.. |
| [ННТОН] | |

Transkripcija:

lj[e]t[a]h bogomъ A se lež. Vьlkъsъ (Vukasъ) To [leži na s]voji zemlje (zemlji) na p. me[n toj] koji biše u rodu І. , a postaviše Go jegovъ sinovъ bьbьgъ (bilegъ), a pisa....

Transcription et reconstitution:

.... Ci-gît Vukas. Il repose dans sa terre féodale, qui fut de famille.... dressèrent cette pierre tombale ses fils, et l'épithaphe fut gravée...

Literatura i izvori:

Sefik Bešagić: Naše starine 1964 (IX). 140—142. sl 11; Bešagićeva pisara Prišla nismo mogli pročitati kad smo bili na terenu.

•

Spomenik s natpisom u obliku stupca (stele) se nalazi u katoličkom groblju u selu Dišćel u Jelaškama kod Olova. Spomenik je razbijen u više dijelova

Transliteracija:

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 1. red: † † СЕ АЕЖН СТО — | БРАТЬ ЕГО[ДЪ] |
| [СЕ] ПОСТАВН ОСТОЪ | 3. red: НА СВОЕМЪ ЗЕМАН |
| 2. red: ННЪ(ЪНЪ) ШТОЛОВНАЪ — | 4. red: НА ПЛЕМЕННТОН |

Transkripcija:

† A se leži Stoanъ Utolovičъ na svojej zemlji na plemenitoj. [Se] postavi Ostoъ (Ostoja) bratъ jeg[ovъ].

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît Stoan Utolovné dans sa terre féodale. Ceci fut dressé par Ostoja, son frère

Literatura i izvori:

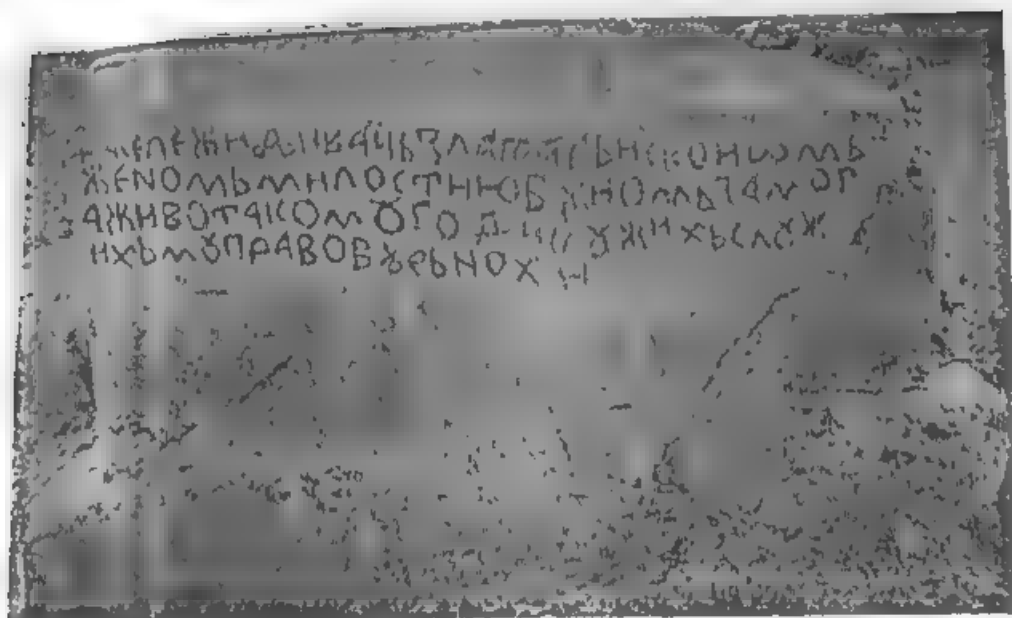
Ciro Truhelka, GZM 1895 (VII), 352—353. sl. 17; Ljubomir Stojanović, SSZ N, knj. III, 2, br. 4738. Revidirali smo natpis na terenu.

•

Spomenik s natpisom u obliku zlatenijaka se nalazi u Đurđeviku pokraj rijeke Gostije u vrtu Franje Molana na sredini puta između Đurđevika i Zivinja.

241.

Mršiči kod Vlasenice (XV v.)



242.

Ričica kod Kraljeve Sutjeske (I pol. XV v.)



Transliteracija:

- | | |
|---|--|
| 1. red: † 4 СЕ АЕ*Н АНВ4ЧБ
ЗА4Т4РБ Н СВОУΩМБ | 3. red: 4 *НВОТ4 КОМХ ГОАН
САХ*4ШЕ САХ* |
| 2. red: *ЕНОМБ МНΛΟСТН* SO-
*НОМБ 34 МОГ | 4. red: НХБ МХ ПР4ΩО ΩБРНО
ХН[М] |

Transkripcija:

† A se lež. Divacъ zlatarъ i [sa] svojomъ ženomъ milostno (milošču) božijomъ
Za moga života komu godi služaše, služihъ mu pravo, vѣrno hi[m] (njima)

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît l'orfèvre Divac avec sa femme par la grâce de Dieu. De mon vivant,
tous ceux que je servis, je le fis avec droit et fidèlement.

Literatura i izvori:

Tomo Dragičević; Vid Vuletić—Vukasović, GZM 1892 (IV), 248, sl. 1; K. Hörmann, WM BH III (1895), S 501—502, Fig. 27, Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 6, br. 4756, Šefik Bešlić, Grborezi, 97 bilj. 283

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli u Mršićima kod Vlasenice

Transliteracija:

- | | |
|--|--|
| 1. red: † ОБ НМЕ БОЖНЕ СЕ АЕ-
*Н П4 | 6. red: Н ХБН МЕ М[Н]ΛΙΚΩ(?)
БОЖНХ[НН4Б](?) |
| 2. red: АΩВ4НБ ПРННΛΩΩН[4Б] | 7. red: Н [С4] СΩΩМБ БР4ТН-
ОМБ 4 БР4Т4 |
| 3. red: Н4 СΩΩН 3ЕМАН Н4 | 8. red: МН НСНΙΚΩΨΕ ΗΣVНННΨΕ |
| 4. red: [П]ΕΜΕΝΗΤΟΗ [N]4 РБ-
VНЧН Б'X[b] | 9. red: ОРБХХ МЕНЕ ΙСРΩΩ ΝΕ-
34Н[М] |
| 5. red: 3 БР4ТОМБ [СЕ] [Р4]3МЕ-
ННО . . . | 10. red: НТХ ΝΕΙΚ4 ΩБ ТΙCО Ε
ΜΟΗ ΜΗΛΗ |

Transkripcija:

† Вѣ име боѣе се леѣ Radovanъ Pribilovi[čъ] na svojoj zemlji na [pl]eme-
n-toj [n]a Ričica (Ričici) Bbh[ъ] z bratom[ъ] [se] [ra]zmento . . . i ubi me Muko (?)
Božihnič (?) i [sa] svojomъ bratijomъ, a brata mi usikoše i učiniše vrbhu mene krvъ
nezajmitu Neka vѣ (zna), tko je moj milu!

Transcription et reconstitution:

† Au nom de Dieu ci-gît Radovan Pribilović dans sa terre féodale sur Ričica.
Au moment où j'avais quitté mon frère, je fus tué par Muko (?) Božihnič (?) et cela
avec ses frères et ils coupèrent mon frère et ils se chargèrent de sangue innocente
Que l'on sache celui qui m'est cher!

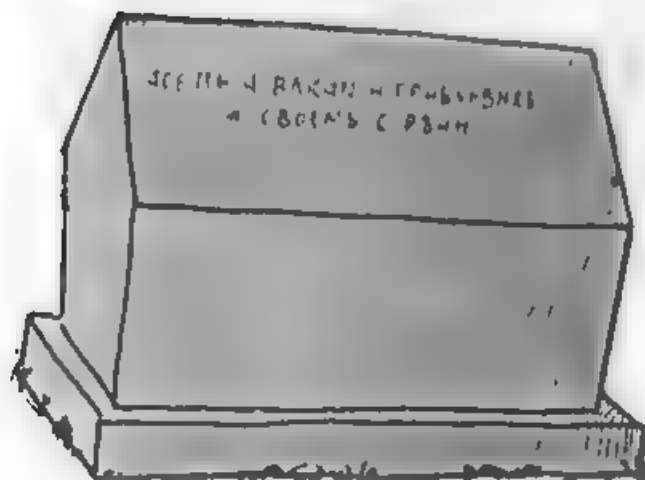
Literatura i izvori:

Šefik Bešlić, Stočci, Sarajevo 1967, 51 sl. 60. 98—99, Marko Vago, Politika, Beograd
1960, primjerak od 27. јула. U povelji kralja Sigismunda izdatoj bosanskom kralju Ostoji I II
1415. godine spominje se poslanik kralja Ostoje Obrad od Ričice. Misli mo da je ovaj Obrad iz
Ričica iz feudalne porodice Pribilovića (L. Thallóczy, Studien, 352—354).

Spomenik s natpisom u obliku ploče se nalazio u selu Ričica kod Kr. Sutjeske. Sad
je u posjedu samostana franjevacu u Kr. Sutjesci u Bosni.

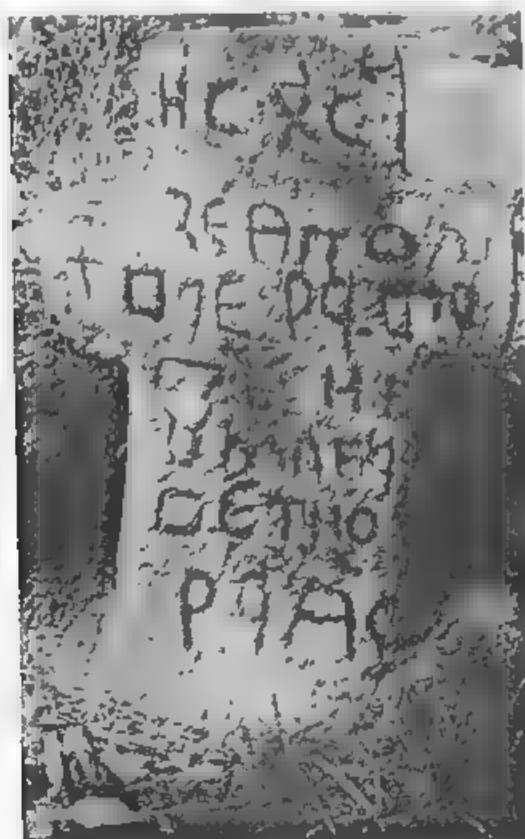
243.

Tičići kod Kaknja (XV v.)



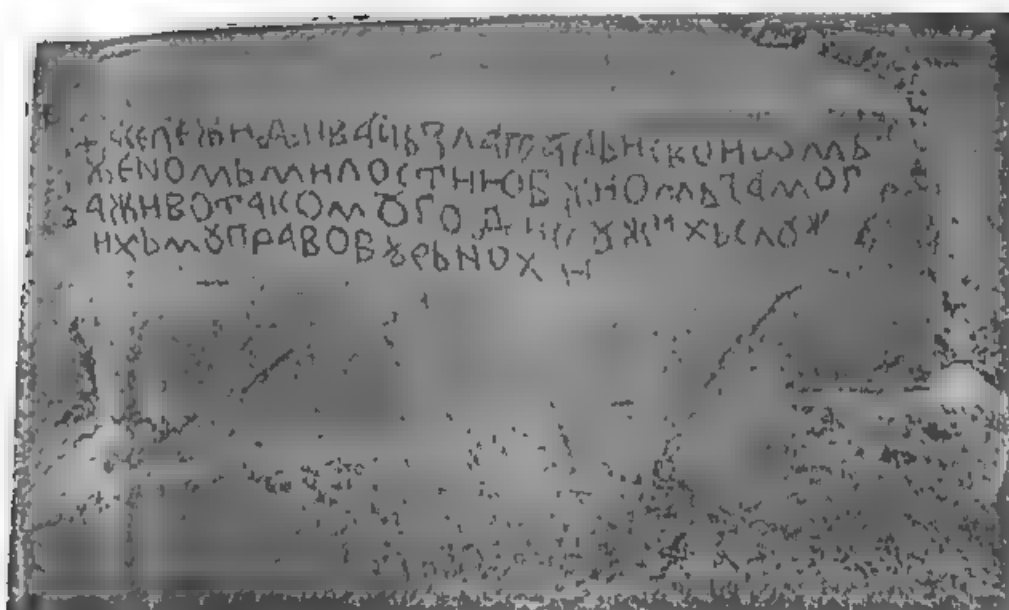
244.

Vojkovići kod Ilidže (vrijeme neodređeno)



241.

Mršiči kod Vlasenice (XV в.)



242.

Ričica kod Kraljeve Sutjeske (I pol. XV в.)



Transliteracija:

1. red: 4 CE ПHC4 БЛК4N H ПРБВЕВНХАБ . .

2. red: [N]4 CBOEMЪ C . PЪЧH

Transkripcija:

A se pisa Vukan i Prubčević [n]a svojemъ s[t]r-bci (stricu).

Transcription et reconstitution:

Et cela fut écrit par Vukan et Pribčević sur la pierre tombale de leur oncle.

Literatura i izvori:

Milenko S. Filipović, GZM 1928 (XXXVIII), 79—83, Šefik Bešliagić Stećci, 1967, 46, sl. 53, i str. 99

•

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka nalazi se u Tlačićima kod Kaknja.

Transliteracija:

1. red: HC XC

5. red: XEΛH4

2. red: 3EA[ε] ΠOV

6. red: GETHO

3. red: H34E[T] P4S4

7. red: P4A4

4. red: E[o]*H4

Transkripcija:

IS-HS Zed[c] (zde) počivaje[t] raba b[o]žija Ublija Vetijo Rada.

Transcription et reconstitution:

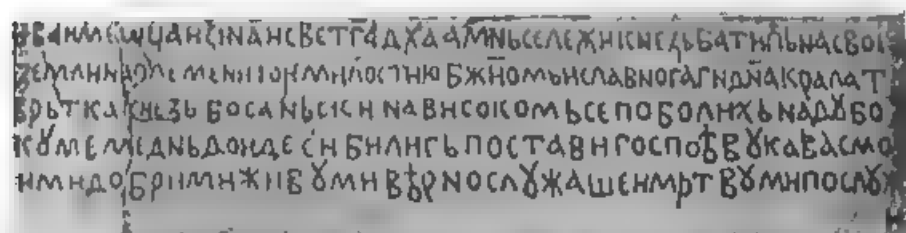
Jésus Christ. Ci-gît la servante de Dieu Ublija Vetijo Rada.

•

Spomenik u obliku krsta se nalazi između stećaka u Vojkovićima kod Iliđe.

245.

Kopošići (između 16. augusta 1420. i 18. augusta 1421. g.)



246.

Donja Zgošća (prije 1377. g.)



Transliteracija:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. red: † БѢ ММѢ ОУЧѢ Н ЧНѢ | КН НѢ ОУСОКОМЪ СЕ |
| СѢТГО А[Х]Ѣ ММН | ПОСОЛНХЪ НѢ АХСО |
| СЕ ЛЕЖИ КНЕЗЬ БѢ | 4. red: КХМЕ МЕ АННЪ АОНАЕ |
| ТНѢ НѢ СВОЕ[К] | СН БНЛНГЪ ПОСТАВН Г- |
| 2. red: ЗЕМАН НѢ ПЛЕМЕННТОМ | ОСПОЪ БХКВѢ С МО |
| МНЛОСТНЪ С[О]ЖНОМЪ | 5. red: НМН АОБРНМ Н ЖНДХ |
| Н СЛѢДНОГѢ ГАНѢ К- | МН БЪРНО СЛХ*Ѣ Н |
| РАЛѢ Т | МРТДХ МН ПОСЛХ* |
| 3. red: ОРЪТИКѢ КНЕЗЬ БОСАНЬС- | 6. red: Н |

Transkripcija:

† Va ime otca i sina i svet[a]go d[u]ha aminъ. Se leži knezъ Batićъ (Mirskovićъ) na svoje[.] zemlji; na plemenitoj, milostivo b[o]žijomъ i slavnoga g[ospo]d[i]na kralja Tvrtka knezъ bosanjski Na Visokomъ se poboliъ, na Dubokome me dъnъ dojde Si biligu postavi gospoъ (gospoja) Vukava s mojmъ dobrim, i živu mi vъrno služaše i mrtvu mi posluži.

Transcription et reconstitution:

† Au nom du père, du fils et du saint esprit amen. Oi-gît le comte Batić (Mirsković) dans sa terre féodale, par la grâce de Dieu et du célèbre seigneur le roi Tvrtko, le comte de Bosnie. Je tombai malade à Visoko, la mort vint me prendre à Duboko. Cette pierre tombale fit dresser ma femme Vukava avec les miens, de mon vivant elle me servit fidèlement, elle le fit aussi après ma mort.

Literatura i izvori:

Fra Grga Martić, Danica Zagreb 1852, Slovinae 1882 (V), 84, 1880 (III), 179, Frano Radić, Vid Vučić—Vuković, Vjestnik 1888 (XI) 60—62, Đuro Surmin, Acta I, 83, br 19, K. Herman, GZM 1891 (III), 391—395 al. 1, 2, 3, 4, WMBH III (1895), S. 481—483, Fig. 1, 2, 3, 4; Trudy XI, 168, t. XII, Čiro Truhelka, GZM 1914 (XXVI) 233—234 al. 35, Ljubomir Stojanović, SSZ N, knj I 74 br 23, Šefik Bešliagić, Stećci, 21—22, 44—45, al. 22, Lj. Stojanović, SSPP I, br. 522, 523.

Spomenik s natpisom u obliku sijemenjaka se nalazi između brda Krsta i brda Kicelja nedaleko od Kopošića kod Ljubine, i to na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima.

Transliteracija:

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| I strana | III strana |
| 1. red: Б ... АРѢНУѢ .. | 1. red: |
| 2. red: ЧН А . | 2. red: БѢНѢ БѢНѢ?) |
| II strana | IV strana |
| 1. red: Б[РѢТ]Ѣ Н[ЕГѢ] ГѢ[НѢ] | 1. red: Б[РѢТ]Ѣ Н[ЕГѢ] ГѢ[НѢ] |
| 2. red: ... Н ... | 2. red: ... Н ... |

Transkripcija:

Б... Dragiša ... b[ra]tъ nj[ega] g[ospo]d[inъ] al ... l[eži] bana (banъ?) . .

Transcription et reconstitution:

Dragiša ... son frère seigneur....

Literatura i izvori:

Đorđe Stratimirović, GZM 1891 (III), 139—141; GZM 1926 (XXXVIII), 45—46; M. S. Filipović, Vasočka nahija, Beograd 1928, 239, Milan Karamović, Grobna crkva, 1—30, Đuro Surmin, Acta I 95—98, Čiro Truhelka, Stadije o podrijetlu, Zagreb 1941, 49—57, Irma Čremošnik, GZM 1950 (NS IV-V) 411—416, Đoko Mazalić, GZM 1950 (NS IV-V), 231—241, Vladimir Corović, Naše starine 1956 (III), 132, Svetozar Radojčić, Rečefi, 1—14, Šefik Bešliagić, Stećci, 49—51, 97—98. Nema sumnje da se u natpisu nalazi riječ ban koja nas upućuje na vrijeme do 1377 godine Truhelkine kombinacije ne mogu doći u obzir i zbog toga što ban Stjepan Kotromanić nije imao braću s pomenutim imenima. Natpis je skoro nečitljiv.

Spomenik s natpisom se nalazi u vrtu Zemaljskog muzeja u Sarajevu prenesen iz Donje Zgošće kod Kaknja.



Transliteracija:

- | | |
|--|---|
| 1. red: x[h]ME BEΛbKO[Γ4] K4-
3NB44 NECBΠHNE EP-
bT4 | 3. red: CΠOΔHN4 H OC[T]4BH
CEBʼ Mʼ |
| 2. red: ΠO3HA4 BʼbAOIK4 K43N-
b44 NECBΠHNX CBOΓ4
ΓO | 4. red: CTO ΠO
5. red: ABΓʼ C
6. red: BOEΓ4 ΓOC
7. red: ΠOΔHN4 |

Transkripcija:

I način

U [i]me brata (brata) veliko[ga] kaznъca (kaznaca) Nespine pozida Bʼbloka (Bjeloća, Nespina žena) kaznъca (kaznaca) Nespinu, svoga gospodina i os[t]avi sebb (sebi) mʼsto polъgʼ (pored) svojega gospodina

II način

U [i]me veliko[ga] kaznъca (kaznaca) Nespine pozida Bʼbloka (Bjeloća) (brat Nespina) brata (brata) kaznъca (kaznaca) Nespinu, svoga gospodina i os[t]avi sebb (sebi) mʼsto polъgʼ (pored, uz) svojega gospodina.

Vukovičeva transliteracija:

x [h]ME BEΛbKO[Γ4] K43NB44 NECBΠHN(4E) EP4T4 ΠO3HA4 BʼbAOIK4 K43N4 [BH]44 NECBΠHNX (XC) CBOΓ4 ΓOCΠOΔHN4 H OC[T]4BH CEBʼ MʼCTO ΠOΛBΓʼ CBOEΓ4 ΓOCΠOΔHN4

Transkripcija:

U ime velikoga kaznaca Nespina, njena (svoga) brata, pozida (mislj se na deo grobnice ili posebni grob blizu drugih) kaznačica Bjeloka (Bjeloća ili Bjeloća) Nespinu uz (grob, deo grobnice ranije zidan) svoga gospodina i ostavi seb. mjesto pored svoga gospodina

Solovjeva transliteracija i transkripcija

U me brata velikog kaznaca Nespina, sahrani Bjeloća kaznaca Nespinu svoga gospodina i ostavi sebi mesto pored svoga gospodina.

(x[h]ME BEΛbKO[Γ4] K43NB44 NECBΠHN[E] EP4T4 ΠO3HA4 BʼbAOIK4 K43N444 NECBΠHNX CBOΓ4 ΓOCΠOΔHN4 H OC[T]4BH CEBʼ MʼCTO ΠOΛBΓʼ CBOEΓ4 ΓOCΠOΔHN4).

Transcription et reconstitution:

Au nom du frère du grand trésorier Nespina cette pierre tombale fut établie par Bjeloka (femme de Nespina) pour le trésorier Nespina, son seigneur, et elle laissa une place pour elle à côté de son seigneur

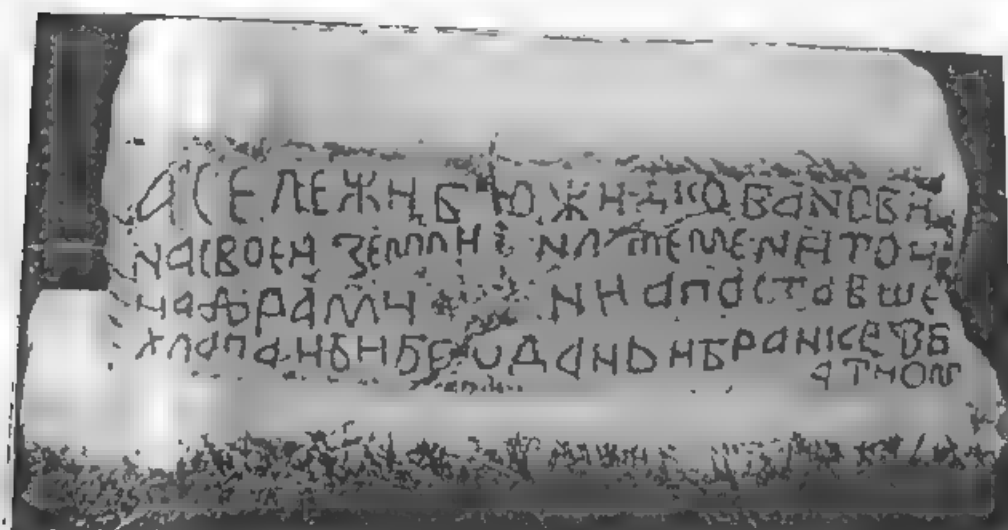
Literatura i izvori:

Jovo Vuković—Ante Kučan, GZM 1947 (NS II), 61—68; Aleksandar Solovjev, GZM 1948 (NS II) 235—237. Seid M. Trajčić, Historijski zbornik 1952 (II), br. 1—2, 159—160, Milan Budimir Istorisk časopis I (1948), 261—263, Jovo Kovačević GZM 1960/61 (NS XV—XVI Arheologija) 317—322, Seidk Bešliagić, Stećci, 37—38. 95, sl. 44. Prihvatamo datiranje natpisa Jova Vukovića jer je bosanska kancelarija imala uređenu administraciju još u XII vijeku.

Spomenik s natpisom je prenesen iz Malog Cajna u Zemaljski muzej u Sarajevu. Ploča s natpisom ležala u pravoslavnom groblju u Malom Cajnu na području Gračanice kod Visokog

248.

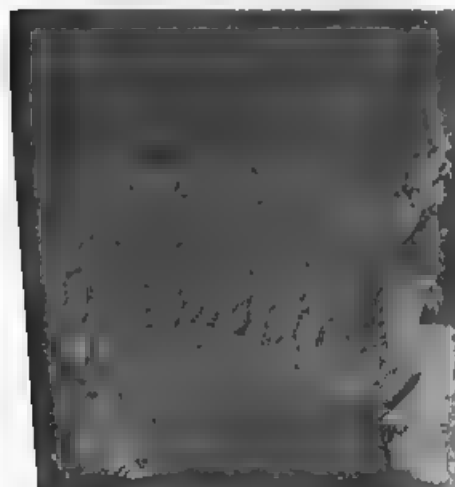
Banovići (II pol. XIV v.)



249.

Puhovac kod Zenice (poslije 21 I 1404. g.)

Dio originala



Transliteracija:

1. red: 4 СЕ ЛЕЖИ БОЖИВКО БОНОДИ[ѣ]
2. red: НА СВОЕМЪ ЗЕМЛИ НА ПОЛЕМЕНИТОИ
3. red: И [НА] АРАМЕ[ШИ]НИ 4 ПОСТАВ[И]ШЕ . . .
4. red: ХЛАП[ѣ]ЧЬ [ИЛИ ХЛАП] И БЪ БОГАДАНЬ [БОГАДАНЬ] И БЪ
РАЖКО 7 Б[Р]
5. red: 4ТНОМ[ѣ]

Transkripcija:

A se leži Božičko Banović (Banović) na svojoj zemlji na plemenitoj i [n]a Drame[š]ini, a postaviše . . . Hlap[a]č (ili Hlapa) i b[č]ja Vogdan (Bogdan) i b[č]ja Rajko z b[r]atijom [b].

Transcription et reconstitution:

Ci-gli Božičko Banović dans sa terre féodale de Dramešina, et la pierre tombale fut dressée par Hlapac et moi Bogdan et moi Rajko avec frères.

Literatura i izvori:

Bosanska Vila 1896 (I), 267; Čirio Truhelka, 1896 (VII), 570—571, sl. 7; WMBH V (1897), S. 301—302, Fig. 36, Ljubomir Stojanović SSZN, knj. III, 9, br. 4737

•

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi u muslimanskom groblju u Banovićima u blizini stare škole

Transliteracija:

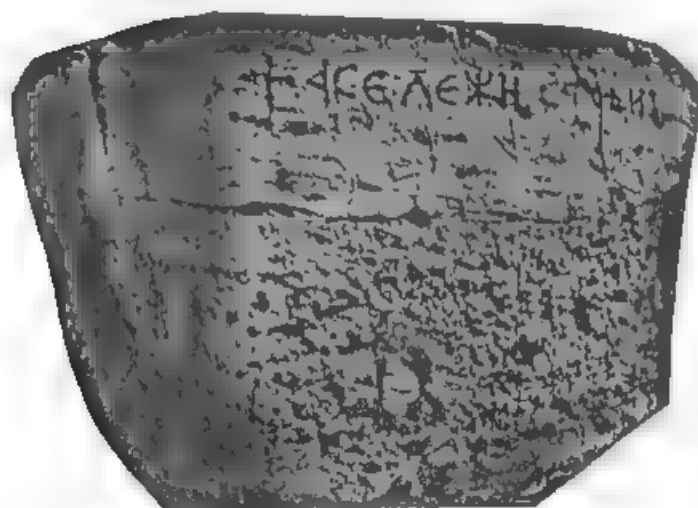
1. red: 4 СЕ ЛЕЖИ ДОБРИ ГАНЬ ГОСТЬ МИШЛЕНЬ КОМЪ
БНШЕ ПРИ[РЕАНО]
2. red: ПО ХРЕАБИ ДОРАМЪ СВОЕ БЕЛИ СЪ ГОСТОЛЪСТВО
[ГОСПОДИ]
3. red: НЕ ДОБРИ[И] КАДА ПРИАЕШЬ ПРИАБ ГЛА НАШЕГ
НЦХ[Х] ЕАНО [Г] [СПО]
4. red: МЕНИ И НАСЪ СВОИХЪ РАДОИ ПИЧА Г М

Transkripcija:

A se lež. dobri g[ospo]d[i]nъ gostъ Mišljenъ komu biše pri[redio] po uredbi Avramъ svoje veliko gostoljubstvo. [Gospodi]ne dobr[i], kada pradeš prideš g[ospo]d[i]n[a] naše, [su sa] H[r]ist[ja] jedno[ga], [spojmeni i naš svojihъ rabov. Pisa g[ra]-m[atikъ].



250. Han-Ploča kod Kiseljaka (vjerovatno XVI v.)



Transcription et reconstitution:

Ci-gît l'honnête seigneur gost (prieur) Mišljen à qui Abraham donna sa grande hospitalité convenablement. Bon seigneur, quand tu sera devant notre unique seigneur Jésus Christ, souviens-toi de nous, tes serviteurs. L'épétaphe fut écrite par le scribe.

Literatura i izvori:

Ćiro Truhelka, GZM 1894 (VI), 778—779, t. II, sl. 2; WMBH IV (1898), B. 349—350, T. VI, Fig 2 Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III. 10. br. 4782, Sežik Bešliagić, Stećci, 54, 99—100, sl. 81. Starac Mišljen se spominje 21. I 1404. g. (Lj. Stojanović, SS PP I, br. 441). Služimo se Truhelkinom facsimilom jer je spomenik akoro sav uništen. Jedan odlomak se nalazi u Muzeju grada Zenice. Spomenik je bio u obliku sanduka.

250.

Transliteracija:

1. red: † A SE LEŽI STOJAN...

Transkripcija:

† A se leži Stojan (Stojan)...

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît Stojan.

Literatura i izvori:

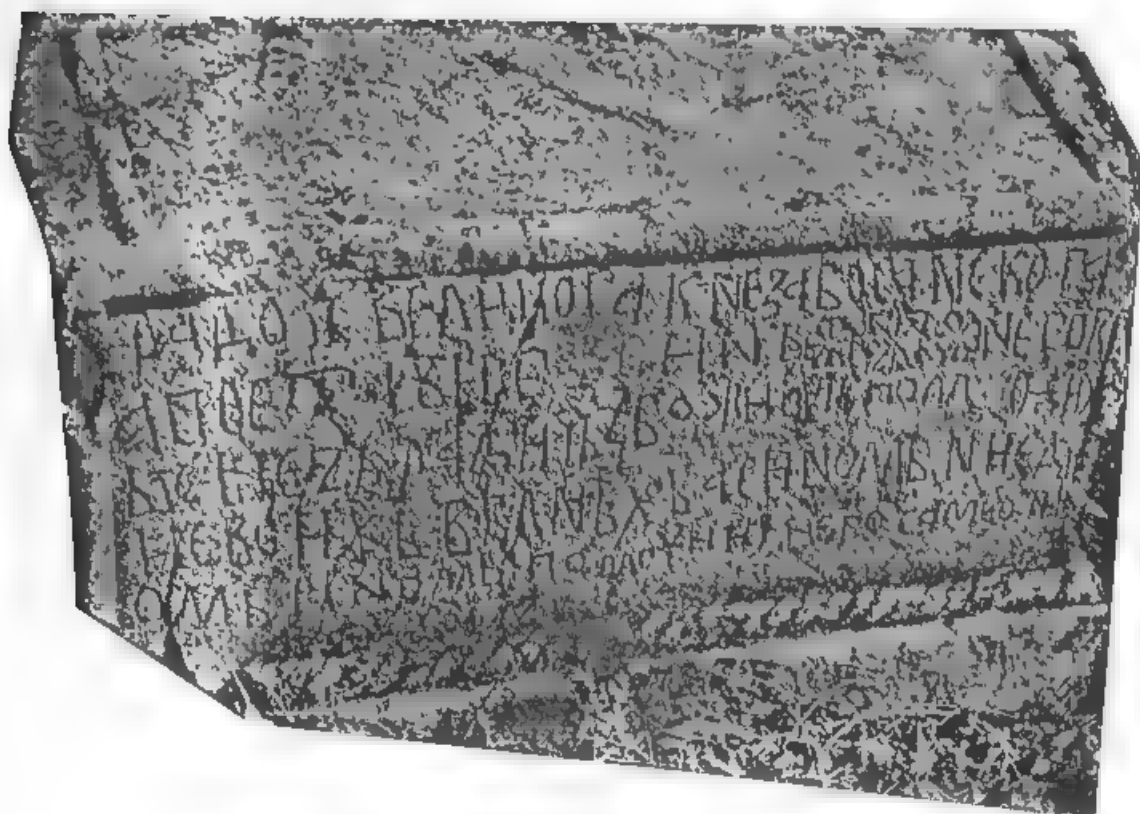
Sežik Bešliagić, Naše starine 1967 (XII), 49, sl. 9. Revidirali smo natpis na terenu

•

Odlomak nekog stupca (stele) se nalazi u dvorištu džamije u Han-Ploči kod Kiseljaka

251.

Toplica u Lepenici (1405—1417. g.)



Transliteracija:

Uža bočna strana

1 red: CE 74AMENHE KNE74

Dulja bočna strana

1 red P4A0b DEΛHICOF4 KNE74 BOC4NCICOF4
 2 red 4 ΠOCT4BH E[Γ4] CHNB EΓOΩ
 3 red b KNE7b P4AHVb 7 BOKHOMb ΠOMOXB
 4 red H CBONX BbPNbXB 4 CHNOMb NHEDN
 5 red OMb HNOMb ΠOMOBNHb NEΓO C4Mb ONb

Transkripcija:

Se zlamenije kneza Radoš (Radoja), velikoga kneza bosanskoga. A postavi je[ga] (njega) s nj njegovu knezu Radiču z božijom pomoćio (pomoćju) : svojih vjernih a s inom njednomo pomoćio (pomoćju) nego samu onu.

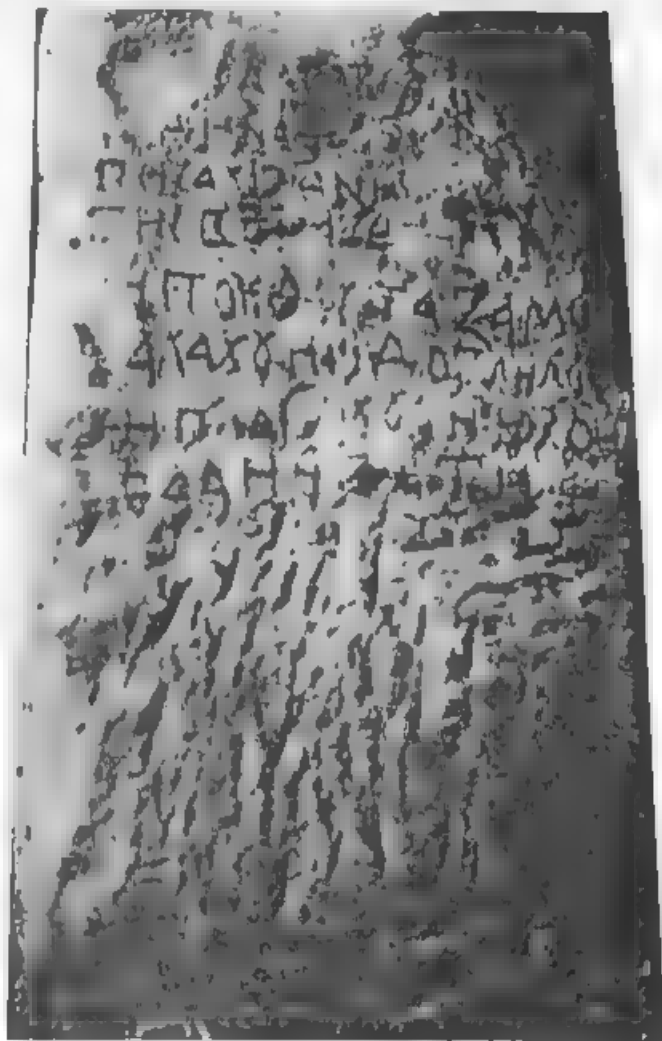
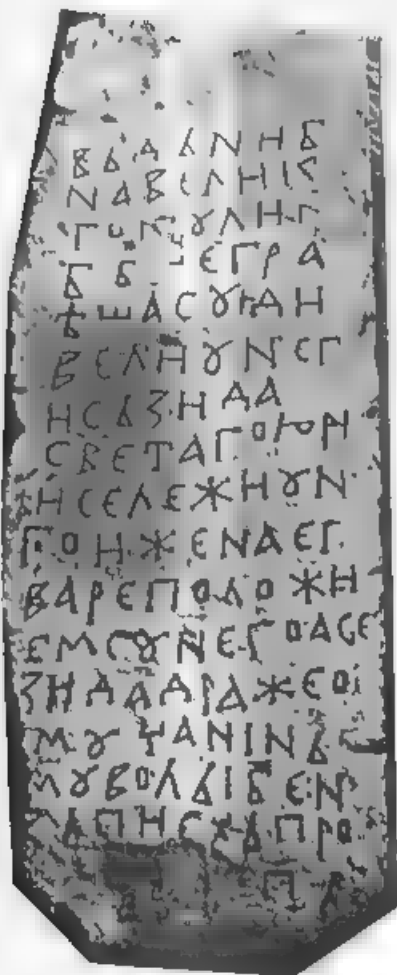
Transcription et reconstitution:

Ceci est la tombe du grand comte de Bosnie, le comte Radoje. Elle fut dressée par son fils le comte Radič à l'aide de Dieu et de ses serviteurs fidèles, aucune autre aide il ne reçut, mais tout fût lui-même.

Literatura i izvori:

Grga Martić Slovinac 1882 (V), 84, Vid Vuletić—Vukasović, Vjestnik 1889 (XI), 44—45, Starohrvatska prosvjeta 1895 (I), 231—235; Đuro Surmin, Acta I, br. 82, Čiro Truhelka, GZM 1889 (I) knj II 76, WM BH III (1895), S 432—434 Fig. 53, 54 GZM 1914 (XXVI) 235—236, sl. 38; Konstantin Hermann, Trudy (XI), t. VII, Lj. Stojanović, SSZN knj. I, br. 230 i knj. III, 10, br. 4781; Vladislav Skarić, GZM 1928 (XC), sv. II, 143, sl. 3; Pravao Andelić, Lepenica, 181—182, sl. 11, 12, Šefik Bešliagić, Stećci, 42—43, 96, 97, sl. 51, 52. Mislimo da se u natpisu radi o knezu Radivoju Dragosaliću koji se posljednji put spominje 24. juna 1405. godine, dok mu se sin knez Radič Radojević spominje u povelji kralja Ostoje 1417. godine (Lj. Stojanović, SSPP I, br. 513; Eusebije Fernendžin, Acta Bosnae, 103, Š. Ljubić, Listine VII, 240, Starine X, 42.)

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka leži na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima u katoličkom groblju u Toplici, u župi Lepenica



... слава велико[мъ]
 [г]а[н]хъ ѿ б[о]гъ д[е]з[б]
 п[р]и с[в]ѣдѣн[і]и м[а]с[с]ѣ
 г[р]и с[в]ѣдѣн[і]и [с]коп[ь]
 и по н[а]до с[т]ѣ з[а]м[а]
 [б]ѣн[і]и г[р]и г[р]и д[о]бр[и] г[р]
 ѿ н[а]до с[т]ѣ з[а]м[а] и г[р]и
 ѿ с[в]ѣдѣн[і]и н[а]до с[т]ѣ
 [д]ѣн[і]и ...

Transliteracija:

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. red: БѢ АѢНН Б[ѣ] | 11. red: ОДРЕ ПОЛОЖИ [С] |
| 2. red: НѢ БЕЛН[ѣ] | 12. red: ЕМО Х НЕГО Д СЕ |
| 3. red: ГО КХАНН[ѣ] | 13. red: ЗНАА АРѢЕ О[Х] |
| 4. red: БѢШЕ ГРѢ[А] | 14. red: МХВАНННБ Е |
| 5. red: ЗѢА СХАНН[ѣ] | 15. red: МХ БОЛЫ БЕ (Б[О*]Е) Н |
| 6. red: БЕЛН Х НЕГ[ѣ О] | Б[С] И БО[З]АБ'Б[А]ЕНН |
| 7. red: Н СЪЗНАА [ХРѢМБ] | 16. red: [ѣ] ЗБНН[ѣ]ХБ И 4ЗБ ПН |
| 8. red: СБЕТГО ЮРН | С[ѣ]ХБ ПРѢ |
| 9. red: З Н СЕ АЕЖН Х Н[ѣ] | 17. red: [КОПНЕ — ТАЗНЕ — ХОР |
| 10. red: ГО Н ЖЕНА ЕГ[ѣ О] | Н[ѣ] ПОП |

Transkripcija:

Въ дѣмъ б[ѣ]на велик[ѣ]го Кулин[ѣ] бѣше Гра[д]ѣша (Gradeše Grad.ša) sui-
dija (sudiya) veli u njeg[a-o] i sьzida [hrъmъ = hramъ] svetago ior[ѣ] (Juriya), i se
leži u n[e]go, žena jег[a] (jego) Vare (Varvara), položi [se] [s]jemo [ovamo] u njego
A se zida Drazе О[h]mučaninъ jemu Voli b[о]ž[e, nasъ] ili vo[z]lubljeni -voljeni! [A
ili I] zъpis[ъ]nъ, ili jazъ pis[ъ]nъ Pro[kopi]e, ili Pro[tazi]e ili Pro[hor]ije popъ.

Stariji tekst s bočne strane (1193. g.):

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. red: | 6. red: Н ПОНАО[ХБ] СТѢЗМѢ |
| 2. red: . . . СЛѢДѢ БЕЛН[КОМХ] | 7. red: [Б]АНѢ КХАННѢ АОБРНГѢ |
| 3. red: [ГОСПО]АННХ + БѢНХ | (=АОБРОГѢ) |
| 4ЗБ] | 8. red: † Н ПѢСѢХБ КН ЮРОН |
| 4. red: ПНСѢХБ АННМѢ, S. 448 | 9. red: З СѢАН НЗНТН ѱ |
| 5. red: Г Н СѢЗѢА ДПНН[КОПН] | 10. red: [ѢХБ] . . . ? |

Transkripcija:

slava vol[komu] [gospodinu] † banu! Az[ъ] pisahъ dni maja s (= 6.) sa
g (1193) i svhsta a[rh]ep[iskopъ] i pojdo[hъ] stazama [b]ana Kulina dobriga (dobroga)
† i pasahu (prošahu) ki [koji] [iz] korožъ sadu izita [izići] šta[hu] (šćahu)

Transcription et reconstitution:

Au temps du grand ban Kulin, à la cour fut le grand juge Gradiša et il
fit construire (le temple) du Saint Georges, où il repose, et sa femme Barbara y fut
enterrée. Et ceci fut bâti par Draže Ohmučanin, Dieu accorde nous la grâce! Et
écrivis (ou j'écrivis) Prokopije (Protazije, Prohorije) pop (le prêtre).

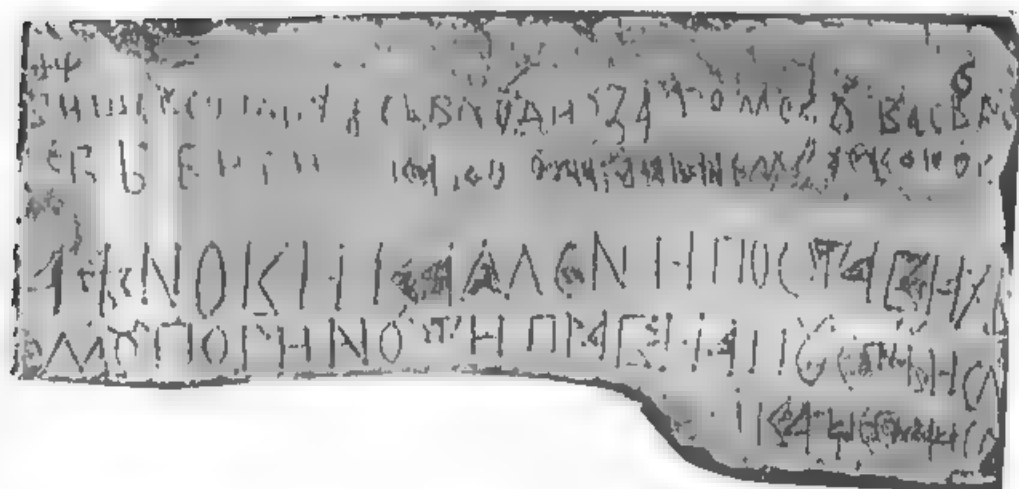
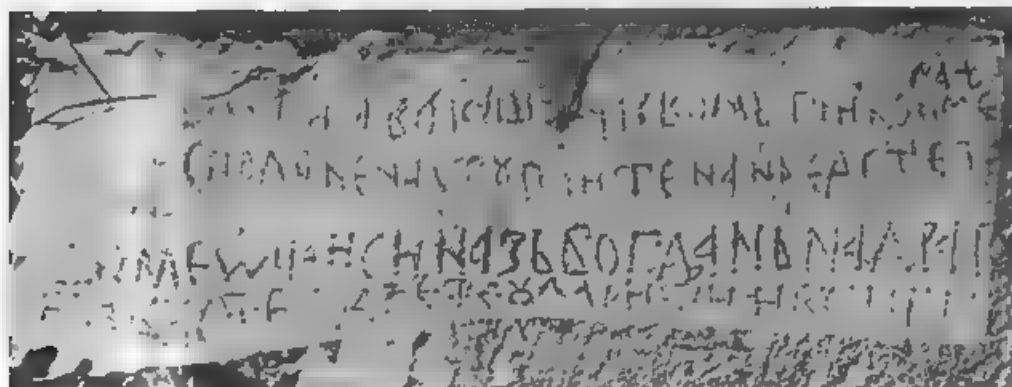
Texte plus ancien de côté:

Gloire au grand seigneur † le ban! J'écrivis le 6. jour du mois de mai 1193
année et l'archevêque consacra l'église Et je suivis les pas du ban Koulin (je le
suivis en procession) du bon † et passaient ceux qui voulaient sortir maintenant de
l'église de S. Georges (après la consécration)...

Literatura i izvori:

Marko Vego, Oslobođenje, Sarajevo 1965, primjerak od 2. VII i Politika, Beograd 1965
primjerak od 11. augusta, Šefik Bešliagić, Fikret Ibrahimpašić Oslobođenje, 1965, primjerak od
2. VII, Svetislav Mandić Oslobođenje, Sarajevo 1965, primjerak od 29. VII, Šefik Bešliagić—
—Zdravko Kajmaković—Fikret Ibrahimpašić. Naše starine 1965 (X) 203—207, sl 1, 2, Šefik
Bešliagić, Stećci. 107 Doznali smo da se jedan lokalitet u Zenici naziva Odmuť, vjerovatno
nastao od riječi Ohmuť.

Kamena ploča s natpisom se nalazila na imanju Grge Prčića u selu Podbrežju kod
Zenice. Prenesena je u Muzej grada Zenice 1965. godine.



Transliteracija:

Veći odlomak

1. red: 4 CE ПHC4 БХК4Ш|Н|Н С БОМЬ ГАНХ Р4Ѣ (ili РАѢ) Н КОН МЕ
2. red: СНО4О НЕ Н4СТХП4НТЕ Н4 НБ ЕРЕ VETE
3. red: ОБ НМЕ ѡ44 СН|4| 4Ѣ БОГ44НБ Н4 АР4Г
4. red: Н А4 Б4СТЕ А4 ХЕТЕ ХМРНТН Н БСН БН А

Manji odlomak

1. red: 444
2. red: БНШЕ БЕОМѢ СБСАХАНХ З4ТО МОЛХ Б4С ГО
3. red: Е ОѢ БНТН К4КО ОНБ 4 |О|НБ НЕ МОРЕ К4КО О
4. red: 4 Ѣ НООН К4МЕН Н ПОСТ4 БНХБ
5. red: ОМХ ПОГННХТН ПР4БН 4 ПХСТБ МН СЛ
6. red: 4О4 VЕ ТН СЛ

Transkripcija:

Vъ ime oca i sin[a] azъ Bogdanъ na Drag[i]la Ѣ(ja) novi kamen i postavihъ A se pisa Vukaš[.]n svomъ g[ospo]d[.]nu RaѢ ili Ra[do]Ѣ i koji me biše veomъ (veoma) sъbludiju (čavao) Zato molju vasъ, gospodo, ne nastupajte na нъ (nj) jere čete (čete) vѢ (vi) biti kako on a [o]нъ ne more kako vi. Da viste (znate), da čete umriti i vsi (svi) vi [u] domu (doma) poginuti dravi, a pusti (pusta) mi slava će (će) ti sѣšt[i] (doći)

Transcription et reconstitution:

Au nom du père et du fils moi Bogdan le fils de Dragiĉ, ce fus moi qui étale la nouvelle pierre Et cela fut écrit par Vukašin pour son seigneur Raja (Radoje) qui m'avait bien protégé Pour cette raison je vous prie, seigneurs, ne marchez pas sur sa tombe, car vous serez ce qu'il est et il ne peut pas être ce que vous êtes Sachez que vous mourrez et vous tous périssez chez vous innocents et tu auras la vaine gloire.

Literatura i izvori:

Čiro Truhelka, GZM 1894 (VI), 780, WMBH IV (1896), S. 351—352, T. V, Fig. 3; Ljubomir Stojanović SSZN knj. III, 11, br. 4784, Jakov Krajinović, GZM 1943 (LV) 234—236, Šefik Bešlić, Stećci, 64, 100—101, al. 62, 63

•

Spomenik s natpisom u obliku ploče se nalazi u Zavičajnom muzeju u Travniku (knjiška inventara pod br. 6). Prenesen je iz sela Pojske kod Zenice.



Transliteracija:

1. red: CH* ЧРКѢЪ БАНЪ КОХА-
HNЪ ЖНАА ЕГ[АА ПА]
или [АА СЪУ]
2. red: ЪНН КОХВЕДЪСКО ЖГО-
РНЕ: Н НААЕ НА НОХ
ГРО[МААОХ] или [ГРО-
МАА*]
3. red: ОХ ПОАЪГОРЪ СЛЪПН-
НЪЪ: Н ПОСТЪПН СВОН
ОБРОЖЪ [НААЪ]
4. red: ПРАГОМЪ: ББ ААН БАН-
ОХ КОХАННЪ ЖАПОНЕ
Н БАНН ОХСЛАПОН

Transkripcija:

С.м. crkva banъ Kulinъ zida eg[da pl] ili [da sč] jeni Kučevsko Zagorje
i nade na n, u gro[madu] ili [gro[m]u] u Podgorb (Podgorje) Sljepičšte i postavi
svoj obrazъ [nadъ] pragomъ. B[og]ъ daj banu Kulinu zdravlje i bani (banici)
Vojislavi!

Natpisi u poljima (vjerovatno iz I pol. XIV v.):

- II polje
1. red: ПНЧХЪ
2. red: ЧЪ ПНЧХЪ АЕСНВОН
3. red: Р... АБ
4. red: Н ЧЪ ПНЧХЪ
III polje
1. red: БАНН
2. red: КРНЛЕ ЖПАНЪ
3. red: СЕ ПНЧА РААОХНА КРСТ-
ЪННЪ
IV polje
1. red: АЕСЪНЪ РАТЪН
2. red: АБНН БАН СТЪПН
3. red: 4
V polje
1. red: ЕОНТЪ ПНЧА м... gl. žш
(a, b... ž)
2. red: БОГЪ [МЪ] ААН ЖАПОНЕ
4 МЪ[Н]Ъ ЖНВОТЪ
VI polje
1. red: ЧНВЪ М
2. red: НАГОСТ
3. red: 4
1. red: ЧЪ ПНЧА ОБР
2. red: ААЪ

Transliteracija čitavog teksta u poljima krugova:

1. red: Н БАНН
2. red: ПНЧХЪ КРНЛЕ ЖПАНЪ
3. red: ЧЪ ПНЧХЪ АЕСНВОН
4. red: Р... А... Б
5. red: Н ЧЪ ПНЧХЪ
6. red: СЕ ПНЧА РААОХНА КРЪ-
ТНЪННЪ
7. red: АЕСЪНЪ РАТЪНВЕДНА 9
ПНЧА 4 АБНН БАНН С-
ТЪПАНА БОГЪ МЪ ААН
ЖАПОНЕ 4 МЕНЪ ЖН-
ВОТЪ
8. red: ЧЪЪ 4 БОА... А (?)
9. red: ПНЧХА... (?)
10. red: ЧЪ ПНЧА ОБРАА
11. red: ЧНН МНАГОСТ... 4... Н
12. red: м ш... gl. ž.

(U V polju su glagoljska slova a, b... ž.)

Transkripcija:

I ban pisahъ Krile županъ Azъ pisahъ Desivoj R. ab I azъ pisahъ. Se
pisa Radohna krastibaniъ Desъnъ Ratničevićъ (Ratničevićъ) pisa u dnu bana
Stěpana Bъъ mu daj zdravje a mъnъ (mem) živoť Azъ ъ abva 1. (?) vikuvas
(?). Azъ pisa Obradъ, sčъ (siče) Malgost. a. i. a. i. a, b, ... ž.

Transcription et reconstitution:

Cette église fut construite par le ban Koulin lorsqu'il occupa Kučevsko Za-
gorje et il trouva les matériaux à Podgorje, à Sljepičšte Et il mit son inscription
au-dessus du seuil de l'église. Que dieu donne la bonne sante à Kulin-ban et à
la femme du ban Vojislava

Texte integral dans les cercles:

Et j'écrivis le joupan Krile J'écrivis Desivoj. Ceci fut écrit par Radohna
le chrétien (e moine) Desjen Ratničević écrivit sous le règne du ban Stephan Que
Dieu lui donne la santé et la vie à moi Ce fut moi Obrad qui écrivit, et Mlgost
grava (l'inscription).

Literatura i izvori.

Čaro Truhejka, GZM 1898 (X), 617—622, sl. 1, 2 WMBH VII (1900), S. 215—220, Fig.
1, 2 GZM 1914 (XXVI), 228, sl. 23, K Hörmann Trudy XI i XII, Ljubomir Stojanović, SSZN,
br. 5536—5543 5988—5995, Vladimir Čorović Godišnjica Nikole Čupića 1921 (XXIV), 25—37,
Milan Karamović Problem Kulina bana Sarajevo 1935 8, Pavao Anđelić GZM 1961 (NS
XV-XVI, Arheologija) 287—308 Marko Vego GZM 1965 (NS XX, Arheologija), 298 Kučevsko
Zagorje se nalazilo na području oko Kalinovika u Zagorju u Bosni, nikako u Srbiji, Jovo
Kovačević GZM (NS XV-XVI Arheologija), 311—314, sl. 2, Seifik Bešlić, Stećci, 106—107
Odlučili smo se za transliteraciju Pave Anđelića i po ovoj smo izvršili transkripciju.

Pluća s natpisom se nalazila na području Biskupića u blizini mahale Muhašinovića kod
Visokog. Spomenik se nalazi u srednjovjekovnoj zbirci Zemaljskog muzeja u Sarajevu.



Transliteracija:

- | | |
|---|--|
| 1. red: ИХТОМЪ.СТЕЖЕ.*(ИОН)
X.ΠΟΥΤΕΝΟ И СΛΑВЪ-
НО ЕРЕ ЗНАХЪ АА Е Х
(МРННН) | 3. red: И ПОСАН[Е] ОХЗПХВЕН
[Н] [Г]РЕБЕА НА ВЕТОП-
БТО АНТОТОИ ПНХСХЪ
НА ВХ |
| 2. red: П ТАН ГРЕБЪ., ЗВНННХ,
[Х] ЗОХКОХ. ЗА СВОГА.
*ИВОТГ. БОХАХВЕ.
ОХ. | 4. red: АНА ПНАААН СЕ Б[О]Х
ОБЕА НА АНТ[Н]ХЪ КН-
БМЪ. *НО[Н]СМО |

Transkripcija:

u tomъ steže (stojeći) Z[i.vi]h počeno, slavěno jere znahъ da je u[mriti], a taj grebъ uč.n.h, [u]zvukoh za svoga života u buduće (za budućnost) I posl[e] (poslije) uzvučen[i]ja [g]reba na četvrto lito toj pisahъ na čuan (= 1451 g.), a pridali se b[og]u oba na lit[i]hъ [u] kičmъ (kojima) živ[is]mo.

Transcription et reconstitution:

et en étant debout. Je vécus honnêtement et avec gloire car je sus que je devais mourir et cette pierre tombale je le fis faire et amener de mon vivant pour l'avenir. Quatre années après avoir traîné cette pierre je l'écrivis en 1451, et nous rendmes tous les deux nos âmes à Dieu à l'âge auquel nous vécumes.

Literatura i izvori:

Ciro Truhelka, GZM 1894 (VI), 779—780, t. II, sl. 1, WM BH II (1894), S. 304 Fig. 1; IV (1896), S. 350—351, T. VI, Fig. 1; GZM 1914 (XXVI), 236, sl. 46; Jakov Krajinović, GZM 1943 (LV), 231—234, Ivo Petrović, S arheologom kroz Travnik, 18; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 11. br. 478; Šefik Bešlić, Stećci 61 104—105, sl. 74 Slova su gotička iz vremena XV vijeka

•

Spomenik s natpisom u obliku ploče je pronađen u Paklarskom Potočku kod Gornjeg Turbeta blizu Travnika. Nalazi se u Zavičajnom muzeju u Travniku pod inv. brojem 3.

Transliteracija:

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. red: † БД ИМЕ БОГ[О]А АОВ | 4. red: ГАНХ (Г[О]СП[О]А[Н]НХ) |
| 2. red: ОГА: СЕ ЗНАА: М | КНЕЗХ |
| 3. red: [Н]ХАА: СВОМХ: | 5. red: БХКХ |

Transkripcija:

† Va [ime b[og]la dobroga se zida M[i]hahъ svomu g[ospo]d[i]nu knezu Vuku.

Transcription et reconstitution:

† Au nom de bon Dieu cela fut construit par Michael pour son seigneur le comte Vuk

Literatura i izvori:

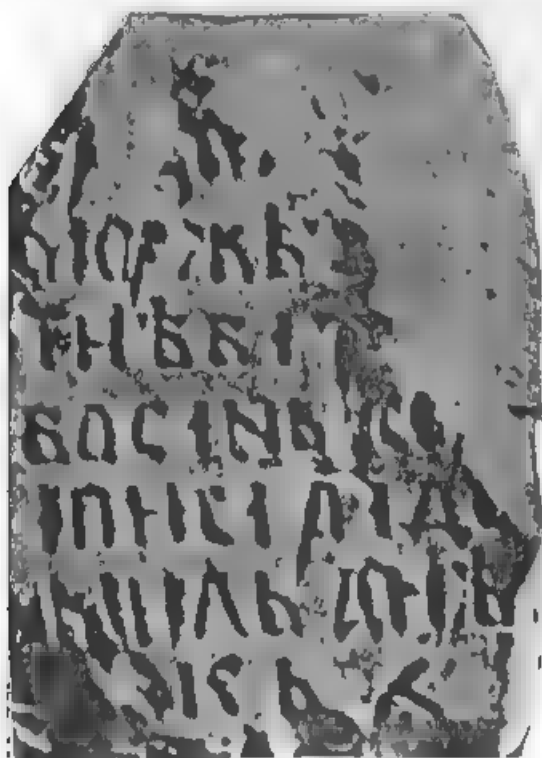
Ciro Truhelka, GZM 1880 (D, knj. IV, 80, sl. 10; WM BH II (1894), S. 370, Fig. 10, Ljubomir Stojanović SSZN, knj. II, 472, br. 4653, Jakov Krajinović, GZM 1943 (LV) 227—231, Šefik Bešlić, Stećci 61 103—104, sl. 75. Po ostacima nekih slova između pomenutog teksta zaključujemo da je na ovom kamenu bio neki stariji tekst.

•

Ploča s natpisom iz Malog Mošunja je prenesena u Travnik. Nalazi se u Zavičajnom muzeju u Travniku (inv. br. 7).

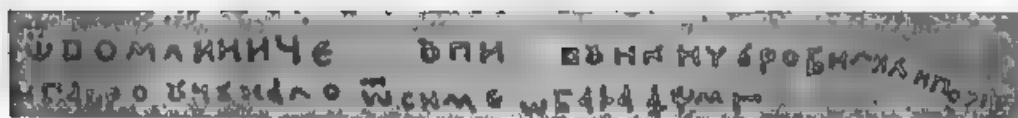
257.

Gornje Turbe (poslije 1400. g.)



258.

Jošanica kod Duvna (1543. g.)



Transliteracija:

1. red: [† CĖ ΛE*H]	5. red: SOC4NŁCK[H]
2. red: XʒM[O*NNH]	6. red: 4 ПHC4 P4A0
3. red: MOX*Ł T[EPŁ]	7. red: MHΛŁ AHT
4. red: VHŁ B4T(4A0)	8. red: Łb

Transkripcija:

[† A se leži] uzm[ožni] muž t[epa]čiř (teptija) Bat[alo] bosanjski, a piša Radomil bđbkb.

Transcription et reconstitution:

[† ('-...)] le grand dignitaire teptija (chef de la jeunesse de cour) Batalo de Bosnie, et l'építaphe fut écrite par le scribe Radomil.

Literatura i izvori:

Ćiro Truhelka, GZM 1889 (I), knj. IV, 10; GZM 1915 (XXVII), 385—373, sl. 7, 8; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. VI, 95, br. 10030; Mihovli Mandić, GZM 1924 (XXXVI), 85; Đoko Mazalić Nošo starine 1959 (VI), 239—242, Šefik Bešliagić Stećci, 56—57, 111—112, sl. 64.

Spomenik s natpisom u obliku male ploče je pronađen u Batalovu grobu na srednjovjekovnoj nekropoli (Crkvin) u Gornjem Turbetu kod Travnička.

Spomenik se nalazi u srednjovjekovnoj zbirci Zemaljskog muzeja u Sarajevu.

Transliteracija:

1. red: ӨОӨ МАЛННЧЕ [KXPH]	2. red: H Γ4BP0 XVXK4A0 ωT
AXHV H VXP0 BHΛHΛ	CHME ωE4P4 4ΦMΓ III
H ΠOIKP	4ψMΓ

Transkripcija:

Ovo mlinice [k]upa Vučić i Ćuro (Đuro) Bilić i pokri Gavro Učukalo ot (od) Sime Obara 1543 (ili 1743. g.).

Transcription et reconstitution:

Ces moulins acheta Dujčić et Ćuro Bilić et couvrit (les moulins) Gavro Učukalo de la part de Sime Obar en 1543 (ou 1743.)

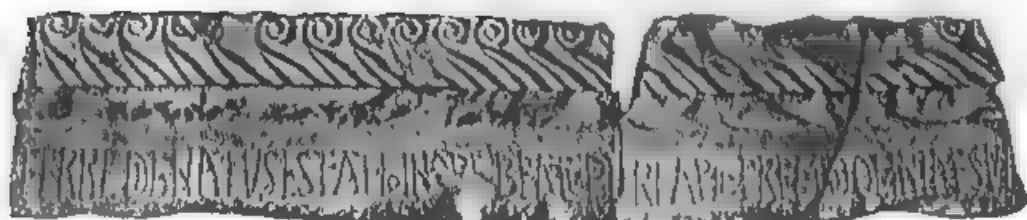
Literatura i izvori:

Ćiro Truhelka, GZM 1894 (VI), 194, sl. 10, WM BH III (1895), S. 468, Fig. 117; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. II, 141, br. 2870. Truhelka je pronašao godinu 4ΦMΓ iako nije spojo kraljice u slova F, tako da izgleda da je urezano grčko slovo ψ. Stoga se Truhelkinim faksimilom.

Kamen sa natpisom je bio kod Jošanice blizu Duvna, gdje su i danas stare mlinice. Spomenik je uništen ili izgubljen.

259.

Rapovina kod Livna (IX—X v.)



260.

Lipa kod Livna (XV v.)



Transliteracija:

. FERRE DIGNATUS EST AT HONORE[M] BEATI PETRI AP[OSTO]LI
P[RO] REMEDIO ANIME SUE...

Transkripcija:

ferre dignatus est at (ad) honore[m] beati Petri Ap[osto]li p[ro] remedio
anime sue...

Literatura i izvori:

Mihovil Mandić, GZM 1928 (XL), sv. II, 168, t. VIII, br. 3; Vjestnik 1890 (XII), br. 2, 72;
Dimitrije Sergejevsk, GZM 1933 (XLV), sv. za historiju i etnografiju, II, Jovo Kovačević,
Istorski glasnik 1955 sv. 2, 135 Plac datira natpis u IX vijek. Prema grafičji slova i orna-
mentici natpisa datiramo u IX ili X vijek.

•

Spomenik s natpisom je pronađen na ruševinama stare crkve sv. Petra u Rapovini
kod Livna. Prenešen je u srednjovjekovnu zbirku Zemaljskog muzeja u Sarajevu.

Transliteracija:

1. red: † A CE ΛE*H
2. red: P4A.HΠO.H HΛ
3. red: HΛb H? P4ME
4. red: K O P 4 V b Π O Λ 4
5. red: NHNB

Transkripcija:

† A se leži Radivoj Ilić iz Rame Kovačpoljanin.

Transcription et reconstitution:

† Ci-git Radivoj Ilić Kovačpoljanin (de Kovač Polje) de Rama.

Literatura i izvori:

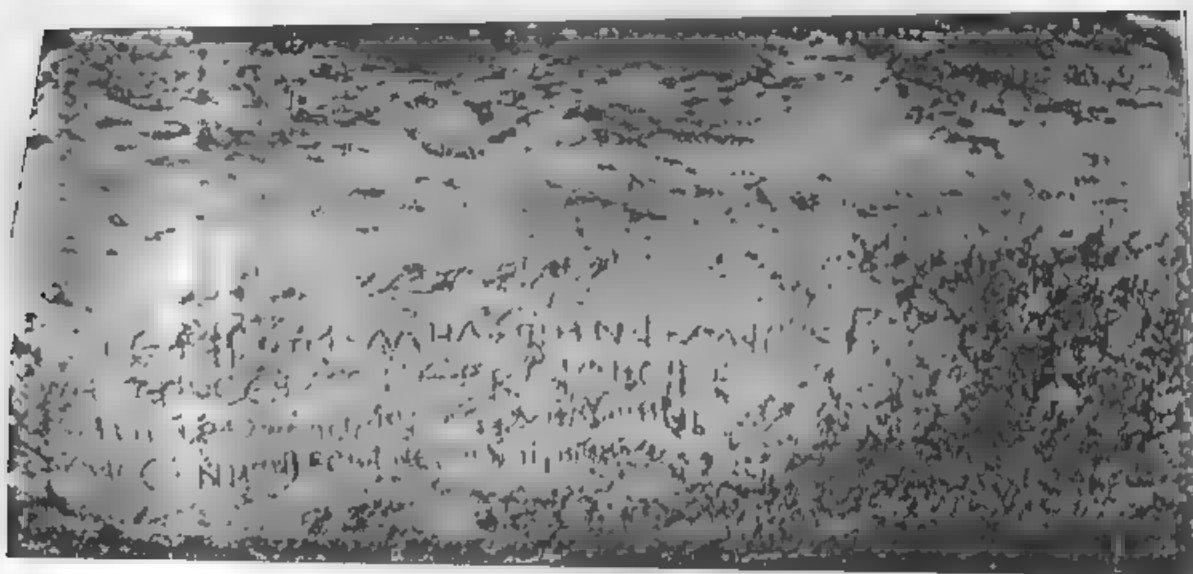
Luka (Luko) Zora, Šovinač 1879 (II), 448, Arhiv IV (1857), 155, anmak 11; Schematismus,
Mostar 1877-69 Moritz Hornes, Allerthümer II S. 911-92, Ljubomir Stojanović, SSZN, knj.
III, 12, br. 4792. Revidirali smo natpis na terenu 1968. godine.

■

Spomenik s natpisom u obliku visokog sanduka se nalazi na srednjovjekovnoj nekro-
poli sa stećcima uz katoličko groblje u Lipi kod Livna.

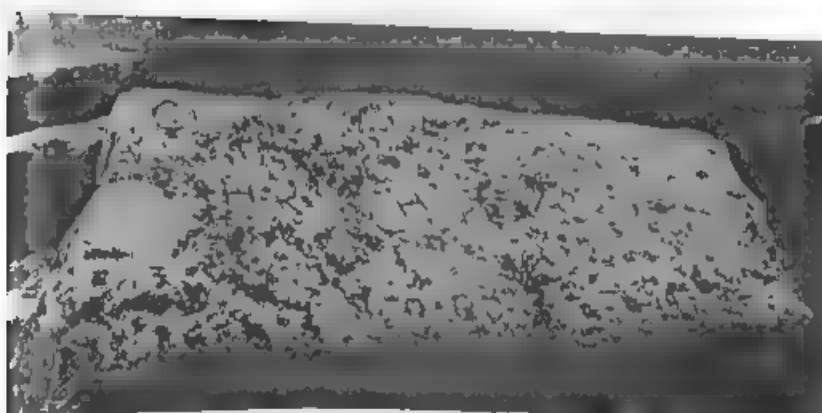
261.

Carevac u Starom Selu (XV v.)



262.

Brnješci kod Glamoča (vjerojatno XV v.)



Transliteracija:

- | | |
|---|--|
| 1. red: [†] СЕ + КХАА + МНАХ-
ТНН + МАРОВЕД[НАА] | 3. ред: Н ННН АНТЧЕ Н Н Х
НМЕ МНАХТНН |
| 2. ред: Н НЕГОВЕ + ЖЕНЕ +
БАААНЧОВЕ | 4. ред: АА СЕ + ННТКОРБ +
НЕ СТОВН + НННМ |

Transkripcija:

[†] se + kuća + Milutina + Marojević[a] i njegove + žene + Vladislava i
nuo (nija) dčce (dčce) i i u ime Milutina (Milutina), da se + natkora (n.ko) + ne
stavi + ž nj.mh!

Transcription et reconstitution:

[†] c'est la maison de Milutin Marojević et de sa femme Vladislava et de
leurs enfants et au nom de Milutin que personne ne soit pas enterré avec lui!

Literatura i izvori:

Čiro Truhelka, GZM 1894 (VI), 762 GZM 1914 (XXVI), 236; Ljubomir Stojanović, SSZ N.
knj III, 12, br 4783, Milivoj Vojvodić, Bosanska wla 1891 (VI), 119—120; Mihovlj Mandić,
GZM 1930 (XLII), sv. II, 116; Dimitrije Sergejevski, GZM 1933 (XLV), sv. za historiju i etno-
grafiju, 13; GZM 1942 (LIV), 163.

Spomenik s natpisom se nalazi u pravoslavnom groblju u Carevцу u Starom Selu kod
Glamoča. Natpis je urezan tankim dijelom na kamenoj ploči sa ukrasima iz ranog srednjeg
vijeka. Natpis je naknadno urezan.

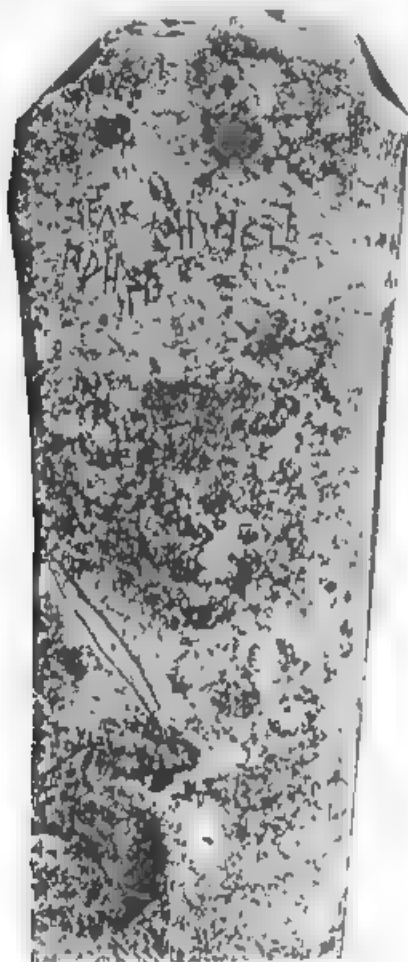
Transliteracija:

- | |
|-------------------------|
| 1. red: CH . . . |
| 2. red: - - - - - |
| 3. red: . . HQ . . . HP |
| 4. red: |
| 5. red: |

Spomenik s natpisom u obliku ploče se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli (Mramor)
u Brnješćima kod Glamoča. Natpis je uništila ljudska ruka. Spomenik je dokaz dokle se širila
ćirilica u zapadnu Bosnu.

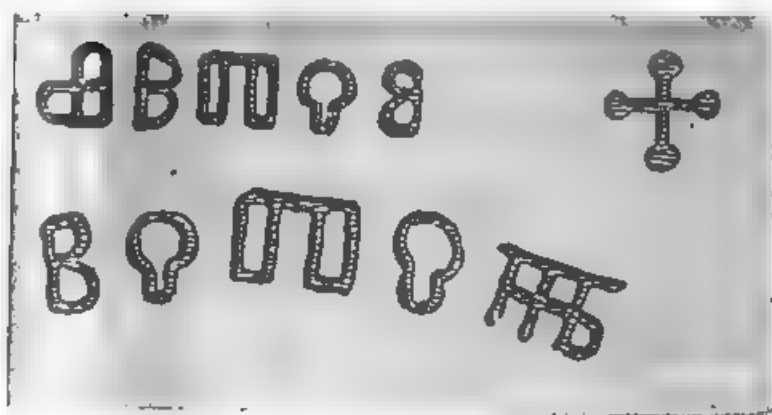
263.

Šumnjaci kod Glamoča (vjerojatno XVI v.)



264.

Kolunić kod Bosanskog Petrovca (XIV—XV v.)



Transliteracija:

1. red: СЕ АЕЖН КНЕЗЪ
2. red: ПРН[4]Н

Transkripcija:

Se leži knezъ Pri[4]jn.

Transcription et reconstitution:

Ci-gît le comte Prijan.

Literatura i izvori:

Seifk Bešlagić: Naše starine 1987 (XI), 49—50, sl. 10. Revidirali smo natpis 1968. godine.

■

Spomenik s natpisom u obliku stupa (stela) se nalazi u pravoslavnom groblju u Sumnjacima kod Glamoča. Narod priča da je spomenik donesen iz Malešića Dola sa srednjovjekovne nekropole sa stećcima.

Transliteracija:

1. red: ББПДББ s desne na lijevu stranu
2. red: ППБПДББ + s lijeve na desnu stranu

Transkripcija:

Ostož Ostojišt (Ostojić).

Transcription et reconstitution:

Ostoja Ostojić.

Literatura i izvori:

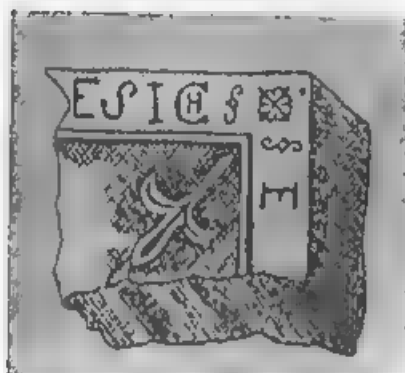
Ciro Truhelka, GZM 1884 (VI), 773—775; WMBH IV (1896), S. 345—346, Fig. 8; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 12, br. 4794; Petar Mirković, WMBH I (1893), S. 463—464. Posljednje slovo u drugom redu odgovara glagoljskom slovu št (= š).

■

Spomenik s glagoljskim natpisom u obliku ploče je pronađen na Panačuru u Koluniću kod Bosanskog Petrova. Tu se nalazi povećta srednjovjekovna nekropola sa stećcima i zidine stare crkve. Nismo pronašli ploču s natpisom.

265.

Bihać (II pol. XVI v.)



266.

Bihać (1551. g.)



Transliteracija:

...ESICH E.

Transkripcija:

...esich e. (Vjerovatno posljednja slova nekog prezimena.)

Literatura i izvori:

Vaclav Rad mský, GZM 1893 (V), 58, sl. 40; WM BH III (1895), S. 86, Fig. 37.

*

Spomenik s latinskim natpisom je pronađen kod Fetije džamije u Bihaću. Nalazi se u srednjovjekovnoj zbirci Zemaljskog muzeja

Transliteracija:

[HEC SEPULTURA VI]RI Φ LUCE Φ SARTORIS DE B[I]HICHIO NEC-
NON ET HER[EDUM] [ISUORUM].

Literatura i izvori:

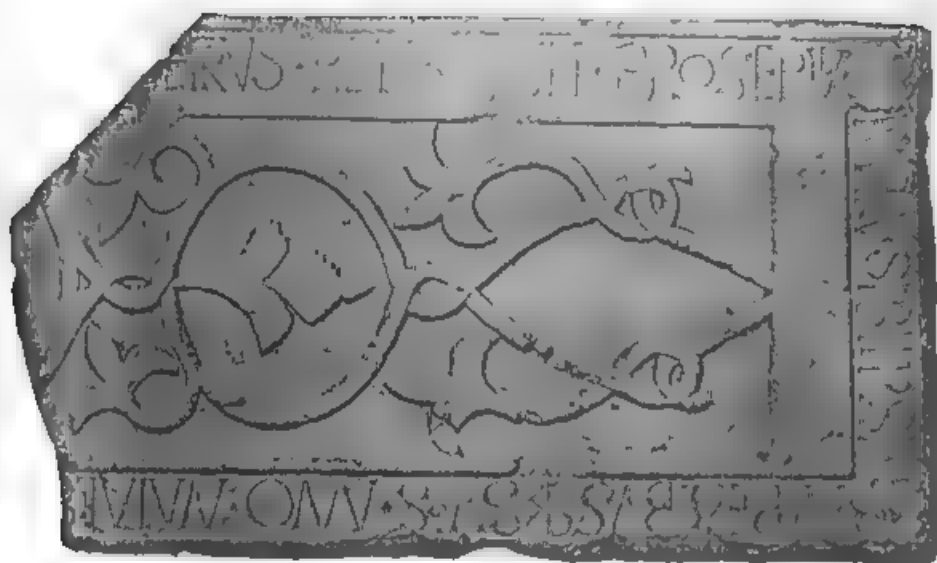
Marko Vege, GZM 1954 (N S IX, Arheologija), 260, t. I, sl. 4; Ciro Truhelka, Hrvatsko kolo 1942 (XXIII), 13, Radoslav Lopašić, Bihać i Bihaćka krajina, 242—243.

*

Spomenik s latinskim natpisom je ležao u Fetiji džamiji (nekad crkva sv. Ante) u Bihaću. Prenesen je u Zemaljski muzej u Sarajevu

267.

Bihać (1531—1551. g.)



268.

Bihać (1523. g.)



Transkripcija:

[PIETRUS • REBROVICH • PRO SEPULTURA • SIBI IPSI • HERE-
DIBUSQUE SUIS • ANO NATALIS

Literatura i izvori:

Ciro Truhelka, Hrvatsko kolo 1942 (XXIII), 13; Radoslav Lopašić, Bihać i Bihaćka krajina, 242, Marko Vego, GZM 1954 (NS IX, Arheologija), 261, T. I, sl. 2.

Spomenik s latinskim natpisom je ležao u Fetih džamiji (nekad crkva sv. Ante) u Bihaću. Prenešen je u Zemaljski muzej u Sarajevu.

Transliteracija u cijelosti:

HIC TUMULATUSQUE • LATET • CORPUS • [S]INE • CAPITE •
STRENU • MILITIS • NOBILIS BERNARDINI • STIVCHOVICH •, QUI
PRO FIDE • CATOLICA • PUGNANDO • OCCIS (OCCISŪS) E[ST] CŪ-
R[EN]TE • ANNO • DOMINI • 1 • 5 • 2 • 3 • IN TUMULO HOC •
IACENT ET[IAM] ALIA CO[R]PO[R]A EGREGIORUM: MILITUM: G[E]N[T]I[S]
STIVCHOVICH

Literatura i izvori:

Ciro Truhelka, Hrvatsko kolo 1942 (XXIII), 13; Marko Vego, GZM 1954 (NS IX, Arheologija), 261—262, T. I, sl. 3.

Spomenik s latinskim natpisom je ležao u Fetih džamiji (nekad crkva sv. Ante) u Bihaću. Prenešen je u Zemaljski muzej u Sarajevu.

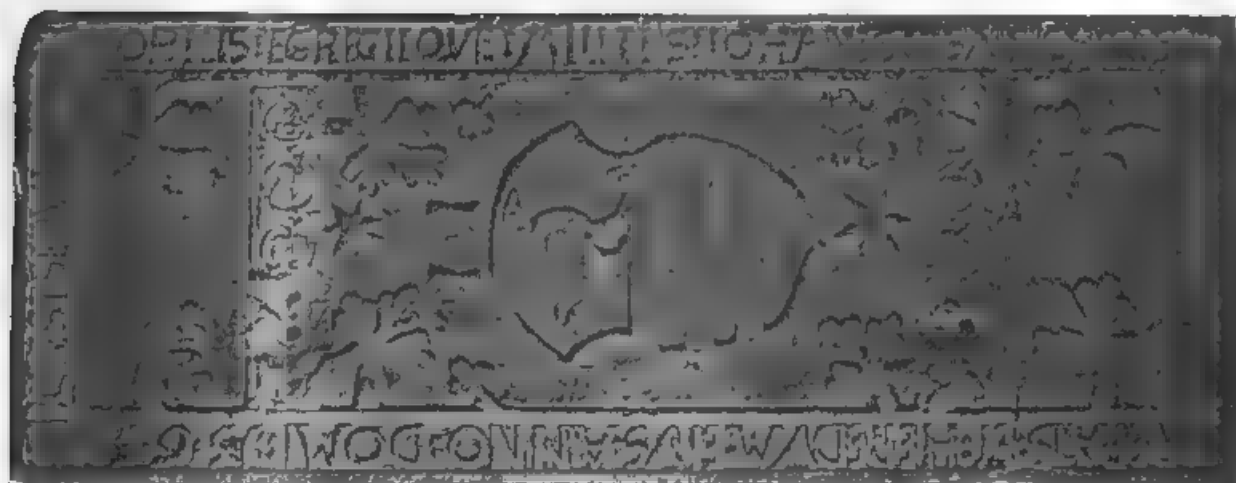
269.

Bihać (1523. g.)



270.

Bihać (1565. g.)



Transliteracija:

HANC Φ SEPULTURAM Φ EDIFICAVERŪT (EDIFICAVERUNT) Φ EG-
REGII Φ IOANIS Φ ET GASPAR Φ CHOBASICH Φ PRO Φ SE Φ ET Φ
SUIS Φ HEREDIBUS I Φ D 23.

Literatura i izvori:

Ciro Truhelka, Hrvatsko kolo 1942 (XXIII), 13; Vjekoslav Klaić, Acta Kielevichiana, 40,
Radoslav Lopašić i Bilac, Bihaćka krajina 105—106, 229 (Izd. 1943. g.), Marko Vego, GZM 1954
(NS IX, Arheologija, 262—263, t. II, sl. 4; Marko Mesić, Starine V (1873) 163, Ferdo Šišić, Acta
comitatus I, 50.

•

Spomenik s latinskim natpisom je ležao u Fetuji džamiji (nekad crkva sv. Ante) u
Bihaću. Prenesen je u Zemaljski muzej u Sarajevu.

Transliteracija:

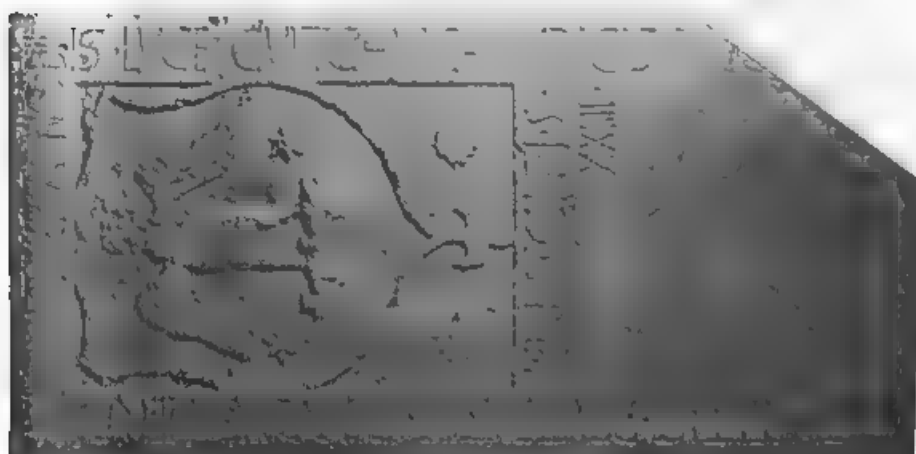
HIC: EST SEPULCRUM NOBILIS: EGREGHIQUE: MILITIS: IOHANIS:
ISATSICH. CESA[REAE] M[AJESTATIS] CAPITANEI: IN: REPATS. ET: HE-
REDUM: EIUS ANNO DOMI[NI] 1565

Literatura i izvori:

Ferdo Šišić, Acta comitatus I, 50, 54, Radoslav Lopašić, Bilac i Bihaćka krajina, 140;
Marko Vego, GZM 1954 (NS IX, Arheologija), 263—264, t. II, sl. 5.

271.

Bihać (1524. g.)



272.

Bihać (1519. g.)



Transliteracija u cijelosti:

SEPULTURA • NOBILIS • LUCE • CVITCH[O]VICH • IUDICIS •
 BIHIC [IENSIS] [IUD]EX • CIVITATIS • P[RE]FATE • SIBI • SUISQUE
 • HERED[IBUS] • FIERI • FECIT 15 • XXIII (1524.).

Literatura i izvori:

Ferdo Šišić, Acta comitalia IV, 318-372, Emil Leszowski, Monumenta Habsburgica I (1914), 261—262, Marko Vego, GZM 1954 (N S IX, Arheologija), 285—286, T. II, sl. 6.

•

Spomenik s latinskim natpisom je ležao u Fetiji džamiji (nekad crkva sv. Ante) u Bihaću. Prenesen je u Zemaljski muzej u Sarajevu.

Transliteracija u cijelosti:

SEPULTURA • ST[RE]NUI • MILITI[S] • NOBILIS • NICOLAI •
 FARCASICH • IN • PUGNA • CONTRA • TURCAS • PRO • FIDE •
 CATOLICA • INTERFECTI • 1519 •.

Literatura i izvori:

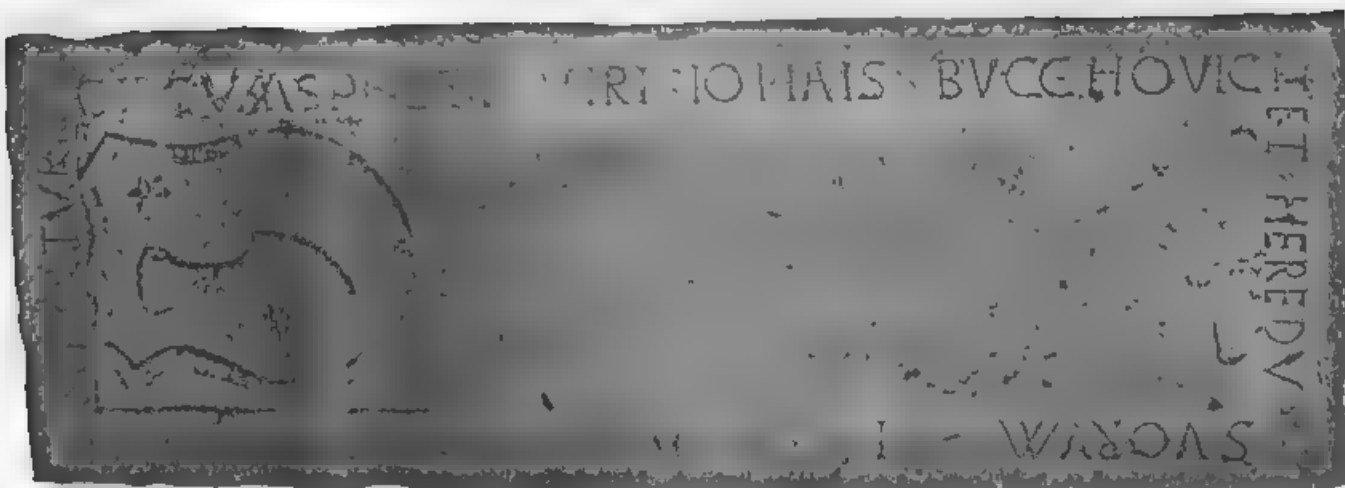
Radoslav Lopašić, Bihać i Bihaćka krajina, 22—23, 204, 275—276, Marko Vego, GZM 1954 (N S IX, Arheologija), 286 bilj 49—50, T. III, sl. 7.

•

Spomenik s latinskim natpisom je ležao u Fetiji džamiji (nekad crkva sv. Ante) u Bihaću. Prenesen je u Zemaljski muzej u Sarajevu.

273.

Bihać (1520. g.)



274.

Bihać (1560. g.)



Transkripcija u cijelosti:

SEPULTURA CIRCUMSPECTI Φ VIRI Φ IOHAIS (IOHANIS) Φ BUCCHO-
VICH ET Φ HEREDU (HEREDUM) SUORUM Φ I Φ D Φ 20 (1520.)

Literatura i izvori.

Marko Veo, GZM 1954 (N S IX, Arheologija), 267 bilj. 51, T. III, sl. 8.

•

Spomenik s latinskim natpisom je ležao u Fetiji džamiji (nekad crkva sv. Ante) u Bihaću. Prenešen je u Zemaljski muzej u Sarajevu.

Transliteracija u cijelosti:

HIC IACIT SEPULTUS NOBILIS EGREGIUS GEORGIUS D[OMINUS]...
FEBR[UARIU] 1560 [LX]VI (= 66. G.) AN[NORUM]. RE[QUIESCAT] IN PA[CE]!

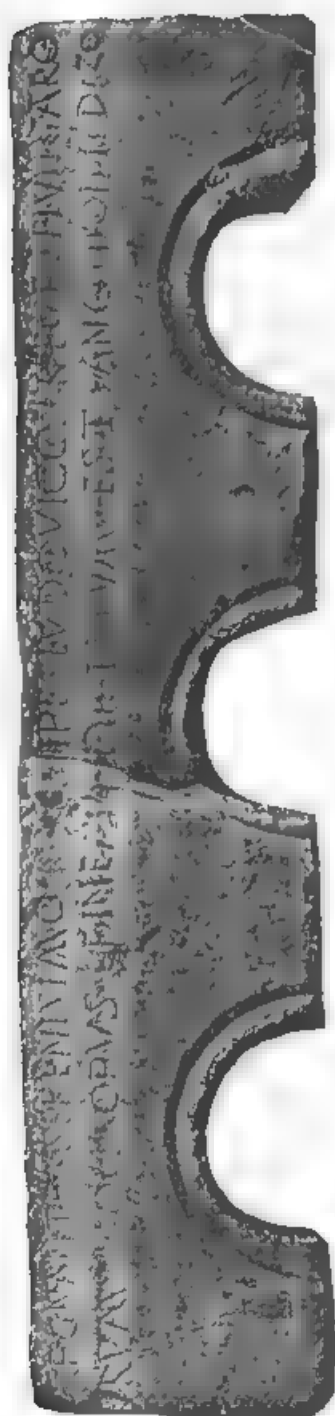
Literatura i izvori:

Marko Veo, GZM 1954 (N S IX, Arheologija), 267—268 bilj. 56, 57, T. III, sl. 9.

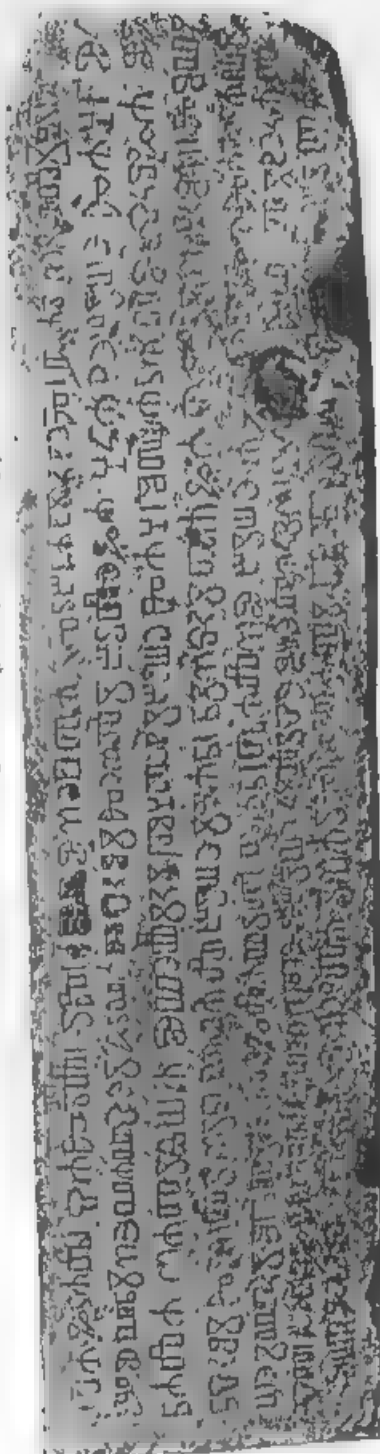
•

Spomenik s latinskim natpisom je ležao u Fetiji džamiji (nekad crkva sv. Ante) u Bihaću. Prenešen je u Zemaljski muzej u Sarajevu.

Bihać (1580. g.)



Bužim - Čava-grad (poslije 1495. g.)



Transliteracija u cijelosti:

REGNANTE • SERENISIMO • [PRINC]IPE. LUDOVICO • REGE •
HUNGARORUM • HOC • OPUS • FINE[M] [S]ORTITUM • EST • ANO
• DO[MINI]. I • D • 20 (= 1520.).

Literatura i izvori:

Marko Vego, GZM 1954 (NS DK, Arheologija), 268—269, bilj. 56—60, T. IV, sl. 10. Natpis je urezen na trifori porijeklom iz starog franjevačkog samostana u Bihaću.

*

Spomenik s latinskim natpisom je prenesen u Zemaljski muzej u Sarajevu 1951. godine.

Transliteracija:

Vidi sliku br. 276!

Transkripcija:

Ta (ta) grad sazidaše iz fundamenta izibreni knez kraj Mikulića u nu (=ono) vrme na vsej hrvatskoj zemlji bolega (boljega) č[ovi]ka ne biše, začu u krala (kralja) Matijaša u veliki počteni (poštenju) biše, začu ot cara turskoga ug[arskoj] zeml. (zemlji) miru našali biše I car rimski ta (te) ga dobrim č[lovi]k[o]m zov[us]e I vs[a]k od tih poglaviti dar dal m. biše, a Hrvati ga za nenavisti hercegoma Ivanom pogub[us]e. Ki li se oće takam č[lovi]k[o]m zvati, neka takova grad iz fundamenta ima izsidati, tere ima s[voj] bitak.

Transcription et reconstitution:

Ce château fut bâti de ses fondations par le comte élu (elect.) Juraj Mikulić. A ce temps dans tout le pays croate n'exista l'homme meilleur que lui. Pour cette raison il fut en grande honneur auprès du roi Matjaš et il a réussi à obtenir de l'empereur l'arrêt la paix au pays hongrois. Et l'empereur de Rome l'appelait honnête homme. Et chacun de ces dignitaires lui donna de grands cadeaux, mais les Croates le tuèrent par envie, à l'aide du herzog (duc) Ivan. Celui qui voudrait avoir une telle réputation, qu'il bâtisse pour son existence un pareil château des fondations.

Literatura i izvori:

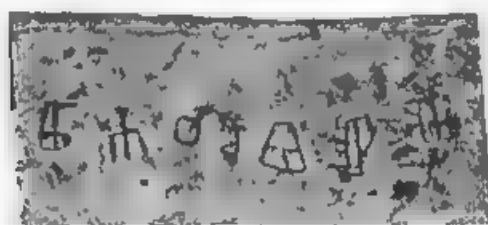
Radoslav Lopašić, Bihać i Bihaćka krajina, Zagreb 1890, 149—150, 141 bilj. 2; Ivan Kukuljević Nadb. sredn. ovjereni, br. 232, Otro Trahelka, Naš gradovi, 36—37, Marko Valentić Kameniti spomenici, br. 92. Spomenik fotografisala Ljerka Krtelj.

*

Spomenik s glagoljskim natpisom se nekad nalazio u zidu grada Bužima. Prenesen je u Arheološki muzej u Zagrebu i odatle u Povijesni muzej Hrvatske u Zagrebu. Inventarisan je pod brojem 6830.

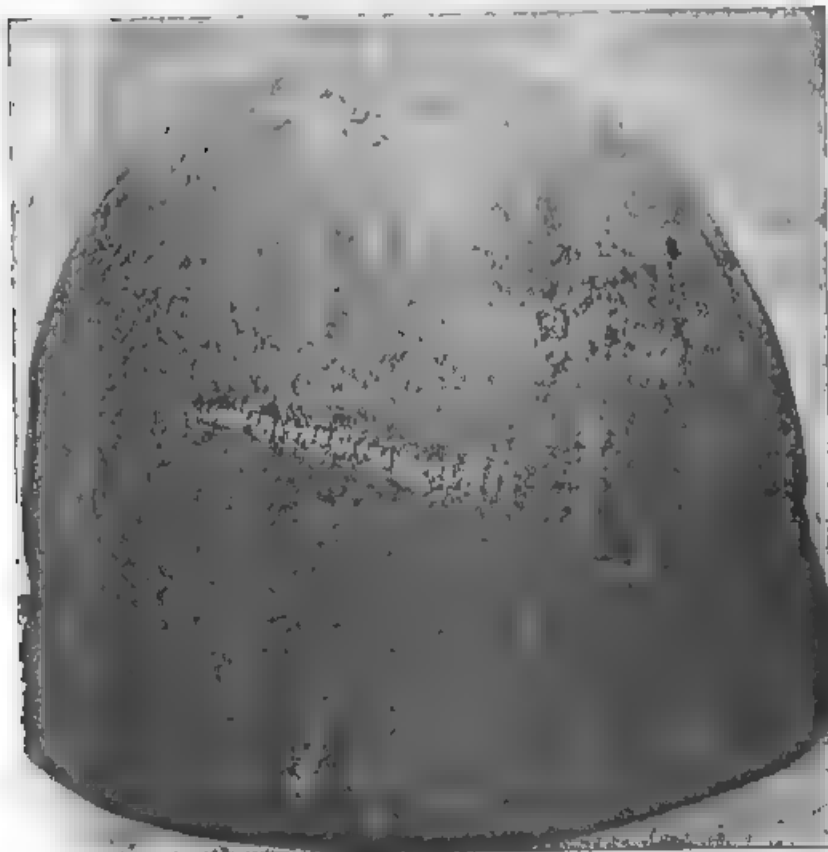
277.

Kijevci ispod Kozare (X—XI v.)



278.

Osredak kod Kulaša (1299—1314. 9 g.)



Transliteracija:

Transkripcija:

... radĥnu (radĥnou) ili Radĥnu (Radinou).

Transcription et reconstitution:

construite (l'égglise) (ou Radinu)

Literatura i izvori:

Marko Vego, *Boklja* kroz vijekove, 108, sl. 66. Na kraju okrnjenog glagoljskog natpisa ima glas *uo* (= *ou* = *u*) napisan oblom glagoljicom, kao što je pokazala konačna revizija natpisa. Karakteristika pojedinih slova i glasova pokazuje da se radi o jednom od najstarijih glagoljskih natpisa u Jugoslaviji. Naročito je važna činjenica što se pomenuti natpis pronašao na području stare Panonije, gdje su učenici Ćirila i Metodija djelovali još u IX i X vijeku. Ostavljamo detaljnu analizu i zaključke boljim ekspertima naše filologije. Naglašavamo da su nek. redovi natpisa namjerno oštećeni. Izgleda da je bilo 7 ili 8 redova natpisa, kao što se na površini nazire po ostacima nekih poteza od slova.

*

Natpis je pronađen 1958. godine na lokalitetu Manastirištu u selu Kijevecima ispod Kozare kod Bosanske Gr. Blške. Kameni odlomak je vjerovatno iz neke stare crkve. Našli se u Zavlačjnom muzeju u Banjoj Luci.

Transliteracija:

1. red: ...CE ПНC4 AbBicb KBN674 XpB34THN4

Transkripcija:

1. red Se pisa dĥbĥb (dijaks) kneza Hrvatina.

Transcription et reconstitution:

Ceci fut écrit par le scribe du comte Hrvatin.



279.

Staro Selo kod Donjeg Vakufa (XIV—XV v.)

I dio odlomljen



II dio



Literatura i izvori:

Ferdo Silić, Vojvoda Hrvoje Vukčić Hrvatinić, 5—7, 9, 22 bilješka, 25, 26, 27, 37. Početak natpisa je oštećen

*

Kameni spomenik s natpisom u obliku kubeta pri vrhu oštećen pronađen je u pravoslavnom groblju u selu Osretku kod Kulaša. Nalazi se u Zavičajnom muzeju u Doboju.

279.

Transliteracija:

1. red: Ѡ ѠМЕ ѠТЧѠ Ѡ СННѠ Ѡ СВѢТОГѠ А[х]ХѠ ѠМЕНѢ СЕ Е ІКѠМН РѠА ѠН
2. red: ЧѠ БНЛНХѠ МНЛОСТНІѠ БОЖНОМѢ Ѡ С ПОМОХНІѠ РОДѠ МОГѠ
3. red: НЗНАЧХѢ МНОГО ВѠСНХ ГРОБННЧХ Ѡ ПОСТѠВНХѢ СН ІКѠМН
4. red: НѠ ГРОБННЧН МОЕН Ѡ ХГОТО БНХѢ СН БНВНН АѠМѢ ЗѠ Ж
5. red: БОТѠ СВОЕГѠ ІКО ХОХЕ ГНѢ (Г[осподин]НѢ Б[о]ГѢ СЕБН Ѡ АРХГХ МОЕМХ
6. red: МОЛХ БРАТНІѠ Ѡ СТРИНЕ Ѡ НЕПНСТЕ ПРНСТХПНТЕ Ѡ *ѠЛН
7. red: ТЕ МЕ Ѡ НЕ ПОПРНПНТЕ МЕ НОГѠМѠ ЕРЕ ХЕТЕ БНТН
8. red: БН ІКѠКОБѢ ЕСѠМѢ Ъ Ѡ Ъ НЕАХ БНТН ІКѠКОБН
9. red: ЕСТЕ БН ІѠ СЕ] ПНСѠ БЕСЕОІКО КХКХЛѠМОБНХѢ

Transkripcija:

V ime otca (oca) i sina i svetoga d[uj]ha amenъ. Se je kamъ Radojica (Radojice) Bilića Milostiuo (milostiju) božijomъ i s pomoćiuo (pomoćiju) roda moga izidahъ mnogo časnu grobnicu i postavihъ si kamъ na grobnici mojej[1] i ugotovihъ si vični domъ za života svojega, ako (= kako) hoće g[ospod]inъ b[о]gъ, sebi i drugu mojemu Molju bratiu (bratiju) i strine i neviste, pristupite i žalite me i ne popirajte me nogama jere ćete biti vi kakovъ (kakavъ) jesamъ ђ(ja), a ђ(ja) neću biti kakovi jeste vi. [A se] pisa Veseoko Kukulamovićъ.

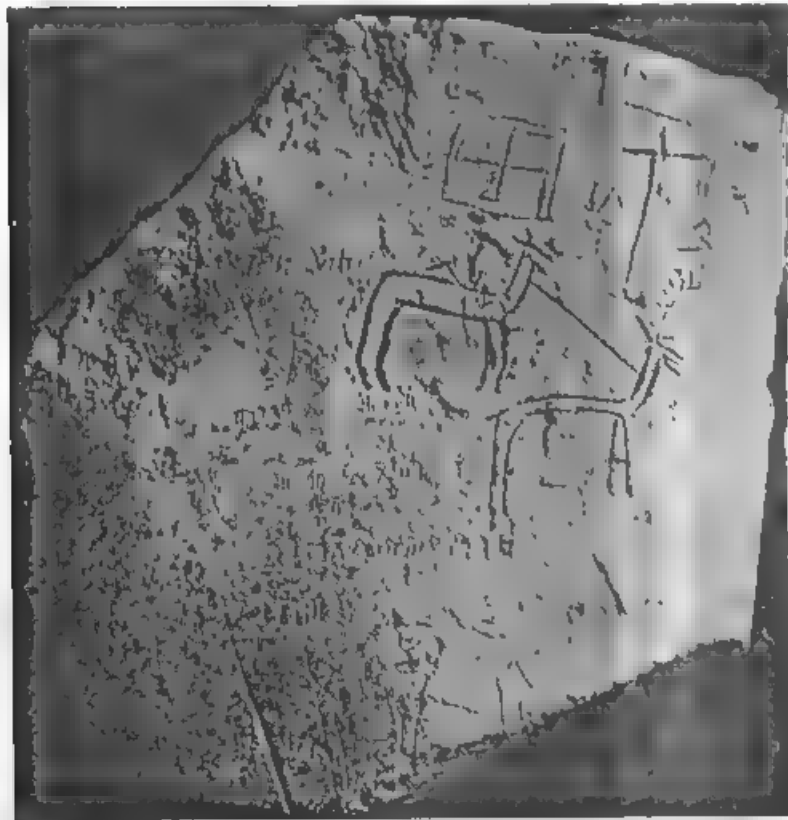
Transcription et reconstitution:

Au nom du père, du fils et du saint esprit amen. Ceci est la pierre tombale du comte Radojica Bilić. Grâce à Dieu et à l'aide de ma famille je fis bâtir cette respectueuse crypte et dresser la tombe et construire ainsi ma maison éternelle de mon vivant, selon la volonté du Seigneur, pour moi et pour mon épouse. Je vous prie, frères et sœurs et belles sœurs, venez et déplorez-moi et ne marchez pas sur ma tombe car vous serez ce que je suis et je ne serais pas ce que vous êtes. (Et ceci) fut écrit par Veseoko Kukulamović.

ВНМЕ ѿЧН СННН СВЕТОГ ДХА А МЕНЬ СЕ КЧМН РАДО Н
 ЧБННННН ПЛОСТЮ БОЖНОМЪ НСПОМОЖНО РОДА МОГ
 НЗНАХЪ МНОГО ЖАСНУ РРОВНУЧУ НПОСТВНХЪ СЧ КЧМН
 НН РРОВННН МОЕН ННГОТОВНХЪ СЧ ВНННН ДОМ ЗАЖКН
 ВОТЧ СВОЕГД КО ХОЖЕ ГЪ ВЪ СЕБН НАУРУ МОЕНОУ
 МОЛУ ВРАТНО НСТРНЕ НЕВНСТЕ ПРНСТЕ НЖКНН
 ТЕМЕ НПОПНННТЕМЕ НОГАМ ЕРЕЖЕТЕ БНН
 ВН КАКОВЪ ЕСЛЪ ТЪ ЧЪ НЕДЪ БНН КАКОВН
 ЕСТЕ ВН ПНСА ВЕСЕОКО КЧКВЛМОВН ЖЪ

280.

Slatina kod Banje Luke (1471. g.)



Literatura i izvori:





Konstantin Herman, GZM 1891 (III), 48—53, sl. 4; WM BH III (1895), S. 489—490, Fig. 8; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 12, br. 4791 Sefik Bešliagić, Stećci, 76—77 103—106, 104, sl. 103. Služimo se Hermanovim faksimilom uz neke sitne izmjene u čitanju teksta.

*

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi u Starom Selu kod D. Vakufa u pravoslavnom groblju između mnogobrojnih stećaka. Danas je spomenik razbijen u dva dijela zbog mekoće kamena i djelovanja ljudske ruke.

280.

Transliteracija:

- 1 red:  } P X  h m x
2. red: m h . m x v h z h x
3. red: m h p x h z m e g x h
4 red:  } P x  h m x h . b p
5. red: m x [h]] m m
6 red: h z h p
7 red: [h] } p x h h

Transkripcija:

Se pi[s]ati. Ta.tić leži. Vasile Vrsil. Se pisa Ti h kn vi [h]tbo Škan (= 1471 g.).
[S]e pisa...

Transcription et reconstitution:

Ceci écrire. Ci-gît Tatić. Vasile Vrsil. Ceci fut écrit par Tiljen en 1471. Ceci fut écrit.

Literatura i izvori:

Ante Lovrić, GZM 1937 (XLIX), sv. I, 31—35. Revidirali smo Lovrićevu transliteraciju i transkripciju, tako da smo, pored ostalog, pronašli i godinu urezivanja natpisa.

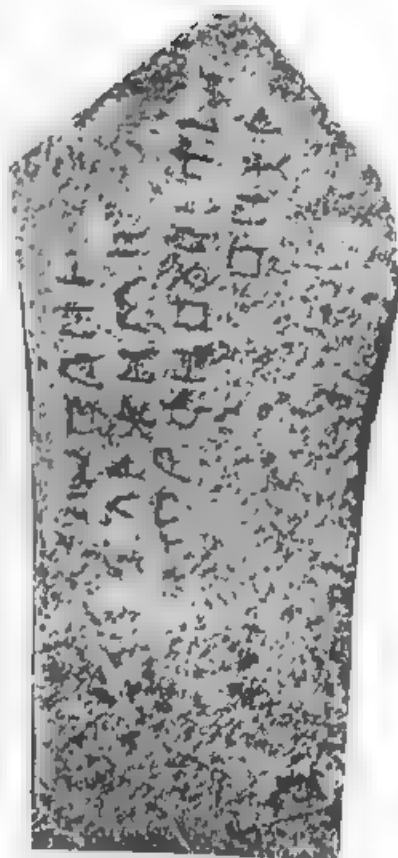
1 *

Spomenik s glagoljskim natpisom je pronađen u Slatini kod Banja Luke. Ploča omanjeg oblika sa primitivnim crtežima životinja (jelena, srne) i različitim geometrijskim likovima. Spomenik se nalazi u srednjovjekovnoj zbirci Zemaljskog muzeja u Sarajevu.

281.

Mišinci kod Dervente (1521—1566. g.)

I dio

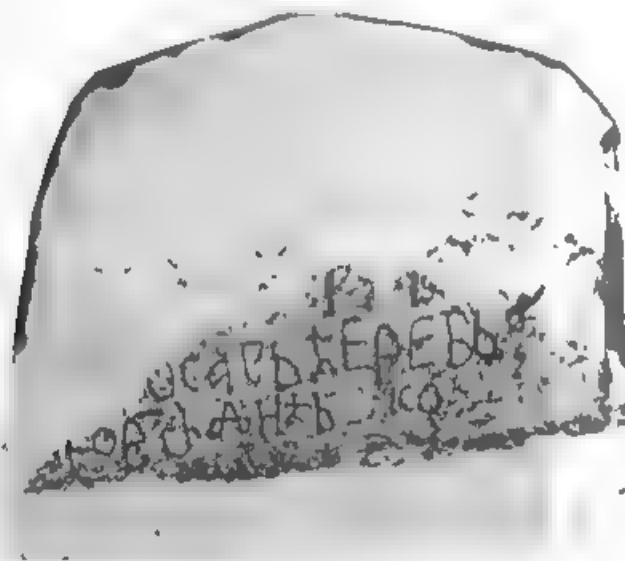


II dio



282.

Duboštica kod Tuzle (vjerovatno XV v.)



Transliteracija:

Istočna strana

1. red: ω□ΑΗΕ
 2. red: ΛΕ*Η ΜΗ
 3. red: ΤΡ4Ν ΒΧ,С . Ν . . .
 4. red: ΒΗΛβ

Bočna uža strana

1. red: Ν4 □□ωωΗ Β4φΗΝΗ
 2. red: Ξ4 44Ρ4 ΧΧΛΗΜ4Ν4

Transkripcija:

Ovdje leži Mitran (?) Vuk...n...vič na svojoj baštini za cara Sulimana

Transcription et reconstitution:

Ci-git Mitran dans la terre héritée de ses pères au temps de l'empereur Suliman.

Literatura i izvori:

Grga Martić, Arhiv IV (1957), 148—149, crtež br. 1 i 2, Ljubomir Stojanović SSZN, knj. I, 208, br. 670. Revidirali smo natpis na terenu 1968. godine.

Spomenik s natpisom u obliku nišana stoji u katoličkom groblju u Mišneusa kod Dervente.

Transliteracija:

1. red: . . .
 2. red: . . .
 3. red: . . . OC4QB bPE Eb
 4. red: . . . ΙΡ4Α-Λβ ΙC0 . . .

Transkripcija:

...osava bre b[bše] ioradič (Juradič)...

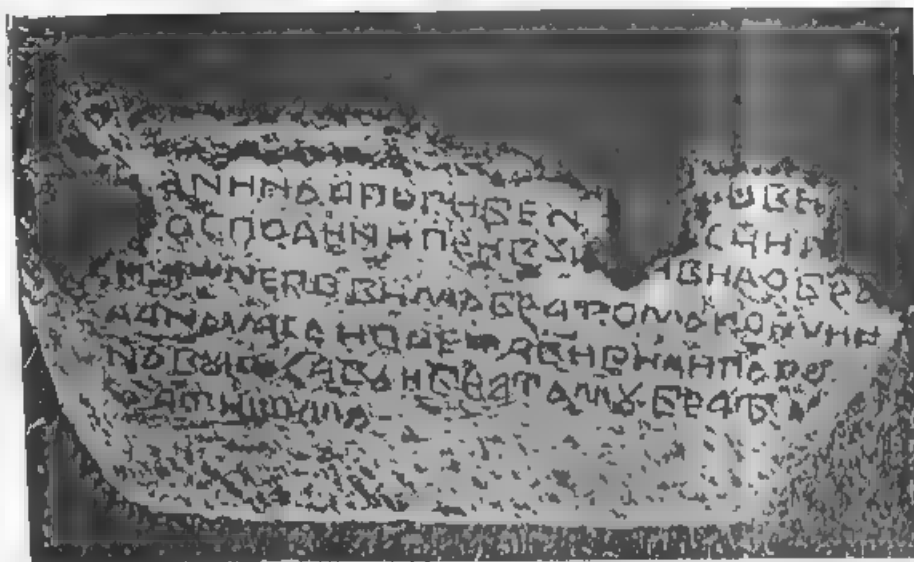
Transcription et reconstitution:

.... Juradič....

Spomenik je u obliku kamene stolice ukopan u zemlju u dvorištu Osnovne škole u Dubošćici kod Tuzle. Natpis je veoma oštećen.

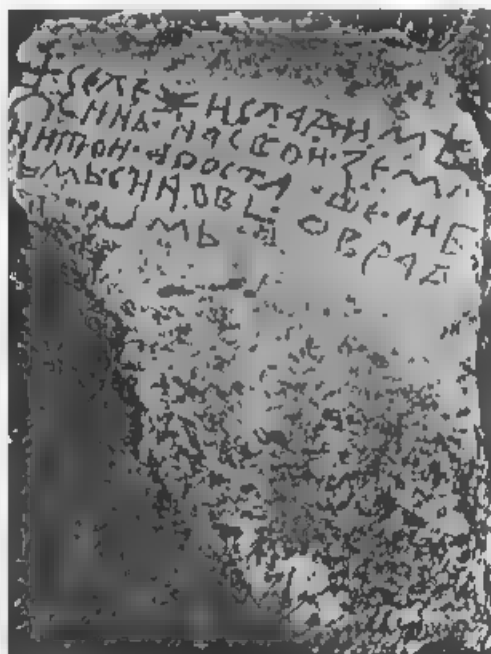
283.

Vražići kod Čelića (XV v.)



284.

Štrepci kod Zovika (vjerojatno XV v.,



Transliteracija:

- | | |
|---|---|
| 1. red: ОДН | МЪ ГОНУНН . |
| 2. red: . . 4НННЪ 4 ПОГНБЕ N ..
СРНП | 5. red: А4НЪ V4СЪ Н ПОСТ4ВН
БНННГЪ ГО |
| 3. red: ..ОСНОАННН ПРНБХ . . .
ОН АОБР . . . | 6. red: . . NЪ ОХКОС4ПЪ Н БР4ТЪ
МХ БР4ЪН (?) |
| 4. red: N4 W NEГОДНМЪ БР4ТО- | 7. red: [С БР]4ТНУМЪ |

Transkripcija:

Ovi... minъ a pogibe n... Scip.. [g]ospodini privu... vi dobr... na š
njegovimъ bratomъ Gojčn[omъ] [dode] danъ, časъ i postavi bilagi. Go nъ,
Vukosavъ i bratъ mu Braňn (?) [s br]atiomъ.

Transcription et reconstitution:

et pérît.... avec son frère Gojčn, vint le jour, l'heure et dressa la tombe...
Vukosav et son frère Braňn (?) avec les frères.

Spomenik s natpisom leži na njivi porodice Hamidovića u Dolu u selu Vražićima kod
Čelica. Pronašli smo ga 1867 godine.

Transliteracija:

- | |
|--|
| 1 red: † СЕ АЕЖН СЛ4АНМЪ (или СЛ4АН МЪ) |
| 2 red: СННЪ N4 СНОН ЗЕМЛ[Н] |
| 3 red: N[4 ПЛЕМЕ]ННТОН 4 ПОСТ4ВНУЕ СН Б[НАНГЪ] |
| 4 red: [С]б[А]МЪ СННОБЪ ОБР4А . . . |
| 5 red: Н . . . МЪ |

Transkripcija:

† se leži Sladimъ (ili sladi-slatki mi) sinъ na svoji zeml[i] [na plime]nitoj, a
posta[vi]še s[á] b[iligъ] [s]b[da]mъ sinovъ Obrad... i... mъ.

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Sladimja (ou mon doux) fils dans sa terre féodale et cette tombe fut
dressée par sept fils: Obrad....

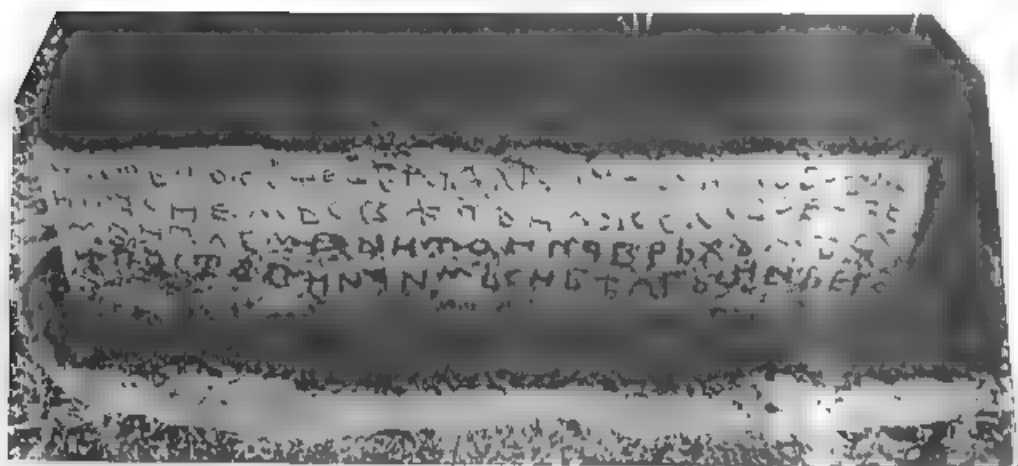
Literatura i izvori:

Martin Nedić, Arhiv IV (1867), 149—150, crtež br. 4; Mih. Valtrović, Starinar V (1888),
88, t. IX, v; Ciro Truhelka, GZM 1895 (VII), 353, sl. 17; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III,
6, br. 4755.

Spomenik s natpisom u obliku ploče, danas razbijene, leži u katoličkom groblju u
Štrepćima kod Zovika.

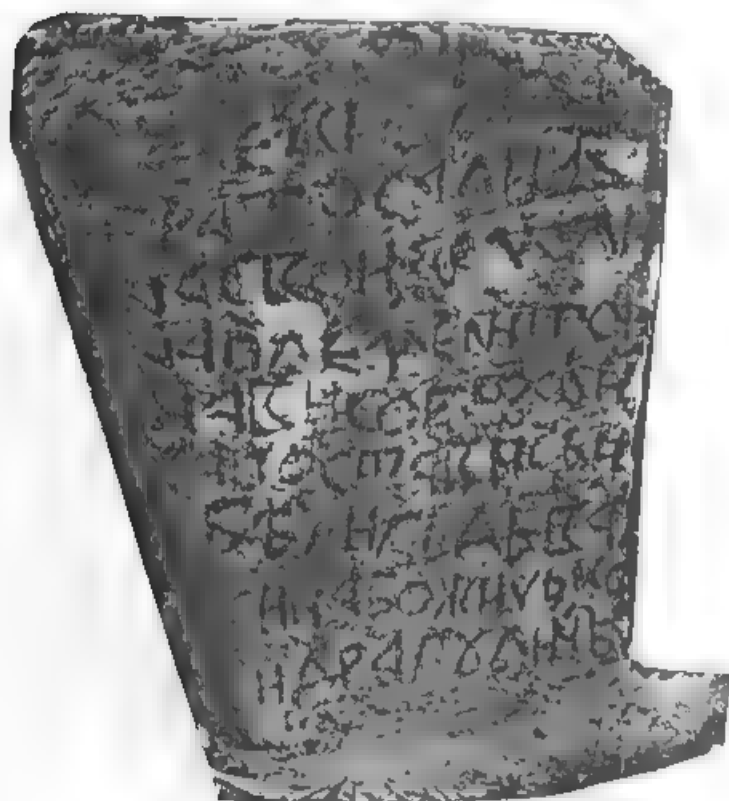
285.

Vakuf kod Šibošnice (XV. v.)



286.

Piperi (XV v.)



Transliteracija:

- | | |
|---|--|
| 1. red: СЕ ЕСТЬ ПОКОИШЕ ОСПА-
АА ХР[Ж]НУНХАА (ХР[Н]-
НУНХАА [Н] АОБП[Б] * | 3. red: МАН ПЛЕМЕННТОМ НА
ВРЪХЪ МѢ : СХ |
| 2. red: Н[Х] НА СЕМЬ СѢТЪ Н
А[Е]*Е Н[Д] СДОЕНЪ ЗЕ | 4. red: Н ПОСТАВН НА НЕМЪ СХ
БѢА[Б]ГЪ СНЪ ЕГО |

Transkripcija:

Se jest pokojište Obrada Hr[ž]ića ili Hr[n]ića, i dobrb (dobro) ž[iv]ih (= živih) i na sijemь svbtu i l[e]že n[a] svojej zemlji, plemenitoj na Vrhъ mѣ, Shi (si) postavi na n[e]mь si bѣl[б]gь sinъ jeho.

Transcription et reconstitution:

Ceci est la tombe d'Obrad Hržić (ou Hrnjić) Je vécus honnêtement dans ce monde et je repose dans ma terre féodale sur mon Vrh Ce fut son fils qui dressa pour lui cette pierre tombale

Literatura i izvori:

Milica Baum, Clanci i grada, 55, sl 10, Šefik Bešlić, Oslobođenje, 1968 primjerak od 8. I. Revidirali smo natpis na terenu

Spomenik s natpisom u obliku aljemenjaka se nalazi na njiwi Živana Ilća na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima u Vakufu kod Šibonice (općina Lopare).

Transliteracija:

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| 1. red: [А СЕ А[Е]*Н К . . . | 6. red: А ПОСТАВН СЕН |
| 2. red: БРАТОСАНА | 7. red: БѢАНГЪ АБД |
| 3. red: НА СДОМЪ ЗЕМАН | 8. red: СННА БОЖИВКО |
| 4. red: НА ПЛЕМЕННТОМ | 9. red: Н АРАГАНН |
| 5. red: НА ОНКОРАХ Н | |

Transkripcija:

[А се lježi К. Bratosahé na svoji zemlji; na plemenitoj na Visorahъ (Visorama), i a postavi seji bѣlignъ dva sina Božičko i Dragulinъ.

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Bratosahé dans sa terre féodale sur Visore, et cette pierre tombale fut dressée par deux fils: Božičko et Dragulin.

Literatura i izvori:

Šefik Bešlić, Oslobođenje, 1968, primjerak od 7. I. Revidirali smo natpis na terenu

Spomenik s natpisom u obliku visokog sanduka leži na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima u Piperima na području Visora (općina Lopare)

287.

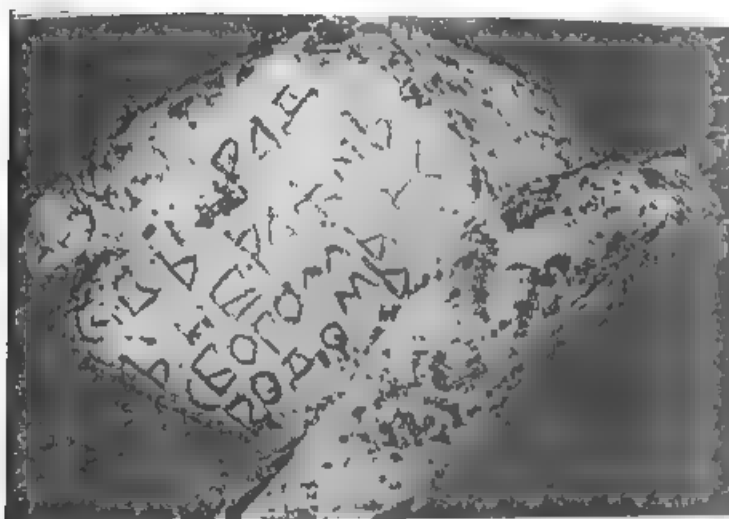
Piperi (XV v.)



288.

Piperi (XV v.)

Južna strana



Transliteracija:

1. red:	БНО АНѢ	6. red:	ЪМММ НѢ
2. red:	Ѣ СЕѢ АЕЖИ	7. red:	ПЛЕМЕНИ
3. red:	МАААННѢ	8. red:	ТОИ НѢ
4. red:	..ННВНѢ	9. red:	ПНОРѢХѢ
5. red:	НѢ СНОИ		

Transkripcija:

bio dia a sije leži Mladinъ .. nič.č na svoji zemlji (zemlji) na p omenitoj na Visoraъъ (Visorama).

Transcription et reconstitution:

. Cl-git Mladin... dans sa terre féodale sur Visore.

Literatura i izvori:

Mih. Valtrovic, Starinar V (1888), 66; Ljubomir Stojanovic, SSZN, knj. III, 5, br. 4755, Sefik Bešlić, Oslobođenje, 1969, primjerak od 7. I. Revidirali smo natpis na terenu

•

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka leži u Piperima na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima, a na području Visora (općina Lopare).

Transliteracija:

Južna uža strana

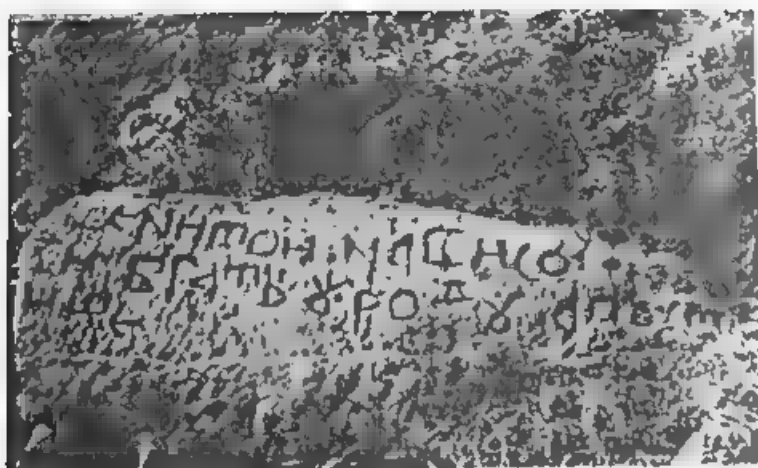
1. red:	... HАѢ
2. red:	СѢѢ И РѢА
3. red:	...Ѣ И БРѢѢНѢ
4. red:	...С БОГОМѢ И С
5. red:	РОАОМЕ

Zapadna strana

1. red:	...АЕМЕННТОИ НѢПНОС(РѢХ)Ѣ
2. red:	БИ БРѢТѢ Ѣ РОАѢ Ѣ ПОСТ(ѢИ)
3. red:	ШЕ

Transkripcija:

[A se leži] иѢ [na svoji zemlji na] [p]lemenitoj na Viso[rah]Ѣ, vi brat.Ѣ u rodu, a post[avi]še [Mih]savъ (?) i Rad[osav]Ѣ (?) i BraѢnъ .., s bogomъ i s[a] [svojim] rodомъ.



Zapadna strana

289.

Koraĭ (prije 1463. g.)



Transcription et reconstitution:

(Ci-git)... dans sa terre féodale sur Visore, vous frères de famille,... et dressèrent cette pierre Milisav (?), et Radosav (?) et Brajan à l'aide de Dieu et de sa famille.

Literatura i izvori:

Šefik Bešliagić Oslobođenje, 1968, primjerak od 7. I. Revidirali smo natpis na terenu.

*

Spomenik s natpisom u obliku sanduka sa monolitnim postoljem leži na nju. Neđe Stevanovića između ostalih stećaka u Piperima na području Visora (općina Lopare).

289.

Transliteracija:

1. red: 4 CE ΛE*H
2. red: ΠETIKO P4H
3. red: IC0BH* N4 C
4. red: BOWH B4H
5. red: HNH H(= X)ICOP4
6. red: IO CH SA Γ
7. red: ΠOCT4B[H]
8. red: ω4[X] P4HKO

Transkripcija:

A se leži Petko Rajković na svojoj baštini i (u) Koraju (Kora_u). Si b[i]l i/g postavi oc[u] Rajko.

Transcription et reconstitution:

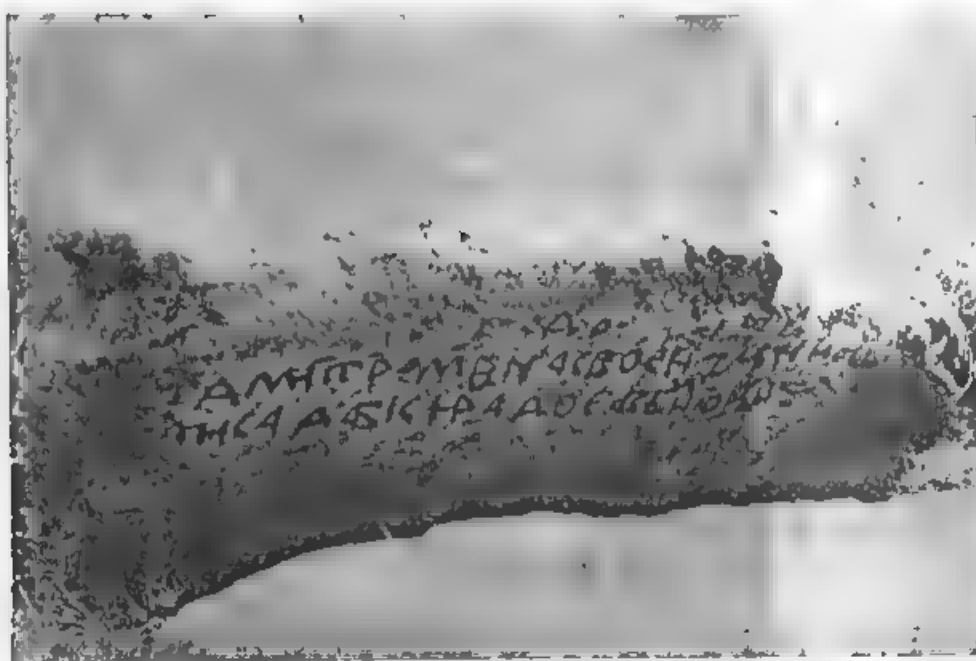
Ci-git Petko Rajković dans sa terre héritée à Koraj. Cette pierre tombale fut dressée par Rajko pour son père.

Literatura i izvori:

Šefik Bešliagić, Oslobođenje, 1967, primjerak od 10. XII. Revidirali smo natpis na terenu.

*

Nišan s natpisom se nalazi u vrtu Osnovne škole u Koraju donesen iz Agićeva mjesnog groblja.



Transliteracija:

I polovina ploče	II polovina ploče
1. red:	1. red:
2. red:	2. red: ...NHNB ...4B...
3. red: MENVHTH ГОСТ	3. red: ОДЕ : ПРЬОЫКО И Р..
4. red: ...Е БНАНГЪ : Г : CH	4. red: .Б.: ТКОХЕ : СНБНАНГ[Ъ]
5. red: .АБ: Н В4АНН (=Р4А- HN)	[УОГХБ]ННН [Н]ОГХ
6. red: ... ННН	БН Г4 БОГЪ

Transkripcija:

...[ple]menati Gostiljaninъ postav[iš]e biligъ. g. (3) si[n]ove: Prъvko i Radmilъ i Radinacъ. Tko će si bilig[ъ] [pogub]iti, [p]ogubi ga bogъ!

Transcription et reconstitution:

... Noble Gostiljanin. La pierre tombale fut dressée par trois fils Prvko et Radmil et Radinac. Que Dieu tue celui qui détruirait cette pierre tombale

Literatura i izvori:

Ćiro Truhelka, GZM 1895 (VII), 350, al. 14; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 4, broj 4748.

Spomenik s natpisom u obliku ploče, sada razbijene, nađen je u selu Puškovcu kod Koraja. Prenesen je u vrt Osnovne škole u Koraju.

Transliteracija:

1. red: ... АО...
2. red: АМНТРОМЪ НА СВОЕМЪ З'ЕМАННО...
3. red: ПИСА АБІКЪ Р4А.ОСЦЪ ННРЪН

Transkripcija:

... do.... Dmítromъ na svojej z[e]mlji na [plemenitoj]. Pisa dъkъ Radosavъ i Юри[evicъ] (Jurjević).

Transcription et reconstitution:

... avec Dimitar dans sa terre féodale. Écrivit le scribe Radosav Jurjević

292.

Stanovi u Koraju (xv v.)



Literatura i izvori:

Ćiro Truhelka, GZM 1895 (VII), 351; Milica Baum, Članci i građa, 1958 (II) 57-58 sl. 12
Revidirali smo natpis na terenu.

•

Spomenik s natpisom u obliku ploče se nalazi na Crkvištu u Babajači na području Koreja

292.

Transliteracija:

1. red: СЕ ЛЕЖИ ТР[И]ВКО [ДРАЖН]ЦЬ НА СВОЕМ [ЗЕМЛИ]
2. red: НА ПЛЕМЕННТОМ ПОСТАВЛЕНЕ НА НЕМЪ Д-Н БН
3. red: [АН]ГЪ ВЕТНРН ЧИНОДЕ МНОДРАГЪ И РАТКО И ВЕСЕКО
4. red: И ЪКОБЪ

Transkripcija:

Se leži Tr[i]vko [Dražn]ić na svojoj [zemlji] na plemenitoj, i postavši na njemu si b[an]gъ četiri sinove (= sina): Miodrag i Ratko i Veseoko i Ъkoba (Jakoba).

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Trifun Dragnić dans sa terre féodale et cette tombe fut dressée pour lui par ses quatre fils: Miodrag et Ratko et Veseoko et Jakob.

Literatura i izvori:

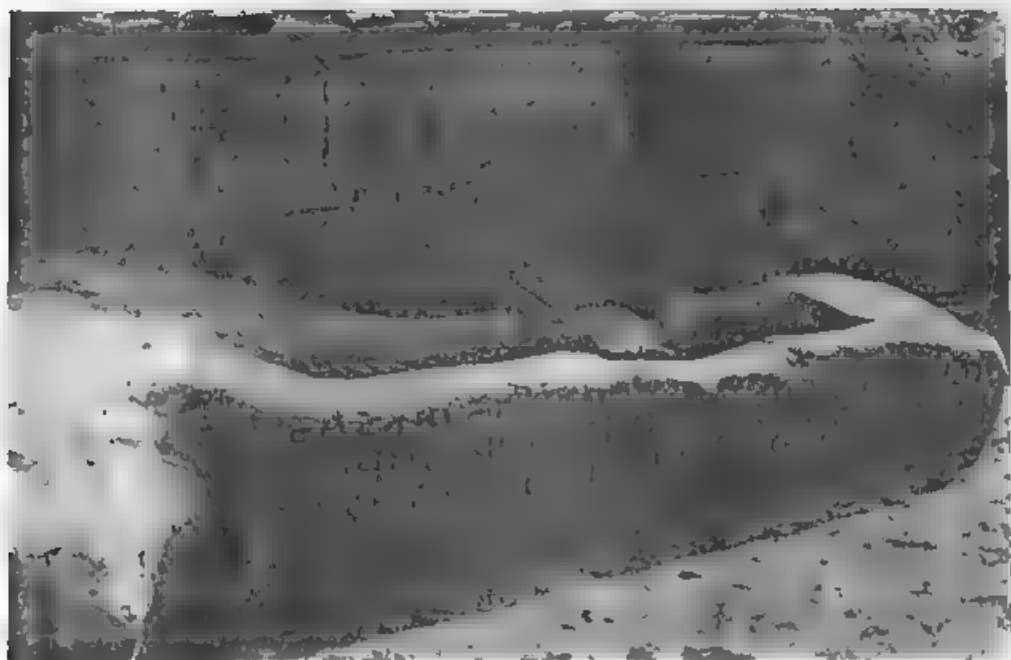
Agić Alija, GZM 1901 (XIII), 446-447, sl. 4; Milica Baum, Članci i građa, 1958 (II), 56-57, sl. 11. Dopunili smo prezime pokojnika po Agićevu prepisu. Stanovi pripadaju širem području Koreja. Revidirali smo natpis na terenu.

•

Spomenik u obliku visokog sanduka se nalazi na lokalitetu Mramorje (Vukovac) u Stanovima. Neke slova na površini spomenika su naknadno urezana, i to u novije doba.

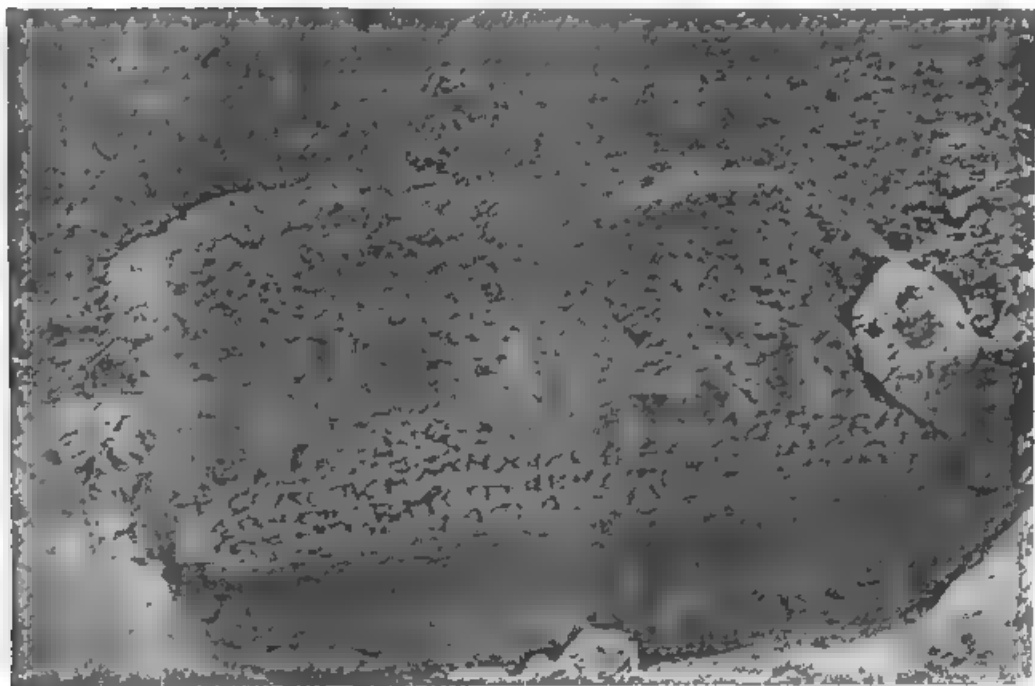
293.

Tutnjevac (xv v.)



294.

Gornji Dragaljevac (xv v.)



Transliteracija:

1. red: C.A.E. П.ОВНД4ЕТ]Ь
 2. red: . . 4N4NHNB : N4 CBOEH ЪICOH ЗЕМЛH 4 ПО
 3. red: [C]T4OH : CHГX D : CHN4 AP4Г[O]Ъ . H БОГ A4NB

Transkripcija:

Sde p[očivaet]ь ananъ na svojejъ ѣkoj (jakoj) zemlji. Po s[tavi]sta] s.gu .v. (2) sina: Drag[o]ъ (Dragoja) i Bogdanъ.

Transcription et reconstitution:

Ci-gît . . . dans sa terre solide. Et la pierre fut dressée par deux fils Dragoje et Bogdan

Literatura i izvori:

Tomo Dragičević, GZM 1889 (I), knj. III, 24; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 5, br 4751. Revidirali smo natpis na tarenu.

■

Spomenik s natpisom u obliku ploče se nalazi na vrelu Mišljevac u selu Tutnjevcu (općina Lopare)

Transliteracija:

1. red: † 4 CE AEXH MHX4AB DECEAHNOBH[AB]
 2. red: 4 ПОCT4BHCT4 BHCT4 {4 N4} NEMЬ [ic4]
 3. red: MEN.D [EP]4T4 IM4PETHNB H Б4THAB 4 CE ПHC4 EP4NH W 4TБ A4HѣK

Transkripcija:

† A se lež. Mihalb Veselinovi[čъ], a postavista [a na] njemь ka men v (2) [br]ata [Maretinъ i Batičъ. A se pisa Brani[š]atъ dѣtkъ]

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît Michael Veselinović, et cette pierre fut dressée pour lui par deux frères: Martin et Batić. Et ceci fut écrit par Branišat, le scribe.

Literatura i izvori:

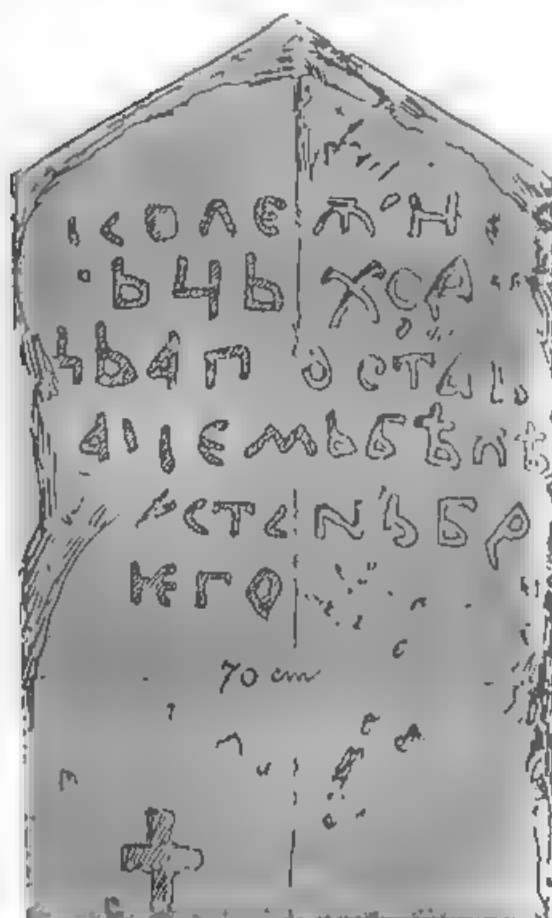
Tomo Dragičević, GZM 1889 (I), 24; Vld Vuletić — Vukasović, Vjestnik 1889 (XII), 10; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 5, br 4752; Vatroslav Jagić, WM BH III (1895), S. 398. Tekst smo dopunili po prepisu u Vjestniku. Natpis je veoma oštećen.

•

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi zatrpan u stijci Stevana Tomića u Gornjem Drazajevcu kod Bičeljine.

295.

Lipik kod Bijeljine (xv v)



296.

Batkovići kod Bijeljine (vrijeme neodređeno)



Transliteracija:

1. red: 4 CE AEXH [ГРДБ]ЧЧХ ХОР[Н]
 2. red: ЖБ 4 ПОСТ40[Н]
 3. red: [N4] NEMБ ББЛБ[ГБ]...СТ4NB БР4[ТБ]
 4. red: БЕРО †

Transkripcija:

A se leži [Grub]ъсь Hor[i]чь, a postav[i] [n]a njemъ бблб[гб] . stanъ
 br[atъ] jeho †

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Grubac Horić, et dressa cette pierre... son frère †.

Literatura i izvori:

Ciro Truhelka, GZM 1895 (VID), 351, sl. 18, Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 5, br. 4750. Upotrijebili smo tekst i sliku po Truhelki jer je danas tekst nečitljiv.

*

Spomenik u obliku stupa (stole) nalazi se u Lipiku kod Bijeljine

Transliteracija:

1. red: [4 CE A]EXH P40 . . .
 2. red: MH4DE 4NKO C

Transkripcija:

[A se l]eži Rao... Miloje Anko... s...

Transcription et reconstitution:

(Ci) — gît.... Miloje..

Literatura i izvori:

Spomenik s natpisom je pronašla kustos Milica Kosorić. Nađen je na Klisi (Jazbine) u Batkovićima gdje su izvršena arheološka iskopanja. Ustanovljeno je da je lokalitet još iz ranog srednjeg vijeka.

Transliteracija:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. red: † СЕ ЛЕЖИ БРАНИКО БЕР- | 4. red: ТЪ И МНЛЫКО И ЧННЪ О |
| КОБ[ИЖЬ] [И4 СВОИ] | . . МНЛЫКО |
| 2. red: ЗЕМАН И4 ПЛЕМЕНН- | 5. red: И ПИЧА Г4 ПРЪРАДЪ АИ- |
| ТОИ П[ОСТАВНУЕ] | Ъ[С]Ъ ТОВЪАЪ |
| 3. red: И4 НЕМЪ БРАТНЪ СЪА- | 6. red: НОДНВЪ |
| ЪГЪ МНЛЫБРА | |

Transkripcija:

† Se leži Branko Verikov[ic] [na svoju] zemlju na plemenitoj Postaviše
na njemu bratib brubgь Milsbrat, i Milko i sinь o Milko, a pisa ga Prerad,
dub[k]ь Tvrdonovičь

Transcription et reconstitution:

† Cigît Branko Verković dans sa terre féodale La pierre fut dressée pour
lui par ses frères Mlbrat et Milko et le fils Milko et gravée par Prerad, le
tailleur de pierre (Tvrdonović).

Literatura i izvori:

Vid Vuletić — Vukasović, GZM 1889 (I), knj. II, 78—80, Vjestnik 1889 (XI), br. 2, 49—50.
br. natpisa LX Čiro Truhelka, GZM 1895 (VII), 351—352, sl. 16, Ljubomir Stojanović, SSZN
knj. III, 2, br. 4735. Spomenik je uništen. Upotrijebili smo Truhelkin faksimil.

Transliteracija:

Zapadna uža strana

1. red: [И С]Е ЛЕЖИ ХОТИНЪ
2. red: БОГОСЛАВНЪ И4
3. red: ПЛЕМЕННТОИ

Južna bočna dulja strana

1. red: СВОИ ЗЕМАН
2. red: ПОСТАВИ ПРАДОБ[И4 И]
3. red: [И4]АОВННЪ ЧИИ4
4. red: [ОС4] ОД4 С[И]Н[Ъ]

Transkripcija:

[A s]e leži Hotin Bogosaličь na plemenitoj (plemenatoj) svoj. zemji Postavi
Radov[an i] [Ra]dovinь, sina, [oba] ova s[i]n[ъ] (= sina).

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Hotin Bogosalić dans sa terre féodale Cela fut dressée par Radovan et
Radovin, du fils, ces (deux) fils.

Literatura i izvori:

Vid Vuletić — Vukasović, Vjestnik 1888(X), 50. Čiro Truhelka, GZM 1895 (VII), 345, sl.
7; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 3, br. 4741

*

Spomenik s natpisom u obliku sijemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli sa
stećcima u Lipovici (općina Lopare).

I dio



II dio



Transliteracija:

Uža bočna strana

- 1. red:
- 2. red
- 3. red
- 4. red: † Vb XHO
- 5. red: 4KO BH
- 6. red: CT4B . . . 4N
- 7. red: HNB

Dulja bočna strana

- 1. red: ПOCT[4]BHWE . . .
- 2. red: BA4T[40] 50ГХ

Spomenik je jako oštećen pa je teško sastaviti tekst u cijelost..

Literatura i izvori:

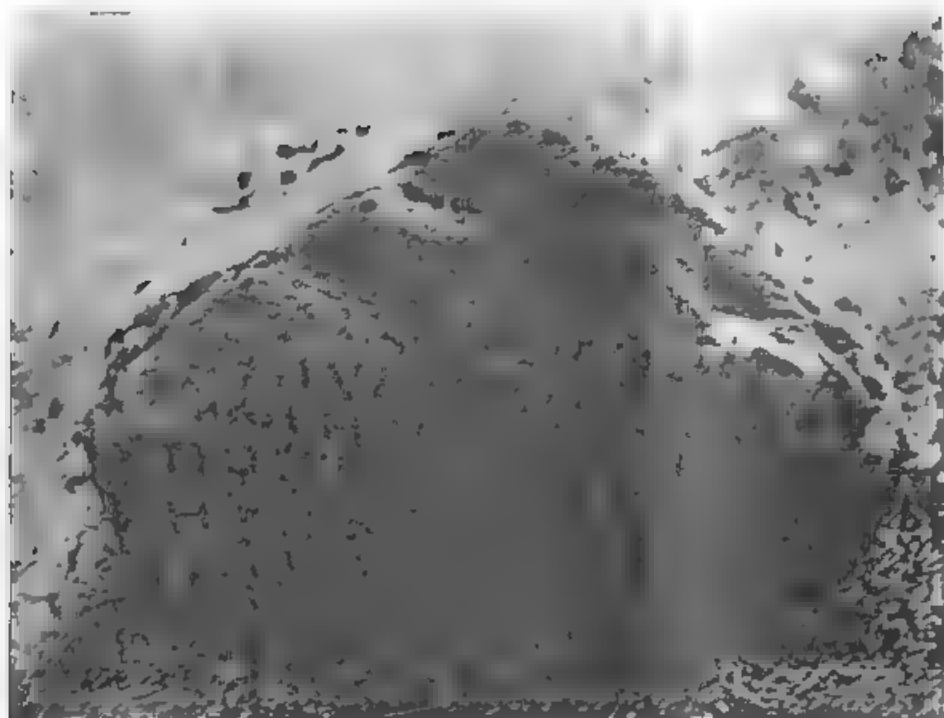
Olav Truhelka, GZM 1895 (VII), 348. al. 6; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 3, br 4742, Milica Baum, Cilanci i grada, 1958 (II), 54.

*

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi u Sakolčićima na području Tobuta. Slova su mnogo oštećena.

300.

Šakotići u Tobutu (XV v.)



301.

Trnjačka u Tobutu (XV v.)



Transliteracija:

- 1 red П О
 2 red: . . . Н4 СДОН
 3. red: ПОСІС... . . NHT . .
 4 red Н ПС
 5 red Н 74А8N

Transkripcija:

Nije moguća.

Literatura i izvori:

Viestnik 1887 (IX), Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 4, br. 4743; Čiro Truhelka, GZM 1885 (VII), 347, sl. 9, Milica Baum, Članci i građa, 1968 (II), 54.

•

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazi u Šakotićima na području Tobuta.

Transliteracija:

- 1 red . . . МА . . .
 2 red: . . . N[HT]OH 4 СЕ [ПОСТ]
 3 red 4ВНСТ4 [БНА]
 4 red ЪГЪ [А]В4 С[Н]НЬ
 5. red ТРБА.ОЕ 4 ТОМ ПНЧ4
 ГОММННЬ ПОПЬ

Transkripcija:

[A se leži na svoji ze[m]lji [pleme]n[u]o, A se [post]javista [bil]bъ [d]va s[1]nъ (sina). Trdoje, a toj pisa Gojčinъ popъ.

Transcription et reconstitution:

Ci-gît... dans sa terre féodale. Et cette pierre fut dressée par ses deux fils.... Tvrdje, et cela fut gravé par le pope Gojčin.

Literatura i izvori:

Čiro Truhelka, GZM 1885 (VII), 347—348, sl. 10; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, br. 4744. Upotrebljavamo Truhelkin faksimil.

•

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka se nalazio u pravoslavnom groblju u Trnjačkoj u Tobutu. Nismo ga pronašli. Vjerovatno je utonuo u zemlju ili upotrijebljen za noviji spomenik

302.

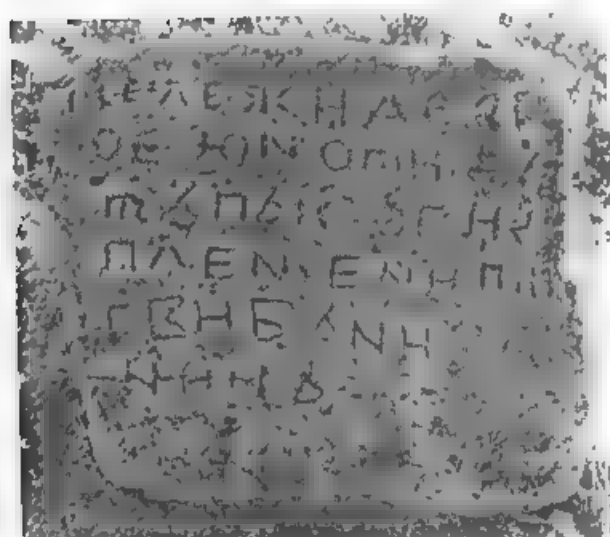
Tobut kod Lopara (XV v.)



303.

Peljave u Priboju (XV v.)

I dio



Transliteracija:

1. red:	0 5
2. red:	Q
3. red:	ΛH
4. red:	ΛH
5. red:	M4A . . .
6. red:	QHVb . Q
7. red:	OV4NHNB
8. red:	. V . . .

•

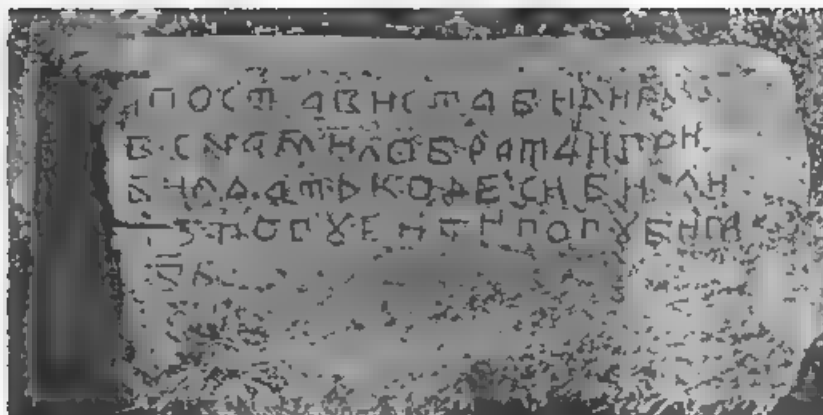
Spomenik u obliku aljemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima kod kuće Radoja Mitrovića u Tobutu blizu Priboja. Slova su oštećena od ljudske ruke.

Transliteracija:

	Bočna uža strana		Bočna duža strana
1. red:	[4] CE ΛEЖH ΔP4Γ	1. red:	4 ΠOCT4BHCΓ4 BHΛHΓb
2. red:	OE KNOTHAb	2. red:	.Q.C[H]N4 MHΛOCP4TB H
3. red:	TXΠbKOBHAb		ΠPH
4. red:	ΠAEMENHTH	3. red:	BHΛb 4 TBKO Ab CH BHΛH
5. red:	CBHSNHV4	4. red:	Γb ΠOΓXBHTH ΠOΓXBHΓ4
6. red:	NHNb	5. red:	Bb (B OΓ b)

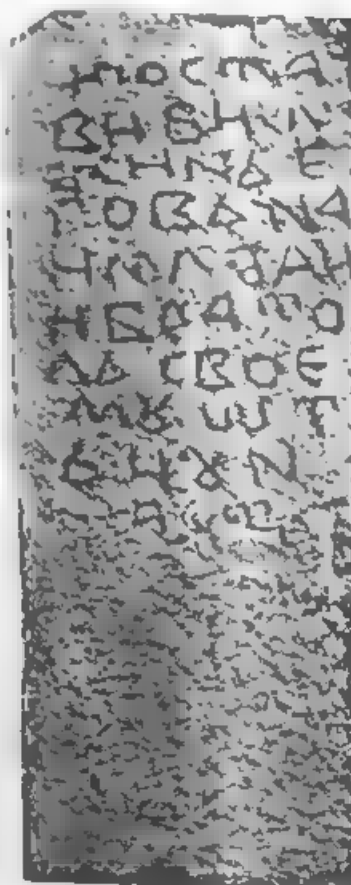
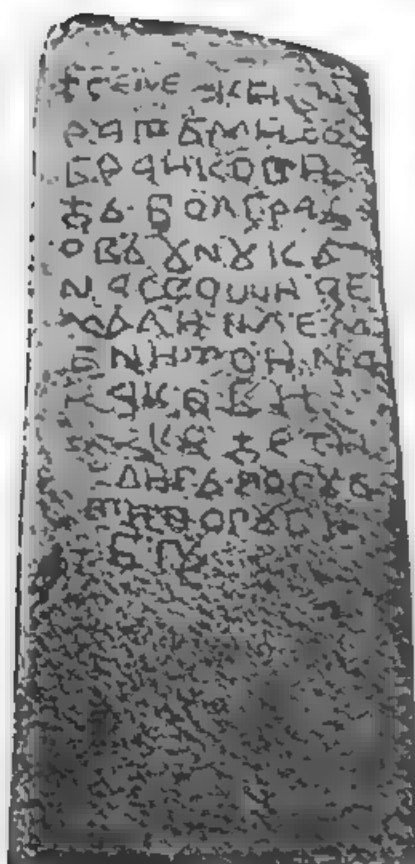
Transkripcija u cijelosti:

(A) se leži Dragoje ionotić Turpković, plemeniti Svibnčanina, a postavista biliga. v. (2) s(i)na: Milobratz i Prbila. A tako će si biliga pogubiti, pogubi ga b[og]b!



304.

Peljave u Priboju (xv. v.)



Transcription et reconstitution:

Ci-gît Dragoje Junotić Tupković, gentilhomme de Svibnica, et cette pierre fut dressée par deux fils: Milobrat et Pribil. Et celui qui détruirait cette tombe, que Dieu le tue!

Literatura i izvori:

Viestnik IX (1887), 12; Ciro Truhelka, GZM 1895 (VII), 342—343, sl. 5; Lj. Stojanović, SSZN, knj. III, 3, br. 4739; Milica Baum, Članci i građa, 1958 (II), 53—54, sl. 1, 2, 3. Ime dijaka je nečitljivo.

•

Spomenik s natpisom u obliku visokog sanduka se nalazi u selu Peljavama u Priboju

304.

Transliteracija:

Početna široka strana	Uska bočna strana
1. red: † СЕ АЕЖН Б	1. red: † ПОСТ4
2. red: Р4ТЪМНΩ	2. red: ОН БНΛ
3. red: БР4Н(ООН	3. red: ЕГ ЧННБ Е
4. red: АБ БОΛΕР4А	4. red: ГООБ N4
5. red: ООБ ХНХ(Б	5. red: НМАΛБАН
6. red: N4 СВОΩН 7Е	6. red: Н БР4ТО
7. red: МБАН ПΛЕМ	7. red: ΛБ СООЕ
8. red: ЕННТОН N4	8. red: МХ ωТ
9. red: . 4(ООН . .	9. red: Б4Х N . .
10. red: ІСО АЕ СН	10. red: . . 4 . . Т . .
11. red: [БН]АНГБ ПОГХБ	
12. red: [Н]ТН ПОГХБН [Г]	
13. red: [д] БГБ (Б[о]ГБ)	

Transkripcija:

† Se leži Bratmio Brajković Boljeradovъ (Boljeradovъ) unukъ na svojoj zemlji (zemlji) plemenatoj na . . akovi Ko će si [bi]ligъ pogub[iti], pogub: [ga] b[o]gъ!

† Postavi bileg sinъ jegovъ najmlādi (najmladi) Bratolъ (Bartolъ) svojemu otcu n . . a . . t . .

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît Bratmio Brajković, le petit fils de Boljerad, dans sa terre féodale sur Qui détruirait cette tombe, que Dieu l'assomme.

† Cette pierre fut dressée par Bartol, le plus jeune de ses fils, à son père n . . a . . t . .

Literatura i izvori:

Ciro Truhelka, GZM 1895 (VII), 343; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 3, br. 4740. Revidirani smo natpis na terenu.

•

Spomenik s natpisom u obliku stupca nalazi se na seoskom putu u Peljavama na području Priboja.

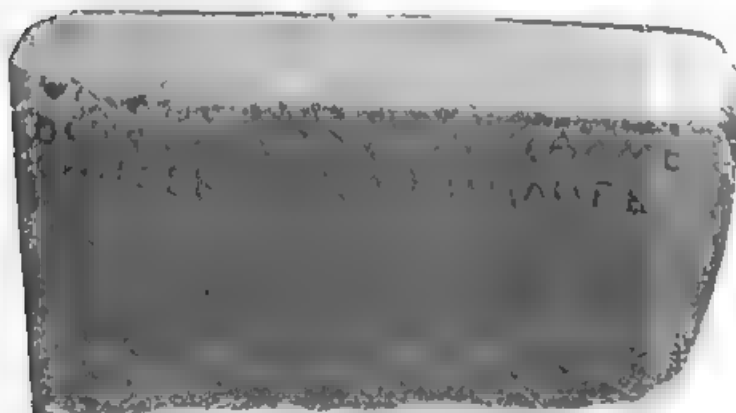
305.

Sniježnica (XV v.)

I dio

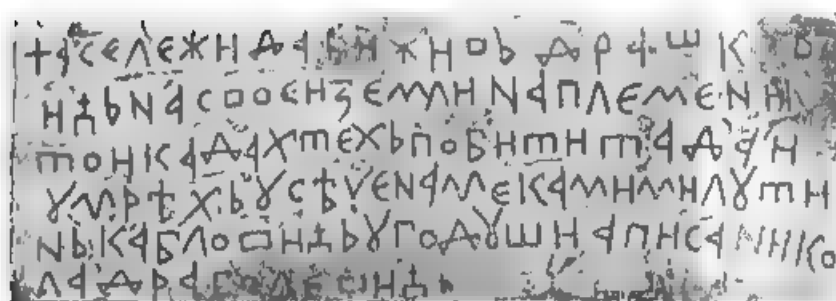


II dio



306.

Kalesija (zaselak Brkići) (I pol. XV v.)



Transliteracija:

Uža bočna strana

1. red: [4 CE Λ]ΕΧΕ Π . .
 2. red: . . ΓΟΛΟΒΟΒΗΛΒ
 3. red: . . CEΘΙΚΟ Ν4 CBO
 4. red: ΩΗ ΞΕΜΛΗ ΠΛΕ[ΕΜ]
 5. red: ΕΝΗΤΟ[Η] 4 Π

Dulja bočna strana

1. red: OCTΘΠH NEΓOΠHXB CEΔAMB
 2. red: CHNOBb N4 NEMB BHΛHbΓ

Transkripcija:

[A se] leže V[e]secko Golobovič na svoji zemlji plemenito(j), a postavi njegovih sedam sinov (sinova) na njemu bilig.

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Vesecko Golobovič (Golubovič) dans sa terre féodale, et cette pierre fut dressée pour lui par ses sept fils.

Literatura i izvori:

Ćiro Truhelka, GZM 1895 (VII), 344, št. 6; Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 3, br. 4738. Revidirali smo natpis na terenu.

Spomenik s natpisom u obliku malog aljemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima u Sniježnici (općina Zvornik).

Transliteracija:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. red: † 4 CE ΛΕΧΗ ΑΦΕΗ*ΗΒΒ | 4. red: ΧΜΡΒΧΒ ΧCΒVE Ν4 ΜΕ |
| ΑΡ4ΛΙΚΟΒ | Κ4ΜΗ ΜΗΛΧΤΗ |
| 2. red: ΗΛΒ Ν4 CBOEH ΞΕΜΛΗ Ν4 | 5. red: ΝΒ Κ4ΒΛΟΒΗΒ Χ ΓΟΔΧ- |
| ΠΛΕΜΕΝΗ | ΩΗ 4 ΠΗC4 ΝΗΚΟΛ4 ΑΡ4- |
| 3. red: ΤΟΗ Κ4Α4 ΧΤΕΧΒ ΠΟΒΗ- | ΓΟΛΕΒΗΛΒ |
| ΤΗ Τ4Α4 Η | |

Transkripcija:

† A se leži Dabiživ Drašković na svojoj zemlji na plemenitoj. Kada hteti pobiti (živjeti), tada i umrih Ustbe na me kam Malutin Kablovč u Goduša a pisa Nikola Dragolevič (Dragoljevič).

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît Dabiživ Drašković dans sa terre féodale. Quand je voulus vivre, alors je mourus. Cette pierre fut taillée pour moi par Milutin Kablovč à Goduša (montagne), et l'inscription fut gravée par Nikola Dragoljevič.

Literatura i izvori:

T. Dragičević — Vid Vuletić — Vukasović, GZM 1891 (III), 193, I; K. Hörmann, WM BH, III (1895) S. 498 Fig. 23 Lj. Stojanović, SSZN, knj. III 2. br. 4733, Ćiro Truhelka GZM 1914 (XXVI), 233. Glagol pobiti je staroslavenska riječ od glagola pobiti.

Spomenik s natpisom u obliku ploče se nalazi u pravoslavnom groblju u zaseoku Brđcima kod Kalesije.

307.

Kalesija (zaselak Brkići) (XV v.)



308.

Gradina u Šetićima (vrijeme neodređeno)



Transliteracija:

1. red: СЕ АЕЖТ	5. red: [А]Н ХЪТЪ
2. red: Ъ АРѢГЪЧЪ	6. red: ХЪ БНТН
3. red: ТНХЪМН	7. red: ТЪГН НЕ Б
4. red: АНТЪ КЪ	8. red: НХЪ

Transkripcija:

Se ležatъ Dragъcъ (Dragacъ) Тѣхмилѣтъ (Tihmiličъ). Кѣдѣ (kada) хотѣхъ бити (živjeti), тагѣ (tada) не бѣхъ.

Transcription et reconstitution:

Cl-gft Dragac Tihmilič. Quand je voulus vivre, alors je mourus.

Literatura i izvori:

Tomo Dragičević — Vid Vuletić — Vukasović, GZM 1891 (III), 194, II; K. Hörmann, WM BH III (1895), S. 498, Fig. 24; Lj. Stojanović, SSZN, knj. III, 2. br. 4734. Štuhlmo se faksimilom T. Dragičevića i Vida Vuletića — Vukasovića.

Spomenik u obliku ploče se nalazi u pravoslavnom groblju u zaseoku Brkićima kod Kalesije.

Transliteracija:

I bočna strana		9. red: ОНВЕ
1. red:		10. red: МЪЪ
2. red:		11. red: Н ПОС
3. red: . . ОН		
4. red: . . АН		II bočna strana
5. red: . . . ОН		1. red: СН БЪАЪ
6. red: БРѢТ		2. red: ГЪ ПОСТ[ѣ]
7. red: Х *Н		3. red: ОНОВ Н П[Н]
8. red: ОБ БН		4. red: СѢ БОГ[ъ-мѣ]

Transkripcija:

Si bŕlŕgъ postavivъ i pisa Bogiša . . . o . . . њ . . . њ bratu. Živъ (?) бѣ. Vičemaъ њ (ja): »B[ože], po[mozi]!«

Transcription et reconstitution:

Cette pierre tombale fut dressée et gravée par Bogiša . . . Il fut vivant. Je cris à haute voix: »Dieu, au secours!«

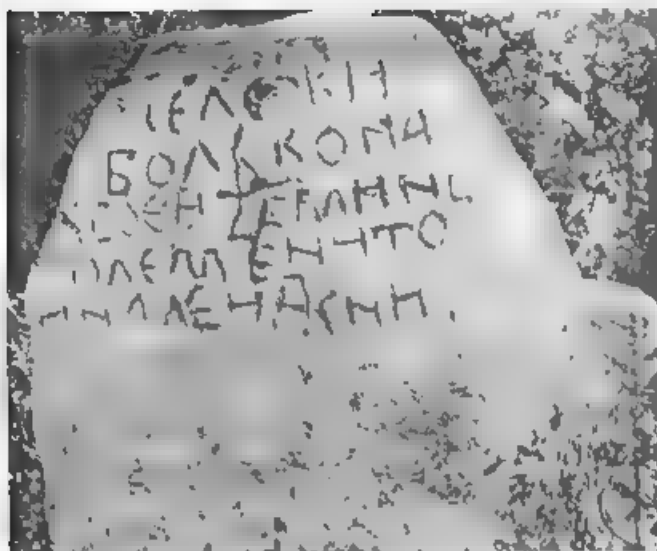
Literatura i izvori:

Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 227, br. 5964. Natpis je prvi ispisao Zaharija Popović. Tekst smo djelimično dopunili.

Spomenik s natpisom u obliku malog stupa se nalazi u dvorištu Mihajla Pantića. Spomenik je donesen sa Kile u zaselek Gradina u selo Sečice (općina Zvornik).

309.

Malešić kod Zvornika (XV—XVI v.)



310.

Pargani kod Zvornika (XIV—XV v.)



Transliteracija:

1. red. СЕ АЄЖН
2. red. БОЛЫКО НѦ
3. red. СБОЕН ЗЕМ[А]Н НѦ
4. red. ПЛЕМЕННО
5. red. Н НѦ АЄНА[Н]СНН

Transkripcija:

Se leži Boluko (Boljko) na svojej zemlji na plemenitoj na Lejdinji (?) ili Lejdini, Ledini.

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Boljko dans sa terre féodale héritée de ses pères sur Lejdina (?) (ou: Lejdina, Ledina).

Literatura i izvori:

Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 227, 5963. Prvi je natpis ispisao Zaharija Popović. Drago Vidović, Naše starine 1956 (III), 223—223, s. 12 po redu, 237.

■

Spomenik u obliku stupa (stele) se nalazi u pravoslavnom groblju u Malešiću kod Zvonika.

Transliteracija:

1. red. † СЕ АЄЖН МНЛЫЪ
2. red. ЧРЪННВЪ АОВРЪ *
3. red. НОЪ АОВРЪ ЗМРЪ
4. red. СННѦ З НЕГѦ НЕ БН
5. red. ШЕ ЧННОВЪЧЪ КЕМН
6. red. СПОСТ[Ѧ]ВѦ Н ТО МХ П
7. red. НОѦ КХЛЫАХКЪ †

Transkripcija:

† Se leži Milacъ (Milacъ) Чрънъ. Dobrъ (dobri) živъ, dobrъ (dobri) umrъ. Sina u njega ne biše. Sinovъъ (sinovacъ) kamъ spost[a]va (postavi), . to mu pisa Kuldukъ †.

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît Milac Crnić. Vaillant il vécut, vaillant il mourut. Il n'avait pas de fils. Ce fut le fils de son frère qui dressa pour lui la pierre tombale, et ceci fut gravé par Kulduk.

Literatura i izvori:

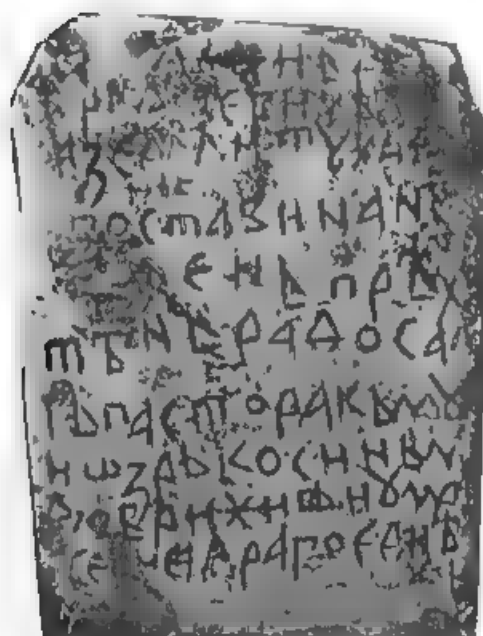
Ljubomir Stojanović, SSZN, knj. III, 227, br. 5962; Drago Vidović, Naše starine 1956 (III), 227, sl. 10 a i 10 b, 236—237. Natpis je prvi ispisao Zaharija Popović.

■

Spomenik s natpisom u obliku sljemenjaka leži na srednjovjekovnoj nekropoli s kamenim spomenicima u Parganima kod Zvonika (općina Zvonik)

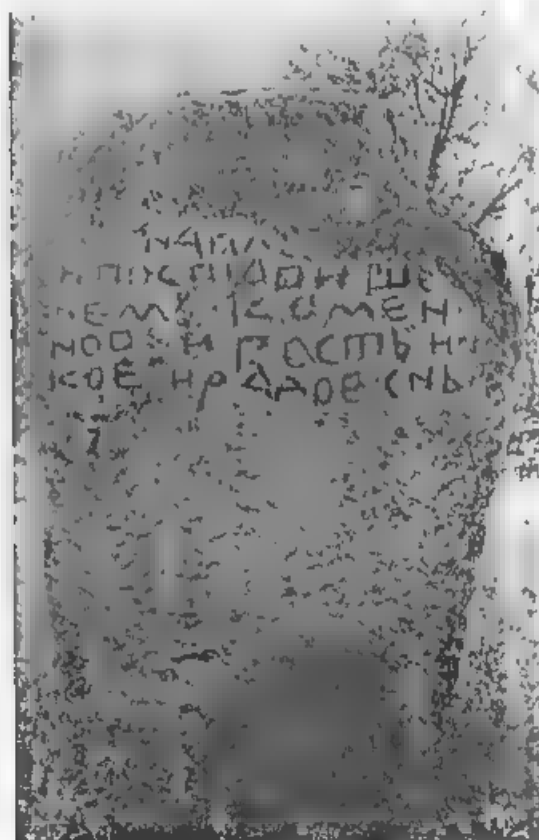
311.

Zaselak kod Zvornika (XV v.)

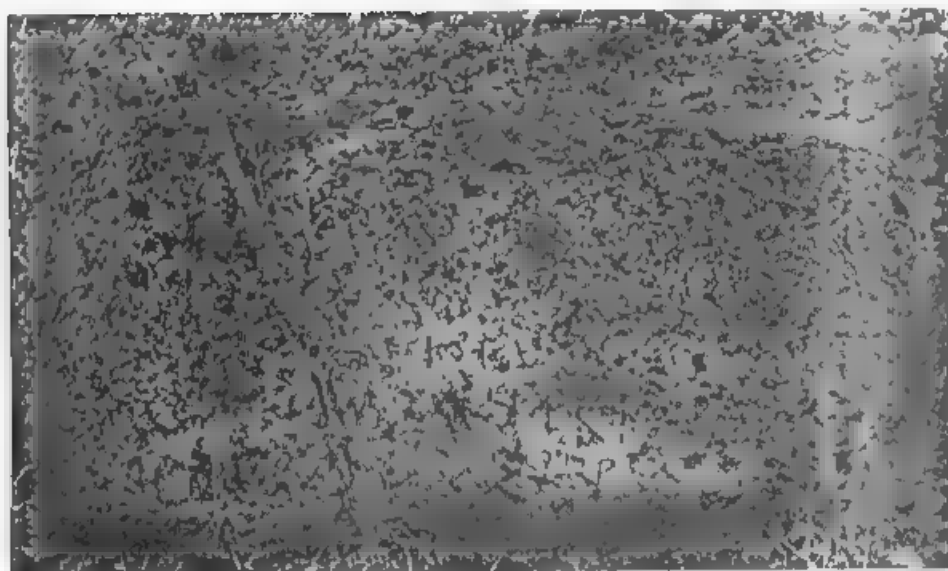


312.

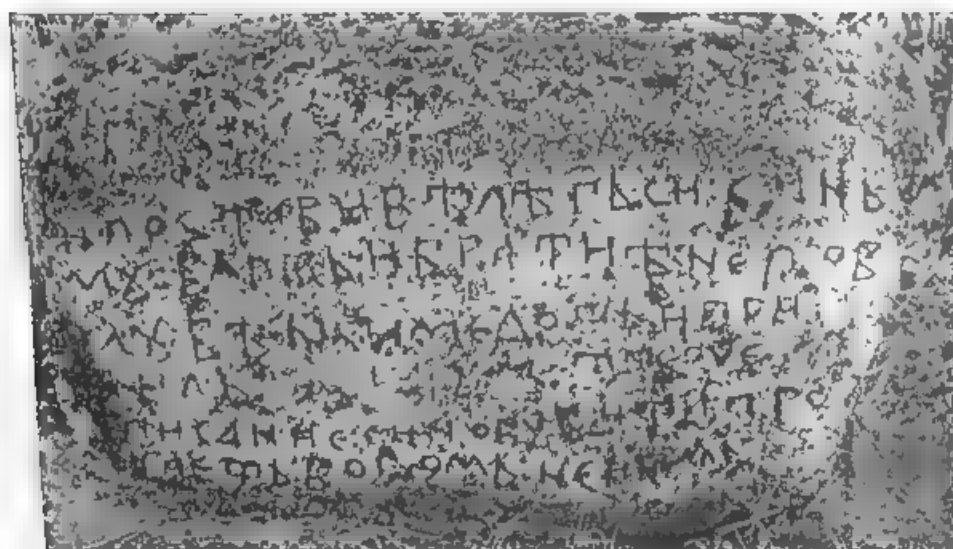
Košarići kod Ugljevika (XV—XVI v.)



Južna strana



Sjeverna strana



Transliteracija:

Sjeverna strana

- 1 red. И ПО СТѢНѢ БѢЛѢГѢ СМ:СННѢ
 2 red. ОБЛѢБ:И БРАТНѢ:НЕГОБ[д]
 3 red. ЛѢБѢНѢ:И МЕДОШѢ И ПРѢ
 4 red. [Б]НЛѢ . . . ТѢКО ВѢ
 5 red. ПНЧНННѢ СМѢ ПОГРЕБНТИ ПРО
 6 red. КЛЕТЬ БОГОМЪ:И СННОМЪ

Transkripcija:

..... i postavi bĕlĕgĕ sĭ sinĕ mu Vykĕ i bratiĕ njegov(a): Lubĕnĕ (Ljubanĕ). i Medošĕ i Pr.(b)ilĕ. Tĕko ĕe pisanije sije pogubiti, prokletĕ bogomĕ i sinomĕ!

Transcription et reconstitution:

Et cette pierre tombale fut dressée par son fils Vuk et par ses frères: Ljuban, et Medoš et Pribil. Maudit soit au nom de Dieu et du fils celui qui effacerait cette inscription!

Literatura i izvori:

Vid Vuletić-Vukasović, Vjestnik 1890 (XII), 4—5, br. natpisa LXII; Čirč Truhelka, GZM 1893 (VII), 349, sl. 12; Ljubomir Stojanović, S S Z N, (knj. III, 4, br. 4747. Revidirali smo natpis na terenu.

■

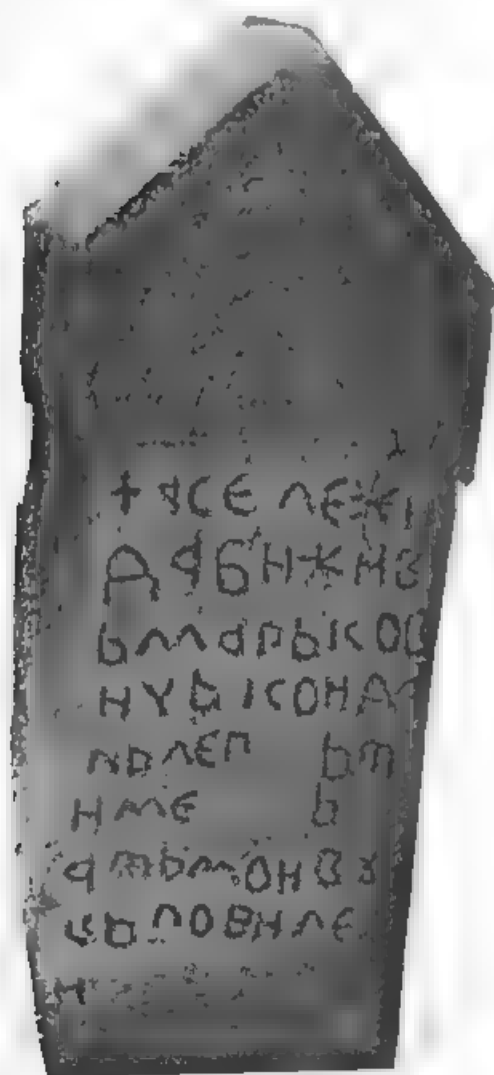
Spomenik s natpisom u obliku aljemenjaka se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima u Košarićima kod Ugljevika. Prvi dio teksta je uništen, tako da se naziru pojedina slova.

314.

Košarići kod Ugljevika (XV v.)

315.

Durdevac na Drini (XV v.)



Transliteracija:

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. red: 4 CE ΛE*H P4A.0E | 4. red: 4 ΠOCT4[O]H E'Λ'3ΓB |
| 2. red: ΠPHΓOEBHVb | 5. red: M4TH T B P'Λ'HC4B4 |
| 3. red: OEP4A.OBHVB' | |

Transkripcija:

A se leži Radoje Prigojevič Obradović(ς). A postavi bēl'āgъ matī Tvrdisava (Tvrdisava).

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Radoje Prigojevič Obradović. Ce fut sa mère Tvrdisava qui fit dresser cette pierre tombale.

Literatura i izvori:

Vid Vuletić — Vukasović, Vjestnik 1888 (X), 72, br. natpisa XXXV; Čiro Truhelka, GZM 1895 (VII), 348; Ljubomir Stojanović, SSZ.N, knj. III, 4, br. 4748. Spomenik s natpisom je zagubljen ili uništen.

■

Neobična ploča s natpisom je nekad pronađena u Košanićima kod Ugljevika.

Transliteracija:

- | |
|------------------------|
| 1. red: † 4 CE ΛE*H |
| 2. red: A4BH*HΠ |
| 3. red: b M4PB CCB |
| 4. red: H'Λ' KCH A4 |
| 5. red: N'Λ'EΓ[OX]b T |
| 6. red: HME . . . E[P] |
| 7. red: 4Tb MOH Bx |
| 8. red: Kb ΠOBHΛE* |
| 9. red: H |

Transkripcija:

† A se leži Dabiživ Marković. Koji danъ leg[oh]b, time (me) b[r]atъ moj Vukъ povileži (pobileži).

Transcription et reconstitution:

† Ci-gît Dabiživ Marković. Le même jour quand je mourus mon frère Vuk fit dresser cette pierre tombale.

Literatura i izvori:

Setik Bešlić, Naše starine 1964 (IX), 137-138, sl. 7. U 3. redu slovo E urezano je pogrešno kao B. Revidirali smo natpis na terenu.

•

Spomenik s natpisom u obliku stupca se nalazi u blizini grada Đurđevca na Drini, i to na srednjovjekovnoj nekropoli na stećcima.

316.

Zgunja na Drini (XVI v.)



317.

Zgunja na Drini (XV v.)



Transliteracija:

1. red: 4 C E Λ E *
 2. red: H ω C T
 3. red: O b K P b
 4. red: [C] T H b N
 5. red: b N 4 3 Γ
 6. red: Σ N O

Transkripcija:

A se leži Ostoř (Ostoja) Kr̃(s)tiřañ na Zguno (Zgunju).

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Ostoja Krstijan sur Zgunja (dans Zgunja)

Literatura i izvori:

Šefik Bešliagić, Naše starine 1964 (IX), 139—139, sl. 8; M. T. Okid, Südostforschungen B. XIX (1960), 124, № 432, fol. 84 verso. U našem natpisu riječ Kr̃(s)tiřañ se ne odnosi na monaha bosanske crkve nego na obično prezime koje i danas postoji u Bosni. Danas ova riječ dolazi pod imenom Krstjan.

*

Spomenik s natpisom u obliku stupe se nalazi u Zgunji na Drini.

Transliteracija:

1. red: . E C . .
 2. red: E T P O H N H K b

Transkripcija:

. l . . s . . e Trojnik̃ ili . l . . s . et rojnik̃.

Transcription et reconstitution:

. . . Trojnik̃ (ou: rojnik̃).

Literatura i izvori:

Prvi je pronašao pomenuti natpis Dimitrije Sergejevski 1956. godine i upozorio nas na njega. Šefik Bešliagić, Naše starine 1964 (IX), 139—140, sl. 9. U natpisu se, po našem mišljenju, ne radi o krstjaninu, odnosno strojniku bosanske crkve jer prvo slovo u drugom redu nije ćirilsko C nego E. Zato smo se odlučili na pomenutu transkripciju prema uvidu na terenu.

*

Spomenik s natpisom u obliku ploče se nalazi na srednjovjekovnom lokalitetu sa stećcima u Zgunji na Drini.

318.

Podgradac kod Bratunca (XV v.)



DODACI

319.

Strujići u Popovu polju (XVI v.)



Transliteracija:

Istočna strana gornje površine ploče

1. red: СЕ АЄЖН БОЛБАБНБ ЗМРЕ

Zapadna strana gornje površine ploče

1. red: 4 СЕ N4 NEMB CΠOCTBOH A4M'bbv

Transkripcija:

Se leži Voljedъnъ (Boljedanъ), umre. A se na njemъ spostavl (spostavi) [kani] Damъnъ (Damjanъ).

Transcription et reconstitution:

Ci-gît Boljedan, mourut. Et ce fut Damjan qui dressa la pierre tombale pour lui.

Literatura i izvori:

Šefik Bešlić, GZM 1959 (N.S. sv. XIV, Arheologija), 240, sl. 3. Slovo Б u imenu pokojnika je urezano pogrešno u obliku slova B. Revidirali smo natpis na torenu.

■

Spomenik s natpisom u obliku ploče se nalazi u pravoslavnom groblju u Podgracu kod Bratunca.

D O D A C I

Transliteracija:

1. red: 4 CHE OД4

3. red: SO*HV (ili BO*HV)

2. red: H ICPCCT4

4. red: KCO

Transkripcija:

A sije ovaj krsta (krst) Božičko (Božička) ili Vožičko (Vožička)

Transcription et reconstitution:

Ceci est la croix de Božičko.

Literatura i izvori:

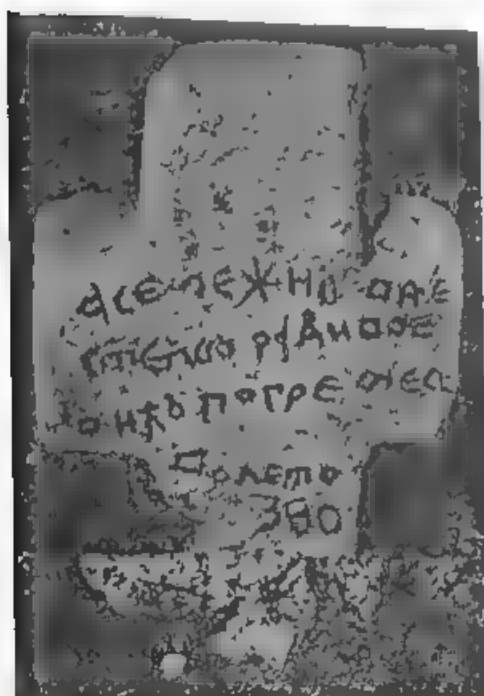
Šefik Bešlić, Neke starine 1987 (XI), 41-42, sl. 1. Izgleda da je na spomeniku urezano ime Vožičko umjesto Božička.

■

Spomenik s natpisom u obliku kamenog krsta leži na nekropoli sa stećcima u selu Strujićima u Popovu polju.

320.

Crnići kod Stoca (1564. g.)



321.

Ljubljenica kod Stoca (XV v.)



Transliteracija:

1. red: 4 СЕ АЕЖН ОПАЕ
2. red: СТЕПКО РАДИВОЕ
3. ред. ОНАБ ПОГРЕБЕ СЕ
4. red: ОБ АЕТО 700

Transkripcija:

A se leži ovde Stepko Radivojevič. Pogrebe se (= pokopa se) vь leto ZVO = 7072 (1564. g.).

Transcription et reconstitution:

Ci-glt Stjepko Radivojevič. Il fut enterré l'année 1564 (7072)

Literatura i izvori:

Seflik Bešlić. Naše starine 1964 (IX), 133—134, sl. 2. Revidirali smo natpis na terenu 1967 godine.

*

Spomenik s natpisom u obliku kamenog kreta se nalazi u Crnčima kod Stoca u blizini katoličkog groblja.

Transliteracija:

1. red: † СЕ АЕЖН
2. red: ОХЛОСЧОБ
3. red: ЧРЬПОВИЧ

Transkripcija:

† Se leži Vukosavь Crpovičь.

Transcription et reconstitution:

† Ci-glt Vukosav Crpovič

Literatura i izvori:

Seflik Bešlić. Naše starine 1967 (XI), 43—44, sl. 3. Revidirali smo natpis na terenu 1968. godine.

*

Spomenik s natpisom u obliku visokog sanduka leži na srednjovjekovnoj nekropoli u pravoslavnom groblju u selu Ljubljenici na području Hodova kod Stoca.

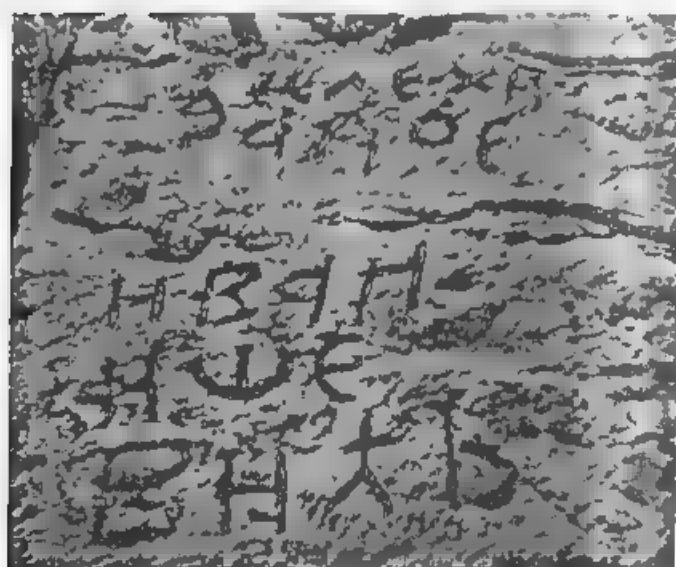
322.

Fatnica (poslije 1519. g.)



323.

Mrdanovići kod Gacka (XV—XVI v.)



Transliteracija:

1. red 4 CЄ ΛЄ*H
 2. red WKENΔEP (ili CKENΔEP)
 3. red 4

Transkripcija:

A se leži Šenčera (ili Skendera?).

Transcription et reconstitution:

• Ci-git Skendera (ou Senčera).

Literatura i izvori:

Marko Vego, Sloboda, Mostar 1963, br. 46; Oslobođenje, 1966, primjerak od 30. X, Bektija kroz vijekove, 175—176; Šefik Bešliagić, Naše starine 1967 (XI), 42, sl. 2. Mislimo da se u natpisu radi o Senčeru (Sankuru) koji je bio dizdar grada Roga kod Duvna 1519. godine.

•

Spomenik s natpisom se nalazi u starom muslimanskom groblju u Fatnici kod Bileće, i to iznad Pervanovih kuća

Transliteracija:

1. red 4 CЄ ΛЄ*H
 2. red P4AΔE
 3. red HΔ4N
 4. red HWE
 5. red BHΔb

Transkripcija:

A se leži Radoje Ivanišević.

Transcription et reconstitution:

Ci-git Radoje Ivanišević.

Literatura i izvori:

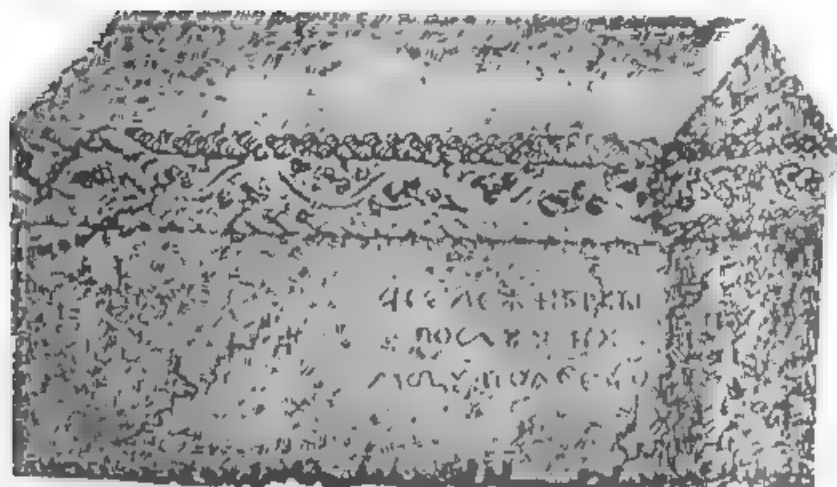
Zdravko Kajmaković, Naše starine 1964 (IX), 145, sl. 1. Upotrebljavamo faksimil Zdravka Kajmakovića. Grafija slova Z i N dokazuje da natpis nije stariji od XVI vijeka

•

Spomenik s natpisom u obliku kamene ploče se nalazi na lokalitetu Grčkom groblju (Brdo) u selu Mrdanovićima kod Gacka.

324.

Kokorina kod Gacka (XV v.)



325.

Kokorina kod Gacka (vjerovalno XVI v.)



Transliteracija:

1. red: 4 СЕ АЕЖН БРДЖКО
2. red: ПОСЛДЖЖХ|Б|
3. red: М БХ ПОВТЕНО

Transkripcija:

A se leži Bračko. Poslužih[Б] m[om]u b[og]u (ili milom bogu) počteno.

Transcription et reconstitution:

C.-git Bračko. Je servis loyalement mon Dieu.

Literatura i izvori:

Zdravko Kajmaković, Naše starine 1964 (IX), 147–148, sl. 4 i 5. Upotrijebili smo faksimil po Zdravku Kajmakoviću. Slovo V (б) je obrnuto urezano, dok je slovo Б poroženo (mlađa grafija)

Transliteracija:

1. red: 4 СЕ КРСТЪ МРД
2. red: ТНД СТЕПДНОДНД

Transkripcija:

A se krstъ Mratila (= Martina) Stepanoviča.

Transcription et reconstitution:

Ceci est la croix de Martin (Mratil) Stepanović

Literatura i izvori:

Zdravko Kajmaković, Naše starine 1964 (IX), 148–149, sl. 6. Upotrijebili smo faksimil po Zdravku Kajmakoviću

•

Spomenik u obliku kamenog krsta se nalazi u pravoslavnom groblju u Kokorini kod Gecka.

REGISTAR GLAVNIH RIJEČI
IZ TEKSTOVA

- Б, б-а**, br. 1, 6, 19, 21, 30, 52, 82, 117,
137, 138, 143, 196, 205, 222, 227, 248,
253, 279, 308
Бдань, br. 187.
Бѣса, br. 293.
Бѣко, br. 205
Бѣкоба, br. 292
Бѣма, br. 68
Бѣре, br. 282.
Бѣнак, br. 7.
Абрат (Обрад), br. 70
Ахмат, br. 217
акмони, br. 223.
ако, br. 279
али, br. 211
амень, br. 279.
амѣнь, br. 210, 245
Ана, br. 83
Андрѣаш Нѣкола, br. 100.
анѣма, br. 259
анус, br. 267, 268, 274, 275
апостолус, br. 208, 259
април, br. 55
архѣепускоп, br. 252
архандѣл, br. 14
а се (овдје), бројеви: 3, 6—7, 9—12, 14
16—18, 20, 24, 30, 32—34, 36—39, 41—
42, 46—48, 52, 55, 57, 59—63, 65—
—66, 70—72, 74, 84, 86—88, 90—96,
98, 101, 104, 106, 109, 119—120, 123,
125, 131, 132, 135—136, 138, 144, 146,
148—150, 153, 157, 161, 167—171,
173—178, 182, 183, 186, 188—189,
191, 192, 194, 196, 198—199, 204, 207,
212—213, 215—216, 218, 220—224, 233,
234, 237, 239, 241, 248, 249—250, 260,
284, 289, 294—295, 298, 306, 311, 314—
—316, 320, 322—323, 325.
а сеи, br. 5
а сеѣ, br. 2, 226, 287.
Assumptio, br. 28.
Аврамъ, br. 249.
азъ, азъ, br. 44, 193, 252—254
Азетлѣъ Радое, br. 216.

банъ, банъ, br. 1, 15, 24, 102, 182, 246,
252, 254
банъ (банѣи), br. 254
Бановиѣъ Тѣтѣшъ, br. 221.
Баошѣъ юраѣ, br. 178
Barbara (Varvara), br. 26.
Baroević (7), br. 224
баѣма, br. 32, 45, 58, 96, 103, 206, 215,
225—226, 281, 289.

Batalo, br. 257.
Batičъ, br. 245, 294
Batnoge, br. 45.
Batrić Semirović, br. 164
Batnčević Vukъ, br. 157
Baziko fratar Ravnanin, br. 100
B-bloka, br. 247.
B-bloka, br. 177.
B-blopčelaninъ Prbilitъ, br. 16
beatus, br. 259.
Beoka, br. 186.
Bernardinus, br. 268.
Bebelъ Vlačъ, br. 95
Bahac . . (Bihaciensis), br. 271
Bihachio (abl), br. 266.
boleъ, biligъ, bbligъ, br. 45, 81, 93, 102,
187, 190, 204, 225—226, 230, 239, 245,
283—286, 289—290, 292, 295, 297,
301—305, 313—314.
B-bilka, br. 178.
Bilicъ Čuro (Duro), br. 258.
Bilicъ Radoea, br. 279.
buskup, br. 100.
bitak, br. 276.
biti (razni oblici), br. 1—2, 21, 30, 36, 41,
82, 98, 132, 137—138, 143, 173, 179,
205, 207, 211, 217, 222, 226—227, 234,
239, 242, 252—253, 276, 279, 307—308,
310
blag, br. 62, 98
blago (novac), br. 13
Blagoh, br. 81
blagosoviti, br. 94, 100, 217, 225
Bobanъ Dobrilo, br. 103
bogъ (bog), br. 18, 58, 63, 75, 89, 94, 100,
108, 117—118, 129, 147, 166, 177, 192—
—193, 223, 232, 239, 252, 254, 256, 279,
288, 290, 299, 303—304, 308, 313, 324,
223, 227, 232, 238, 252, 254—256, 288,
290, 299, 303—304, 313, 324
Bogačѣъ Bolašimъ, br. 42, 44
Bogavacъ, br. 63.
Bogčim, br. 127.
Bogčinićъ Radoe, br. 37
Bogdanъ, br. 6, 93, 211, 253, 293.
Bogdanićъ Poznanaъ, br. 87
Bogisa, br. 25, 308
Bogosanićъ Hotinaъ, br. 298
boro (lok.), br. 225
Bolъko, br. 309.
Boleradovъ (pridjev), br. 304
Bolunovićъ Bogavacъ, br. 63
Boro Tomaš, br. 31.
Borovićъ Breško, br. 41.

bosanski, bosanjski, bosanjsci, br. 15, 190,
 224, 245, 251, 257.
 Bosna, br. 1, 177.
 bosti, br. 224.
 Boško, br. 27, 100.
 božastveni, br. 50.
 boži, br. 15, 44, 53, 102, 107, 128, 133—134,
 136, 147, 161, 190, 191, 192, 222, 223
 241, 244, 245, 251, 279.
 Božidar, br. 34.
 Božićkovič Dobričo, br. 111.
 Božičko, br. 248, 281, 319.
 božie, br. 180, 221, 224, 242, 244.
 božimъ (= božijom), br. 222, 223, 241, 245,
 251, 279.
 Božimac Miko (?), br. 242.
 Božimac, br. 236.
 Bračko, br. 324.
 Braiko, br. 30.
 Brajkovič Bratimio, br. 304.
 Branjko, br. 113, 297.
 Branković Mahmut, br. 225.
 Branković Vlatko, br. 84.
 Brač, br. 129, 311.
 Bratъ, br. 283, 288.
 Bratnovič Zagorac, br. 138.
 Branišać (?), br. 294.
 bratъ, br. 25, 45, 74, 81, 85, 103, 111, 129,
 136, 166, 202, 217, 223, 240, 242, 246 –
 —247, 283, 288, 294, 308, 315.
 bratič, br. 205, 248, 283, 297, 313, 318.
 bratie, br. 138, 143, 215, 217, 227, 242, 279.
 Bratvonič Ratko, br. 43.
 Bratimio, br. 304.
 bratъ, br. 51, 117.
 bratoma (bratoma), br. 92.
 Bratolъ (Bartolъ), br. 304.
 Bratosalič, br. 286.
 Bratъ, br. 14.
 Bratnič Tvrdisavъ, br. 187.
 Bratnič, br. 182.
 Buccovich Iohanes, br. 273.
 buduće, br. 255.
 Bunъ (Rušović), br. 141.

 capitaneus, br. 270.
 caput, br. 268.
 civitas, br. 271.
 Crpъ, br. 80, 90.
 cъrъ, car, br. 18, 276, 281.
 Chobasich Ioanes et Gaspar, br. 269.
 corpus, br. 268.
 crъki (crъkva), br. 14, 95.
 crkvъ, br. 254.
 cъrina, br. 29.
 Crъmъ Milycъ, br. 310.
 Crъmčana, br. 190.
 Crъnogoracъ, br. 161.
 Crъpovič Vukosavъ, br. 321.
 Cvъtko, br. 90.
 Cvietko, br. 155.
 Cvitchovich Luca, br. 271.

 časъ, br. 93, 283.
 časna, br. 279.
 časte (časti), br. 190.
 četiri, br. 292.
 četvrtъ, br. 255.
 či (čija), br. 21, 179.
 Čihorič Nemycъ, br. 102.
 čmiti, br. 16, 46, 93, 130.

človikъ, br. 95, 234, 276 (človik)
 človek, br. 223.
 čode (vok.), br. 98.
 čok, br. 77.
 črpati, br. 4.
 Črъpъ, br. 142.
 čtioče, br. 94.
 čto, br. 217.
 Čuro (Đuro), br. 258.
 čuznome (tužnome), br. 191.
 Čeorgič (Djeorgjija), br. 133.
 Čumoičъ (Djumoicъ), br. 202.
 Čurъ (Đurъ, Đura), br. 156.
 Čurčević Vukobrat (Djurdjevič Vuko-
 brat), br. 135.
 Čurenъ Pukšić (Djurenъ Pukšić), br. 60.
 Čuranovica (Djuranovica), br. 79.
 Čurko (Djurko), br. 122.

 da, br. 2, 13, 15, 41, 126, 181, 200, 215, 217,
 225, 255, 261.
 Dabuša, br. 1.
 Dabuživъ, br. 53, 98, 102, 233, 306, 315.
 Dabrъ, br. 93.
 Damrъnъ, br. 318.
 danъ, br. 54, 81, 133, 194.
 dar, br. 190, 276.
 Dasa, br. 106.
 dati, br. 124, 129, 254, 276.
 davno, br. 89.
 Dečnъ, br. 218.
 delati, br. 136.
 Dena, br. 162.
 Dešnъ, br. 254.
 deseto, br. 133.
 Desivoi, br. 254.
 despotov, br. 225.
 dъkъ (dъkъ), br. 47, 147, 224, 257, 278,
 291, 294, 297, 311.
 dik (djak), br. 52, 70, 78.
 dīca (dica), br. 261.
 Divacъ, br. 241.
 Divna, br. 2.
 Divnъ, br. 16.
 dīvica, br. 17, 53.
 Dmītar (Dimitar), br. 15, 291.
 dñi, dñъ, danъ, br. 11—12, 15, 19, 54, 102,
 117, 128—130, 133, 158, 194, 245, 252,
 283, 315.
 doba, br. 132, 211, 217.
 Dobrašimovič Vukšimъ, br. 132.
 Dobričo, br. 103, 110—111.
 dobru, dobrъ, br. 45, 77—79, 82, 93, 117,
 157, 172—173, 182, 184, 189, 211, 221,
 245, 249, 252, 256, 276, 285, 310—311.
 Dobrič Vukičević, br. 139.
 dobro, br. 211.
 Dobromvič (?), br. 203.
 Dobrovoi Vlasnič, br. 47.
 Dobru (Dabru), br. 150.
 doći (razna oblici), br. 1, 84, 187, 202, 206,
 245.
 dogъ (dokъ), br. 29.
 doge (dode), br. 117.
 dokle, br. 226.
 domīrus, br. 268, 274—275.
 domъ, br. 117, 206, 223 (doma), 253, 279.
 Domъša, br. 211.
 donijeti, br. 96.
 Dopasci, br. 234.

- dopasti br. 224.
Dorbošević Dragić, br. 116.
dovesti, br. 81.
Dragьсь, br. 307.
dragi (3), br. 165.
Dragić, br. 116, 253.
Dragilo, br. 234.
Dragiša, br. 70, 151, 234, 246.
Dragišić Cvjetko, br. 155.
Dragišić Vučur, br. 147.
Dragoь, br. 293.
Dragoe, br. 303, 311.
Dragoilo, br. 238.
Dragolević Nikola, br. 306.
Dragulinc, br. 286.
Dramešina, br. 248.
Draščić Radivoj, br. 82.
Drašković Dabaživ, br. 306.
Draže, br. 252.
Dražeta, br. 130.
Draživo I-Gvilk Milyten, br. 102.
Dražnić Trivko, br. 292.
drug, br. 117, 279.
drugovati, br. 96.
Drusanь, br. 130.
družina, br. 93, 96, 205, 207, 211.
Dubčević Vukš, br. 143.
Duboko, br. 245.
Dubrave, br. 36.
Dubrovnik, br. 177.
Dučić Radosav, br. 90.
Duica, br. 146.
Duić, br. 258.
duh, br. 1, 14—15, 19, 52, 102, 175, 184, 211, 218, 222—223, 237, 245, 279.
duša, br. 124.
dva, br. 142, 217, 286.
dvori, br. 15.
dždina, br. 128.
džha (od glag dijeliti), br. 15.
Farasich Nicolaus, br. 272.
februarius, br. 274.
fides, br. 268, 272.
finis, br. 275.
fra (frater), br. 100.
(fundament), br. 276.
Gekić Rać, br. 101.
Gaspar, br. 269.
Gavro, br. 258.
gens, br. 268.
Georgie, br. 193.
Georgius, br. 274.
Gligorie, br. 144.
glasito (glasovito), br. 226.
godina, br. 100.
god's (god), br. 234, 241.
Goduša, br. 306.
Gošćinь, br. 283, 301.
Goisavь (Goisava), br. 178.
Golobović Vosečko, br. 305.
Golubača, br. 62.
Gombalić, br. 191.
gospa, br. 100.
gospo I-G, br. 102, gospoh, br. 25, 178, 180, 186, 245.
gospootvo, br. 224.
gospoča (gospoča), br. 23.
gospoda, br. 51, 190, 253.
gospod's, br. 84.
gospodičić, br. 212.
gospodinc, br. 15, 39, 93, 96, 102, 117, 159, 172, 182, 189, 190, 193, 222, 224, 234, 245—247, 249, 252, 253, 256, 279, 283.
gostь, br. 190, 249.
Gostь, br. 312.
Gostilanic, br. 290.
gostolubstvo, br. 249.
govoriti, br. 227.
gradь, br. 159, 276.
Grad'sa, br. 252.
graditi, br. 100, 137.
gradome (gradom), br. 159.
gramatik, br. 249.
Gracki, br. 190.
Gradь, br. 129.
Gragurs, br. 10.
Grdomil, br. 128.
grebь, br. 126, 255.
grbšini, br. 193.
greh, br. 147.
grob (greb), br. 8, 126, 136—137.
grobnica, br. 30, 279.
gromь, br. 118.
gromada, br. 254.
Gruba, br. 1.
Grubьсь, br. 295.
Grubačь, br. 34—37, 63—64, 67—68, 112.
Grubača, br. 218.
E = J, Je
e, br. 7, 15, 21, 31, 89, 150, 201, 217, 225, 242, 255, 279.
edьnь, br. 207, 249.
ega, ego, I-Ggo, br. 14, 251, 252, 265, 295.
egda, br. 254.
egovь, br. 16, 129, 194, 234, 239, 240, 304.
Ela, br. 83.
Elica, br. 157.
ene (jedne), br. 222.
eno, br. 194.
ere, br. 41, 58, 217, 253, 255, 279.
Erina, br. 72, 78.
esamь, br. 1, 279, 285.
evanđelisti, br. 22.
Iezus, br. 238.
Ilicь, br. 260.
imati, br. 276.
ime, br. 1, 10, 14—15, 18, 52, 58, 102, 129, 133, 175, 180, 184, 190, 192, 211, 218, 221, 224, 237, 242, 245, 247, 256, 261, 279.
ino, br. 190, 251.
Ioanes, br. 269, 273.
Iohanes, br. 270.
Isatsich Iohanes, br. 270.
i se, br. 89, 222, 252.
istići, br. 242.
Isus, br. 100, 219, 229.
iudex, br. 271.
Ivan, br. 22, 58, 81, 149, 150, 168, 194, 205.
Ivan's, br. 103, 109, 173, 276.
Ivanšević Radoe, br. 323.
Ivanьko, br. 204.
Ivanović Juraj, br. 13.
Ivko, br. 85, 111.
Ivkovica, br. 72.
izgubiti, br. 29.
izibran (izabran), br. 276.
izizidati, br. 276.
izidati, br. 279.
Hasanь, br. 217.

Hatelevič Bogdanъ, br 93.
hercegъ, 1, 193, 276.
Herakъ, br 32.
Herakovičъ Raosavъ (Radosavъ), br 62.
heres (lat.), br. 266—267, 269—271, 273
hi (him = njima), br 241
hъdovekъ (čovjek), br 217
Hlapacъ (ili Hlapa), br. 248
Horičъ Grěbъcъ, br. 298.
Hotinъ, br. 298.
hotjeti (razni oblici), br 117, 189, 211, 227
Hrabrenъ Radoe, br 49, 50
Hrabrenъ Radosavъ, br. 55
hramъ, br. 50, 107, 134, 193
Hramъko, br 130.
Hrela, br 206.
Hrist, br. 193, 219, 244, 249
hristani, br. 134
Hristov, br. 22, 128, 133, 193, 224.
Hrnčić, br. 285.
Hrvat, br. 276.
Hrvatina, br 278.
hrvatski, br. 276.
Hrzić, br 285
htehtъ, hъtāhtъ, br 306—307
htjeti, br 227, 279
Humko, br. 126.
Hungari, br. 275.

Kablovičъ Milutinъ, br. 306.
kada, br. 249, 306.
kad. (kadi), br. 307.
kako, br. 1, 13, 124, 137—138, 172, 253
kalikovъ, br. 279.
kalučerъ (kaluderъ), br. 144.
kamenъ, br. 2, 105, 189, 253, 311—312
kamenica, br. 27.
kamenie, br. 209.
kami, br. 7, 13, 34, 42—43, 46, 51—52,
67—68, 134, 163, 166, 181, 197, 232,
228, 279, 306, 310.
kamina, br. 21, 174
Katalikъ, br 25
kaznъcъ, kaznacъ, br 102, 178, 247
ki (koju), br 252, 276
kišmъ, br. 255
kъči, kči, br. 102, 178, 186
kipi, br. 31
kleti, br 41, 83
Klučome (Klučomъ), br. 159
knežъ, knęzъ, br. 4, 7, 24, 36, 39, 83, 95,
107, 114, 117, 129—130, 159—160, 187,
192, 207, 216, 222, 224, 245, 251, 256,
263, 276, 278.
ko (kao), br. 205
ko (tiko), br. 81, 304
Kočerinъ, br. 1
koi, koъ, br. 20, 22, 138, 215, 217, 222—
—223, 225, 234, 239, 241, 253, 315.
koi mo, br. 39
Komlinovičъ Ivanъ, br. 9.
Komlinovičъ Pavo, br 12.
Komlinovičъ Pavao, br. 11
konъ (kondъ), br. 96, 212, 222
konъčina, br. 1.
kopati, br. 222.
Korčevičъ Ozrinъ, br 224.
Korč, br. 289.
Kosača Prvoslavъ, br. 186.
Kosaričъ Vrsanъ, br. 20.
kosti, br. 51, 81.
Kotimaričъ Radisavъ, br. 229.

Kotromenovičъ, br 25
Koučevъsko Zagorie, br 254.
Koulinъ, br 254
kovacъ, br. 13, 36, 46, 58, 70, 73, 104—105.
Kovačъpolarinъ, br 260.
krai, br. 202.
Kraikovičъ Obradъ, br 110.
Kraina, br. 96
kral (kralj), br 1, 15, 102, 128, 245, 276.
kraljevstvo, br 224
kralica (kraljica), br 1
kren (krenuti), br 83
Krule, br. 254.
Kriučъ Mileta, br 58
Krivoušičъ Radivoi, br 18
krstъ, br 13, 59, 118, 154—156, 164, 319,
325.
Krynъ, br 133
Krysъmirъ, br 14.
Krstъbnъ, br 316.
krstъbnъ, br 209, 254
Krstъbnъ, br. 186
krъvъ, br 242.
kuča, br. 178, 261.
kučnica, br. 102, 105, 165, 178.
Kučmanъ Vukosav, br. 38.
kui (koji), br 29
Kukulamovičъ Veseoko, br 279
Kulčukъ, br 310
Kukinъ, br. 252
kupiti, br. 258.
Kurčakъ, br 177

lak, br. 62.
laus (lat.), br. 28
lavъ, br. 36
Lazarъ, br 95
leč (leči), br. 5, 58, 62, 89, 206, 226
Leidzma, br 309.
letъ, leto, lito, br 50, 53, 55, 114, 129, 153,
157, 158, 188, 193, 234, 239, 280, 320.
ležata (razni oblici), br. 1, 3, 5—7, 9—11,
16—18, 24, 30, 32, 34, 36—40, 45—47,
51, 57—58, 60, 63, 65—66, 70—72,
74—75, 77, 84, 86—96, 98—99, 101—
—103, 106, 109, 110—111, 114—117,
119, 120, 25, 131—132, 135—136, 138—
—144, 146—147, 150, 158, 159—162,
167—178, 182—184, 186, 191—192, 194,
196, 198—205, 207, 211—216, 218, 220—
—224, 227, 229, 233—237, 238—242,
245—250, 248, 252, 260, 263, 280—281,
284—287, 289, 292, 294—298, 303—306,
309—312, 314—316, 318, 320—322,
323—324.
ležiti, br 307
litъ, lito, br 6, 253, 280.
Loiš, br. 15.
Luba, br. 48.
Lubeta (Ljubeta), br 110.
Lubъnъ (Ljubenъ), br 313
lubъviti, br. 211
Lubica (Ljubica), br 76
ludъ (ljudi), br 16
ludъmi (ljudima) br 102.
Ludovicus princeps et rex Hungarorum,
br. 275
Luка, Luca (lat.), br 22, 30, 31, 266, 271.
Lupčić Vukosavъ, br. 175.
Lupko (Ljupko), br 47.
Lupovčić Nino, br. 80, 175.

mč, br. 285.
 Měšanec Mirisav, br. 189.
 mada (maja), br. 252.
 Mahmut, br. 225.
 maika, br. 207, 220.
 maistor, moistr, br. 124, 129
 Maistorovut, br. 85
 Maretin (Martín), br. 294
 Marica, br. 23.
 Marib, Maria, br. 53, 238
 Maruna, br. 23
 Marko, br. 2, 22, 134
 Markovič Dabiživ, br. 315
 Marković Radona, br. 4.
 Maroevič Milutin, br. 261
 Maršić Ivan, br. 6
 mart, br. 53.
 Marta, br. 57.
 Martina, br. 161
 Mastan, br. 15.
 mater, br. 2, 124, 130, 157
 mati, br. 33, 83, 162, 214, 314.
 Matia, br. 22
 Matibš, br. 276.
 mčsto, br. 247.
 Medan (Medana), br. 84
 Medoš, br. 313.
 Medužin, br. 115.
 mene, mčnč, br. 1, 254
 metati, br. 194.
 Mihanlo, br. 14.
 Mihaljo, br. 129
 Mihalj, br. 256, 294
 Mikuličič Juraj (Juraj), br. 276.
 Miladin, br. 297.
 Milan, br. 194, 195
 Milasun, br. 236
 Milibrat, 297
 Milica, br. 310.
 Milasun, br. 236
 Milat, br. 179
 Milsten, br. 102.
 Milčanec Tvrtko, br. 215.
 miles, br. 268, 270, 272.
 Mileta, br. 58.
 Maletič Dragilo, br. 234
 Milgost, br. 254
 mč, br. 108, 165, 209, 232, 242.
 Milic, br. 70, 73.
 Milicevič Simo, br. 50
 Milko, br. 148, 170, 242, 297
 Mido, br. 97, 236.
 Milobrat, br. 173, 297, 303.
 Miloe, br. 296.
 Miloiko, br. 166
 Miloradović Petar, br. 56.
 Miloradović Stipan, br. 56.
 Mikosalič (?), br. 224.
 Milosav, br. 227
 milost, br. 63, 128, 190, 222—223, 241,
 245, 279.
 Milošević Stojav, br. 16
 Milošević Vigan, br. 1.
 Milš, br. 171
 Milut, br. 59
 Milutin, br. 190, 261, 306
 Miobrat, br. 166.
 Modrag, br. 292.
 Mogost, br. 46.
 Motoš, br. 218, 222—233.
 mč, br. 276.
 Mira (Mirka), br. 4
 Mirisav, br. 189
 Miroslav, br. 15.
 mirski, br. 102.
 Mirušić, br. 137.
 misec, br. 53, 133.
 misleće (misleći), br. 118
 Mušen, br. 249.
 Mitran (?), br. 281.
 Mitrovič, br. 228
 Mitrovič Vuksa, br. 172
 mlada, br. 207, 232.
 Mladin, br. 287
 mlinica, br. 258.
 mč (meni), br. 193.
 mnogi, br. 115, 117, 201, 206, 222, 223, 279
 moči, br. 1, 50, 63, 82, 117, 189
 moi (3), br. 45, 81, 93, 96, 117, 119, 132,
 136 (moč), 146, 172, 174, 177, 193, 211,
 222, 224, 241—242, 245, 255, 279, 315,
 324.
 moliti, br. 118, 193, 223, 253, 279
 molu (molju), br. 1, 51, 63, 82, 253, 279
 monahina (monahinja), br. 57.
 more (može), br. 253.
 mouž, br. 257
 Mratil (Martin), br. 325
 Mršić Ivan, br. 150.
 Mršić Milobrat, br. 173.
 Mršić Radoe, br. 118.
 mrstavi, br. 112, 173, 222
 muž, br. 36
 nade (glagol), nači, br. 247, 254, 276.
 naiboli (najbolji), br. 36.
 najmilidai (najmladi), br. 304.
 nakon, br. 100
 napokon, br. 176.
 Napovišta (?), br. 52.
 nastupati, br. 1, 253.
 natalis (lat.), br. 267.
 natom (= zatom), br. 182.
 navesti, br. 166.
 navidčn, br. 224.
 nč, br. 6, 25, 33, 253, 305, 311, 318.
 ne (njen), br. 102.
 nebo, br. 22.
 nebesna, br. 18
 neči, br. 97.
 nega, nego, br. 252, 310, 320
 negov (3), br. 5, 14—15, 119, 129, 194, 223,
 251—252, 261, 283, 305, 311, 313
 neh (ne ht,eh), br. 222.
 neka, br. 41, 58, 81, 124, 157, 164, 166,
 215, 242, 276
 nem, nem, br. 134, 292, 295, 297, 305,
 311
 Nemana (Nemanja), br. 19
 nemati, br. 22, 115.
 nemojte (imperativ), br. 51
 Nenad, br. 174.
 nenavist, br. 276
 Nenč, br. 102.
 nesna, br. 6.
 Nesypina, br. 247.
 nestati, br. 115.
 neti (nečak), br. 24.
 nevista, br. 279.
 nevksta, br. 102.
 nezamit, br. 242.
 ni, br. 211, 222.
 niedan, br. 251.

nika (grč. glagol), br. 50
 nikada, br. 115
 Nikola, br. 24, 50, 70, 100, 120, 306.
 Nicolaus, br. 272
 namъ, br. 223, 261
 Nanoe, br. 80.
 našta, br. 6, 115
 natkora, br. 222, 261
 niko (njihove), br. 128, 261
 nobilis dominus, br. 274.
 noga, br. 222, 279.
 Nosaković Vukašinъ, br. 220
 nou (nju), br. 254
 Novaković Dragulo, br. 238.
 Novaković Pržovъ, br. 235
 novi, br. 253, 312

 o, br. 126, 238
 oba, br. 105.
 Obar, br. 256.
 obidehъ, br. 206.
 običi, br. 223
 oblast, br. 22.
 obnoviti se, br. 50.
 Obrada, br. 64, 83, 110, 254, 284, 285
 Obradović, br. 30, 314 (Radoe).
 Obradović Ivko, br. 111.
 obrazъ, br. 254.
 oće (hoće), br. 278.
 oderati, br. 224
 ograditi, br. 157.
 Ohmućanъ Draže, br. 252.
 oidohъ, br. 211
 okružiti, br. 224
 Okiverović Pokračъ, br. 117
 omnipotens (lat.), br. 28.
 omraziti se, br. 211
 omrъ (umrъ), br. 233.
 onъ, br. 251, 253.
 ophoditi, br. 22
 Opodanović Stojn, br. 183.
 Oprašić Radivoi, br. 225.
 opus, br. 275.
 osamъ, br. 2
 ostati, br. 223
 Ostoъ, br. 1, 97, 181, 264, 316
 Ostoišt (Ostojič), br. 264.
 osvetiti, br. 172.
 Oškopica Saliman, br. 230
 ot (od), br. 222, 258, 276
 otacъ, br. 1—2, 14—15, 22, 50, 52, 66, 75,
 102, 157, 174—175, 184, 195, 211, 218,
 222, 223, 237, 245, 253, 279, 289 304
 otidohъ, br. 207
 o to (u to), br. 19, 254.
 ovaj (3), br. 105, 137, 166, 174, 181, 194,
 215, 217, 229, 258, 298, 319
 ovće (ovdje), br. 200.
 ovde, br. 320
 ovda, br. 97, 187, 228.
 ovdie, br. 281.
 Ozrnović Bogdanъ, br. 211
 Ozrnović Stěpanъ, br. 213.
 Ozrko, br. 311.
 Ozrinъ, br. 224.
 ožalostiti, br. 117.

 pabrať, br. 70.
 pametъ, br. 144
 pasti (prolaziti), br. 252.
 pastorakъ, br. 311.

Pavao, Pavle, br. 11—12, 26, 88, 163,
 222—224
 Pavica, br. 14
 Pavko, br. 51.
 Pavlović Ivan, br. 8
 pax, br. 274.
 pečaonъ, br. 211
 Perovica, br. 61.
 Petar, Pero, Petrus, br. 26, 44—45, 56, 74,
 114, 167, 194, 208, 259, 267
 Petko, br. 74, 269.
 Petrović Prubislavъ, br. 182.
 Petrović Marko, br. 2
 Petrović Vukac, br. 42
 Petrovo pole, br. 225.
 Picević Radivoi, br. 91
 Pičević Radosavъ, br. 91
 Pičević Vukacъ, br. 91, 92
 Pilat, br. 154.
 pisame, br. 313.
 pisati (razni oblici), br. 4, 7, 13, 15—16, 20,
 24, 29, 42, 47, 52, 58, 64, 66, 69—70,
 76—79, 100, 104, 110—111, 121, 148—
 149, 160, 182, 185—186, 188, 195, 199,
 204—205, 207, 210—211, 217, 224—225,
 228, 229, 234, 239, 243, 249, 252—254,
 255, 257, 278—280, 291, 294, 297—298,
 301, 306, 308, 310, 311
 plēnati, br. 254
 Plavac, br. 111
 pleme, br. 2, 5
 plemenati, br. 1, 3, 11 12, 16, 24, 32, 47,
 58, 62, 91—92 101, 174, 182, 207, 218,
 221—222, 227, 229, 233—235, 237,
 239—240, 242, 245, 248, 257, 278, 284,
 285—288, 290—292, 297, 298, 301,
 303—306, 309, 312
 Plišić Viganъ, br. 199
 Plišić Vukosavъ, br. 160, 189
 po, br. 249
 pobližati, br. 224
 pobližiti, br. 39, 222, 315
 pobiti (živjeti), br. 306
 pobolati se, br. 245
 poći, br. 211, 252
 počivalište, br. 137.
 počivati, br. 107, 112, 123, 227, 244, 293
 počten (3), br. 12, 39, 187 206, 218, 226,
 255, 324.
 počteni (poštenju), br. 117, 276.
 počtenie, br. 178
 poći, br. 211, 252
 pods, br. 1, 159.
 Podgorъ, br. 254
 podeliti, br. 117
 podružie (žena), br. 53
 podržati, br. 22
 poe (pođe), br. 1.
 pogibohъ, br. 13, 39, 159 182, 190, 215,
 223, 225, 283.
 poginuti, br. 13, 159 253
 poglaviti, br. 276
 pogrebat se (pokopati se), br. 320.
 pogubiti, br. 276, 290, 303—304, 313
 pohvaln, br. 99.
 Poumilić, br. 2.
 poukati, br. 2
 poiskati, br. 224.
 pokamenovati, br. 83
 pokoenъ, br. 179.
 pokuše, br. 285.
 Pokračъ, br. 117.

pokriti, br. 258.
 polag, br. 247.
 Poleta, br. 130.
 Polahraniti, br. 102.
 Polovina, br. 150.
 položiti, br. 252.
 pomen, br. 174.
 pomeniti, br. 94, 194, 223 (pomenuti).
 pomilovati, br. 63.
 pomoć, br. 102, 222—223, 251, 274, 279.
 pomoći, br. 75, 308.
 Pomoćan, br. 24.
 pomoliti se, br. 193.
 pomoštiro, br. 102.
 ponoviti, br. 56, 134.
 popirati, br. 279.
 pop, br. 53, 127, 134, 162, 229, 252, 301.
 Поповъ, br. 64.
 poriklo, br. 128.
 porod, br. 100.
 posilniti, br. 211.
 posila, br. 255.
 poslužiti, br. 222, 245, 324.
 postati, br. 206.
 postaviti, br. 25, 45, 81, 84, 93, 102, 150, 165, 174, 239—240, 245, 248, 251, 253—254, 279, 283—286, 288—290, 292—295, 297—299, 301, 303—306, 308, 310, 311, 312, 313—314.
 potrebi, br. 15.
 pozidati, br. 247.
 Poznan, br. 87.
 praga, br. 254.
 pravda, br. 117.
 pravi, br. 253.
 pravica (pravica), br. 234.
 praviti, br. 181, 217, 222.
 pravo, br. 93, 241.
 prbbih, br. 150, 226.
 Prbhten, br. 311.
 prbkratiti, br. 211.
 Prbrad, br. 297.
 prbstaviti se, br. 53, 219, 128, 133, 219.
 prbtresati, br. 51.
 Prvko, br. 290.
 prvvovbna, br. 128.
 Pržov, br. 235.
 premestiti, br. 215.
 Prjan, br. 263.
 pržtel, br. 29.
 priiti, br. 117, 178.
 Prbčević Vlkani, br. 243.
 Prbri, br. 16, 119, 303, 313.
 Prbilović Dobro, br. 110.
 Prbilović Radovan, br. 242.
 Prbriš, br. 128.
 Prbisalić Rade, br. 172.
 Prbisav, br. 94, 186.
 Prbislav, br. 182, 229.
 priista, br. 190.
 pridati, br. 255.
 prid, br. 249.
 prideš (od glagola prići), br. 249.
 Prigoević Radoe, br. 314.
 Primilović Milosav, br. 227.
 primiti, br. 190.
 prinapisati, br. 194.
 princeps, br. 275.
 Prpčinić Milat, br. 179.
 prirediti, br. 249.
 pristati, br. 178.
 pristupiti, br. 279.
 priteški, br. 54.
 pritoriti (prituriti), br. 41.
 privakiti, br. 217.
 probiti, br. 124.
 proiti, br. 217.
 Prohorie, br. 252.
 prokiet, br. 5, 15, 83, 95, 96, 215, 313.
 Prokopie, br. 252.
 Protazie, br. 252.
 prost, br. 181.
 prostiti, br. 147, 166.
 Prozračac, br. 11, 12.
 pugna, br. 272.
 Puškić Čuren (Čuren), br. 60.
 puska (puška), br. 41.
 pust, br. 253.
 put, br. 124.
 Rač, br. 253.
 Račica, br. 242.
 rač, rač, br. 15, 44, 107, 128, 133, 136, 147, 161, 191—193, 203, 249.
 raba, br. 53, 102, 244.
 Rabren Vukić Dohnović, br. 176.
 Rač, br. 101.
 rač, br. 173.
 Rada, br. 145, 244.
 Radača, br. 102.
 radnou, br. 277.
 Radnou, br. 277.
 Radan, br. 174, 196, 211.
 Radašin, br. 209, 227.
 Rade, br. 172.
 rač, br. 217.
 Račič, Račič, br. 13, 58, 70—71, 75, 93, 107, 178, 195, 198, 202, 205, 251.
 Račičević Radosav, br. 40.
 Radihna, br. 99.
 Radilović Ahmet i Hasan, br. 217.
 Radinac, br. 290.
 Radisav, br. 174, 229, 291.
 raditi, br. 31.
 Radivac Pilat, br. 154.
 Radivojević Mirko, br. 4.
 Radivojević Stepko, br. 320.
 Radivoi, br. 18, 36, 82, 92, 226, 260.
 Radmil, br. 290.
 Radoh, br. 188, 216.
 Radoe, br. 20, 37, 44, 45, 47, 50, 104—105, 109, 111, 118, 121, 129, 181, 203, 212, 216, 251, 253, 312, 314, 323.
 Radoeović Brač, br. 311.
 Radogostić Ibrela, br. 206.
 Radogostić Hrela, br. 206.
 Radou, br. 169.
 Radoica, br. 279.
 Radohna, br. 254.
 Radohnić Pavko, 51.
 Radomila, br. 257.
 Radomir, br. 129, 237.
 Radona, br. 4, 136, 159.
 Radonić Vulkan, br. 201.
 Radosalić Prbhten, br. 311.
 Radosalić Radić, br. 58.
 Radosalić Stipko, br. 89.
 Radosava, br. 33, 113.
 Radosav, br. 40, 55, 58, 62, 90—92, 112, 124, 291.
 Radoslav, br. 15, 112, 192.
 radost, br. 31.
 Radovac, br. 29, 298.

- Radovanъ, br. 5, 209, 242, 298.
Radovanъcъ Malut, br. 59.
Radovanoviъ Dabiživъ, br. 98.
radovati se, br. 20.
Radša, br. 145.
Radoviъ Raško, br. 161.
Radoviъ Pavao, br. 83.
Radovъ, br. 298.
radue (raduje), br. 20.
Radun, br. 300.
Račeva, br. 145.
Ranko, br. 210, 248, 289.
Raškoviъ Petko, br. 289.
raka, br. 129—130.
Rakovicъ Radovan, br. 5.
Rama, br. 260.
rana, br. 68.
Raško, br. 161.
Raško br. 86.
Raškoe, br. 312.
Ratnyčevitъ Desъnъ, br. 254.
Ratko, br. 43, 292.
Raškoviъ Radona, br. 159.
Rato, br. 79.
Ravmandin, br. 100.
razmeniti, br. 242.
razmirmъ, br. 96.
Ržica, br. 242.
Rebrovich Petrus, br. 267.
remedum, br. 259.
Repach (Rupač), br. 270.
rex, br. 275.
rilka, br. 22.
rimska, br. 276.
rodъ, br. 110, 190, 234, 239, 279, 288.
roditi se, br. 31, 93.
rounъkъ (?), br. 317.
roštivo, br. 224.
rovati, br. 217.
Rudi (od Ruda), br. 54.
ruka, br. 41, 81, 215, 222, 225.
Rušoviъ Bunъcъ, br. 141.
Ruža, br. 215, 220.
- sъci, br. 224, 228.
съ, съ, br. 102, 129.
sъzidati, br. 50, 252.
sa, br. 54.
sad, br. 112.
sade, br. 21.
sagibohъ, br. 96.
sai, br. 93, 181.
sama, br. 102, 251.
Sandakъ, br. 11, 12, 117, 159.
Sanko, br. 102, 178.
sapisati (zapisati), br. 134.
samariti (sahraniti), br. 173.
sartor, br. 266.
sazidati, br. 276.
sъbluditi, br. 253.
sъdama, br. 284, 305.
sъče, br. 34—37, 63, 67—68, 228.
sbc, br. 179.
se, br. 1, 7, 13, 15—16, 20, 29, 35, 37, 42, 47, 52, 56, 58—59, 63—64, 67, 81, 94, 102, 110—111, 114, 116, 122, 127, 136, 154, 180, 192, 195, 197, 205, 207, 210—211, 222, 224, 229, 234, 236, 243, 245, 251—253, 256, 261, 263, 276, 278—280, 285, 292, 294, 297, 301, 303—304, 307, 309—311, 318, 321, 323, 325.
sebb, br. 247.
- seče, br. 204.
sde (zde), br. 293.
sego, br. 107.
sei, br. 5, 36, 40, 115, 117, 155—156, 162, 165, 286.
sekatebarъ, br. 133.
selihъ, br. 19.
semъ, br. 50.
Semaroviъ Batricъ, br. 164.
semo, br. 252.
Semoradъ, br. 66, 69—70, 76—78.
Semunoviъ Boško, br. 27.
sъnъ (sjena), br. 127.
sepulcrum, br. 270.
sepultura, br. 266—267, 269—273.
sestra, br. 83, 102, 210.
sgrъšiti, br. 29.
sha (si), br. 285.
sai, br. 286.
si, br. 8, 21, 45, 50, 54, 103, 107, 118, 134, 137, 163, 187, 204, 207, 225, 230, 233, 243, 279, 284—285, 289—290, 292, 303—304, 313.
sъče, br. 66, 69—70, 73—75, 79, 254.
sie, br. 30, 45, 51, 87, 99, 107, 138, 147, 172, 184, 201, 203, 226, 287, 313, 319.
sieče, br. 58, 79, 225.
siemъ (ovim), br. 285, 313, 319.
siga, br. 293.
Sima, br. 258.
Simo, br. 50, 135.
sinъ, br. 1, 2, 10, 14—16, 24, 45, 47, 50, 52, 56, 64, 80, 81, 83—84, 90, 92—93, 99, 102, 103, 113—114, 119, 121, 129, 142, 161, 166, 173—175, 184, 193, 195, 199, 207, 211, 215, 217—218, 220, 222—223, 227, 234, 236—237, 239, 245, 251, 253, 279, 284, 286, 292—293, 297—298, 301, 303—305, 310—313.
sinovacъ, br. 44, 110.
sîs (zamj.), br. 254.
Skendera (?), br. 322.
Sladimъ (ili sladъ mъ), br. 284.
Slъpъčistъ, br. 254.
slъštî (slъci), br. 253.
slava, br. 100, 108, 177, 178, 252—253.
slavnago, br. 19.
slavnъga, br. 130.
slavam (3), br. 245, 255.
sloboda, br. 177.
sluga, br. 93, 102, 117.
služba, br. 39, 172, 224.
služiti, br. 1, 12, 93, 179, 182, 184, 223, 234, 241, 245.
smerni, br. 107.
smrъtъ, smrъtъ, br. 117, 211, 224.
spomeniti, br. 249.
spostaviti, br. 318.
Sracinъ, br. 160, 199.
srbski, br. 224.
Srbisъnъ (?), br. 227.
Stana, br. 79, 180.
Stapъn (?), br. 52.
star, br. 217, 252.
statî, br. 118, 226.
staviti se, br. 261.
staza, br. 252.
stečî, br. 13, 255.
Stefan, br. 193.
Stepanoviъ Mratil (Martin), br. 325.

Stěpanъ, br. 24, 46, 213, 224, 254
 Stěpko, br. 222.
 Stěpko, br. 320
 Stěpanov, br. 31.
 Stěpan, br. 1, 45, 56.
 Stěpko, br. 89, 102, 207
 Stěpovich Bernardinus, br. 268.
 sto, br. 56.
 Stokъ, br. 183, 240, 250
 Stoisavъ, br. 16.
 stric, br. 243
 stina, br. 279
 su (sa), br. 234.
 sudub, br. 252
 Suliman, br. 230, 281
 sužanъ (sužanj), br. 20.
 svačiti se, br. 1.
 svkštati, br. 252.
 svak, br. 132.
 svet (3), br. 1, 14—15 19, 26, 50, 52, 58,
 95, 100, 102, 175, 184, 193, 211 218,
 222, 237, 245, 252, 279
 svět, svet, br. 191, 207, 281 285
 svetie, br. 22.
 Svěbníčkaninъ, br. 303.
 svo, br. 233
 svoj (3), br. 1, 3—4, 11—12, 16, 18—19,
 24—25, 32, 39, 45, 47, 58, 62, 91 92,
 95—96, 101—103, 159, 165, 174, 178,
 182, 205—207, 210, 215, 218, 220—221,
 225, 227, 229, 233 235, 237, 240—243,
 245, 247—248, 249, 251, 253—254, 256,
 276, 279, 281, 284—289, 291 293, 300,
 304—306, 309
 svu, br. 22
 š (s), br. 13, 110, 261, 283
 Šencera (?), br. 322.
 Šinnuъ Radoslavъ, br. 192
 štanu (ščanu), br. 252.
 ta (= te), br. 276.
 tada, br. 306.
 tagi (tada), br. 307.
 tai (3), br. 1, 81, 155, 211, 255, 310, 315.
 takav, br. 276.
 taxi, br. 276.
 taknuti, br. 96.
 tako, br. 98.
 Tanorovo, br. 84
 Tarahъ, br. 63
 Tasovčičъ Mlko, br. 170
 tast, br. 25
 Tatič, br. 280
 temъ (tímъ), br. 179
 tepčib, br. 102, 257
 tere, br. 276
 ticati, tikati, br. 82, 95
 Tihymalits (Tihymalčъ) Dragъ, br. 307
 tko, tako, br. 5, 15, 54 (kto), 83, 96, 150,
 177, 215, 217, 242, 290, 303, 313
 Tlbn (?), br. 280
 tišusto, br. 134
 titor (ktitor), br. 107.
 Tobia, br. 38
 toi (to, tu), br. 36, 132 211, 217 201, 255,
 301, 315.
 toliko, br. 117.
 Tomaševъ, br. 31
 trbvinъski, br. 129.
 Trdanoviъ Stanič n (?), br. 52
 Trdasava, br. 314

Trædoe, br. 301
 tretí (treči), br. 133.
 Trivko, br. 292.
 Trkosic Duica, br. 146.
 Trkovic Ivanъ, br. 168
 Trkovicъ Petarъ, br. 167.
 Trkovic Radoi, br. 169
 Troica, br. 190.
 Tromikъ, br. 317
 Trtiš, br. 221.
 truditi se, br. 50
 tuči (tuči), br. 228
 tučin (tučin), br. 5.
 tuga, br. 177
 tuđ (tu), br. 112 224.
 Tumovu (Tomovu), br. 7.
 tumulus, br. 268
 Turpъkoviъ Dragoe, br. 303.
 Turca (lat.), br. 272.
 turskai, br. 276
 tuždi (tuđi), br. 311
 tvarati (stvarati), br. 129
 tvoi, br. 63, 190
 Tvrdosavъ, br. 187.
 Tvrdosava, br. 314.
 Tvrdanoviъ Preradъ, br. 297
 Tvrdko, br. 182
 Tvrdoeviъ Brab, br. 311
 Tvrdko, br. 1, 15, 102, 204, 215, 245
 Ubečiny Marica, br. 23.
 ubiti, br. 41, 118, 172, 177, 222, 242.
 Ubla Veto Rada, br. 244.
 uđmti, br. 242, 255
 učrtati, br. 12.
 Učukalo Gavro, br. 258
 Ugarakъ, br. 207
 Ugarčičъ Stipko, br. 207.
 ugarъski, br. 15, 276.
 Ugri, br. 1
 ugotoviti, br. 279
 ukopati, br. 223—224.
 Umko, br. 123
 umr, umrě, umre, vьmrъ, br. 31, 129,
 217, 311, 318.
 umrěhъ, br. 132, 155.
 umrěhъ, br. 83, 97, 211, 306, 310, 311.
 umrěhъ, br. 224.
 umriti, br. 253, 255
 unuka, br. 204, 236, 304.
 uredba, br. 249
 urunъ, br. 14
 usci, br. 2, 13, 33, 70, 166 (usiče), 223.
 usieče, br. 27, 51, 99
 usbče, br. 81, 104—105, 306
 Utoloviъ Stotъ, br. 240
 uzeti, br. 150.
 uzmožni, br. 257
 uzurъ (uzorъ), br. 217
 uzvuti, br. 209, 255.
 uzvučenne, br. 265
 va (vъ, vъ, v), br. 1, 15, 18, 50 52—53,
 58, 102, 114, 118—117, 128, 129, 175,
 180, 184, 190, 192—193, 199, 211, 215,
 218, 222, 223—224, 237, 242, 245 252—
 —253, 256, 276, 279—280, 320
 vaí, br. 194
 Valahoviъ (Vlahoviъ) Radosavъ, br. 58.
 vьmrъ, br. 129.
 Vanoviъ (Banoviъ) Božičko, br. 248.

- Vare (Varvara), br. 252
 Varda, br. 21.
 Vasile (Vasilije), br. 280.
 vaskresnuti, br. 22
 veče, br. 84.
 večenje, br. 133.
 večna, br. 144, 174.
 vele (mnogo), br. 89.
 veli (veliki), br. 129, 190, 217, 251—252.
 veli (govori), br. 179.
 veliki, br. 18, 155, 247.
 velkomučenič, br. 193.
 vč (zna), br. 242.
 vštiti (znati), br. 253.
 vhraně (3), br. 93, 182, 234, 241, 245, 251
 vzdvižoh, br. 193.
 veomi (veoma), br. 211, 253.
 Verbosanie (genitiv), br. 208.
 Veršković Braniko, br. 297
 Veselica, br. 61.
 Veselinović Mihail, br. 294
 Vesečko, br. 279, 292, 305.
 vi, br. 1.
 vi (vama), br. 51.
 vični, br. 279.
 viditi, br. 94, 138.
 viděto (znano), br. 172
 Vidoević Dražiša, br. 151.
 vidomo, br. 190.
 viek, br. 108
 Vigam, br. 1, 103, 199
 vikati, br. 308.
 vino, br. 22.
 vir (lat.), 266, 273.
 vira (vjera), br. 178
 virno, br. 12.
 Visoko, br. 245
 Višoni, br. 286—288.
 višnji, br. 178
 vitezi, br. 187, 221, 228
 Vitko, br. 3.
 Vitoe, br. 165, 197
 Vlač, br. 66, 95
 Vlačević Vlatko, br. 222—223.
 Vlačević Vukosav, br. 96.
 Vlačević Vukobrat, br. 136.
 Vlač, br. 43.
 Vladava, br. 214.
 vladic, br. 193.
 vladikovica, br. 78.
 Vladimír, br. 228
 Vladislav Radic, br. 75.
 Vladislav Vlač, br. 66.
 Vladisava, br. 17, 261.
 Vladislav, br. 24, 25, 128.
 Vlado, br. 142.
 Vlahović Črtor i Raško, br. 142
 Vlahović Radosav, br. 58.
 Vlahović Vlač, br. 43.
 Vlasnić Lupko, br. 47
 vlasteo (vlastel), br. 117, 190.
 Vlatko, br. 77, 84, 222—223, 299
 Vlatkovića, br. 76.
 Vlatković Radivoj, br. 36.
 Vlak, br. 313.
 Vlak, br. 243.
 Vlak, br. 239
 voevoda, br. 11—12, 15, 29, 44—45, 48
 49—50, 55, 56, 93, 96, 117, 159, 161,
 167, 168—169, 178, 189, 218, 223—224,
 226.
 Vogčim (Bogčim), br. 207
 Vogdan (Bogdan), br. 248.
 Voislava, br. 254.
 Vokašin, br. 185—186.
 Voljan, br. 318
 volini (voljeni), br. 234.
 vola, br. 252.
 voljibleni, br. 252.
 Vrš, br. 285
 vršhu (prajedlog), br. 242
 Vratko, br. 102
 vreme, br. 117
 vreme, br. 1, 36, 276
 Vrsan, br. 20.
 Vrsid (?), br. 280.
 vsak (svak), br. 211, 276.
 vsi (svi), br. 190, 233, 253.
 vsot, br. 211, 276
 Vuk, br. 247
 Vučić, br. 177
 Vučić Radic, br. 71, 177.
 Vučinić Vukac, br. 94.
 Vukina, br. 157
 Vukosav, br. 134
 Vur, br. 161
 Vuk, br. 66, 83, 157, 256, 313, 315
 Vukac, br. 42, 91, 92, 94
 Vukac Tvrđko, br. 204
 Vukan, br. 201
 Vukanović Radosav, br. 29
 Vukac, br. 85
 Vukava, br. 245
 Vukašin, br. 220, 253
 Vukčić Božidar, br. 34
 Vukčić Petar, br. 74
 Vukčić Radivoj, br. 92
 Vukčić Radosav, br. 91
 Vukčić Vukic, br. 33.
 Vukdragović Nikola, br. 120
 Vukic, br. 33, 65, 176, 220
 Vukićević Dobriš, br. 139
 Vukićević Ivan, br. 81
 Vukićević Humko, br. 126.
 Vukićević Radosav, br. 124
 Vukman, br. 200
 Vukmanović Radic, br. 198.
 Vukmir Milko, br. 148.
 Vukobrat, br. 135, 136.
 Vukocanić Emma, br. 78
 Vukosalić Sracan, br. 160, 199
 Vukosav, br. 38, 96, 99, 131, 160, 175,
 199, 283, 321
 Vuković Grigor, br. 10.
 Vuković (Vouković) Radoe, br. 44.
 Vuković Vlatko i Vukac, br. 7, 77.
 Vukosavica Luba (Ljuba), br. 48.
 Vukša, br. 68, 143, 172
 Vukšin (Vokašin), br. 32, 132, 162, 185,
 186.
 Vumic Vukic, br. 65.
 vureba (vureba), br. 36
 vzdici, br. 193
 z (s), br. 85, 111, 251
 zač (zato), br. 276
 Zagorac, br. 138
 Zagorac, br. 254
 zapisati, br. 252
 zapriešta, br. 22
 zato, br. 253
 zdravie, br. 129, 254
 Zečac (ili Zemlic) Vukosav, br. 131.

zde, zede (= zde), br. 194, 244.
 Zelrb, br. 79.
 zemla, zmla, br. 6, 16, 22, 24, 182, 205—
 —207, 222, 223, 226—227, 229, 233—
 —235, 237, 239, 240, 242, 245, 248, 276,
 284—287, 291, 293, 297—298, 301,
 304—306, 309, 311.
 Zemlić Radoš, br. 216.
 Zguno, br. 316.
 zidati, br. 14, 129, 202, 252, 254, 256.
 zlamente, br. 94, 136, 251.
 zlatar, br. 241.
 zlo, br. 118, 211.
 Zloušić Radliša, br. 7.
 zmošost, br. 18.
 znati, br. 2, 13, 16, 29, 41, 54, 58, 81, 124,
 126, 157, 164, 166, 177, 200, 211, 215,
 255.
 Zot, br. 114.
 zoviše (zvaše), br. 276.
 zovom, br. 53, 102.
 zveti, br. 276.
 žaliti, br. 206, 207, 211, 279.
 žalost, br. 31, 155, 217.
 žao, br. 132.
 že, br. 50.
 želeti, br. 191.

žena, br. 14, 29, 61, 79, 129, 194, 241, 252,
 261.
 žih, br. 190, 285.
 žiti, br. 255.
 žitie, br. 190.
 žito, br. 22.
 živa, br. 22, 173, 222, 245, 308, 310—311.
 živih, br. 6.
 živismo, br. 255.
 života, br. 31, 117, 150, 209, 241, 254, 255,
 279.
 žun (jun), br. 100.
 župa, br. 14.
 župan, br. 18, 19, 24, 39, 102, 113, 128 -
 —129, 133, 174, 178, 224, 254.
 županica, br. 54.
 Županović Pavao, br. 163.
 Юнак, br. 77, 82, 99, 211, 217.
 Юнотić Drago, br. 303.
 Юрадić, br. 282.
 юри, br. 13, 212, 276.
 юри (gen.), br. 178, 252.
 юри, br. 178.
 Юриević Radosav (Юриević), br. 191.
 Юриалиć Radomir, br. 237.
 юри, br. 39.
 юри, br. 252.
 Ж (ju), br. 14.

SPECIJALNI GLASOVI

Б:

Број натписа:

1—7, 9—13, 15, 16, 18, 19, 23—25, 27, 29, 31—47, 49—53, 55, 56, 57—60, 62—64, 67, 68, 70, 77, 78, 80—85, 87—99, 101—105, 108, 110—121, 124, 126—129, 131—133, 135, 137, 138, 141—144, 147—150, 154—157, 159—161, 164, 166—168, 170—179, 181—183, 185—187, 189—196, 198—199, 201—204, 205—218, 220—227, 229—230, 232—237, 239—257, 260—261, 263, 276 (glagoljski), 278—288, 290—295, 297—299, 301—318, 320—321, 323, 325.

Б:

14, 20, 129, 130, 134, 254.

Б:

52, 53, 86 (?), 102, 224.

Б:

102, 168, 193, 229, 295.

Б:

1, 7, 13, 15, 39, 77, 82, 99, 102, 130, 178, 211, 212, 217, 222, 223, 225, 237, 241, 245, 251—252, 261, 279, 282, 289, 291, 303.

Б:

1, 6, 7, 11, 13, 16, 19, 21, 24, 25, 29—30, 34—37, 46—47, 50—53, 55, 63, 67—68, 79—82, 90, 92—93, 95, 101—102, 104—105, 115, 117, 127, 129, 133, 136—138, 142—143, 147, 150, 161, 172, 177—179, 182—183, 186—189, 191, 193, 196, 205, 207, 211, 213, 215, 218, 219, 224, 225—229, 234, 239—243, 245, 247—248, 250—255, 257, 262, 276—277 (glagoljski glas), 278—279, 282—286, 288, 291—295, 297, 301, 304, 306—308, 310—311, 313—314, 316, 318.

Б:

14, 254.

Б:

64, 97, 184, 252, 286, 291.

Б:

26.

† (= 1)

64, 129, 244.

III umjesto Б:

13, 81, 110, 2061.

Znak skraćnice:

1, 10, 14, 15, 19, 50, 53, 55, 102, 117, 128, 133, 172, 192, 193, 218—219, 222, 223, 225, 245, 249, 252, 254, 256, 268, 276, 303—304.

KRONOLOGIJA NATPISA

IX-X vijek:

259.

X-XI v.

14, 277.

XII v.

19, 26, 129, 130, 232, 254.

XIII v.

53, 128, 133, 208, 247.

XIII-XIV v.

278.

XIV v.

5, 15, 24, 25, 102, 115, 160, 178, 182, 186,
190, 206, 229, 233, 246, 248, 291.

XIV-XV v.

4, 7, 10, 18, 47, 82, 89, 93, 110, 179, 187,
205, 222, 223, 240, 264, 279, 310.

XV v.

1—3, 6, 8—9, 11—13, 16, 20—22, 29, 31—
—41, 43—46, 54, 56, 59, 62—64, 67—
—68, 76—80, 84, 87—88, 90—92, 95—
—99, 101, 103—105, 107—108, 111, 113,
117, 119, 122, 127, 131—132, 134, 137—
—138, 140—141, 143, 147, 150, 159,
167—169, 172—173, 175—177, 180, 183,
185, 188—189, 192—193, 198—199,
201—203, 207, 209, 211—216, 218,
220—221, 224—227, 232, 234—237,
241—243, 245, 249, 251, 253, 255—257,
260—262, 276, 280, 282—290, 292—295,
297—299, 300—307, 311, 313—315,
317—318, 321, 323—324.

XV-XVI v.

42, 48, 51—52, 58, 65—68, 69—75, 81, 83,
86, 94, 106, 118, 136, 142, 144, 149,
161—163, 165—166, 170, 174, 181,
196—197, 204, 217, 230, 239, 309, 312.

XVI v.

23, 49—50, 55, 57, 60, 61, 65, 100, 112, 114,
116, 158, 184, 191, 194—195, 231, 238,
250, 258, 263, 265—275, 281, 316,
319—320, 322, 325.

XVI-XVII v.

27, 30, 121, 124, 126, 157, 200.

XV-XVII v.

109.

XVII v. (?)

210.

XVII-XVIII v.

154, 156.

XVIII v.

155.

Vrijeme neodređeno:

17, 28, 120, 123, 125, 135, 139, 143, 146,
148, 151, 152, 153, 164, 171, 219, 228,
244, 296, 308.

Datirani natpisi:

50, 53, 55, 100, 114, 128, 134, 155, 188, 193,
231, 238, 252, 255, 258, 266, 288, 269,
270, 271, 272, 273, 274, 275, 280, 320.

ZVANJA, ZANIMANJA I NASLOVI

- arhiepiskop: br. 252;
- banovi: br. 252 (Kulin), 254 (Kulin), 1 (Stipan), 24 (Stipan), 25 (Stipan), 254 (Stipan), 15 (Tvrđko), 182 (Tvrđko), 246 (vjerovatno Stipan);
- bani: br. 254 (Vojislava banica);
- Bernardinus Stivehovich miles: br. 268;
- biskup: br. 100;
- carevi: br. 281 (Suliman), 276 (turski car);
- despot: br. 225;
- dijaci: br. 52 (Napovišt?), 70 (Semorad), 78 (Semorad), 147 (Dragišić Vujan), 257 (Radomir), 224, 278 (dijak kneza Hrvatina), 291 (Radosav Jurijević), 297 (Prerad Tvrdonović), 311 (Dragoje);
- drug (žena): br. 279;
- Georgius nobilis: br. 274;
- gospodstvo srbsko: br. 224;
- gospoda: br. 23 (Marica, Marina Ubjeđin), 84 (Medana);
- gospodin: br. 15, 25, 39, 93, 102, 117, 159, 172, 182, 189, 190, 193, 212, 222, 224, 234, 245, 247, 249, 252—253, 256, 279, 283;
- gospođa: br. 25 (Katalina), 178 (Gojisava), 180 (Stana), 186 (Beoka); 102 (Radača), 245 (Vukava);
- herceg: br. 1 (Hrvoje), 193 (Stefan), 276 (Ivanš);
- Ioanes Buccovich vir: br. 273, 270 (Ioanes Isatisich), 289 (Ioanes et Gaspar Ohobasich egregii);
- junaci: br. 7 (Zloušić Radiša), 77 (Vuković Vlatko) 82 (Dražić Radivoj), 99 (Raduhna), 211 (Ozrenović Bogdan), 217 (Radilović Hasan);
- kaznaci: br. 102 (Saniko), 178 (Saniko), 247 (Nesptina);
- kipar: br. 31 (Boro Tomaš);
- kovači: br. 2, 34—37 (Grubač), 13 (Radič, 27 (Semunović Boško), 43 (Brativonić Rato), 81 (Blagoje), 83 (Grubač), 67 (Grubač), 68 (Grubač), 58 (Kričić Mileta), 70 (Milić), 73 (Milić), 46 (Miogost), 74 (Vukčić Petko), 104 (Radoje), 105 (Radoje), 66 (Vuk), 99 (Vukosav), 254 (Milgost), 79 (Zelija), 166 (Miobrat i Miloško), 181 (Radoje), 204 (Ivanko), 228 (Vladimir), 16 (Bjelopčeljanin Pribiš), 75 (anonimna kovač Vladislav);
- knezovi: br. 39, 95 (Bajalac Vlad), 187 (Brsnić Tvrdusav), 216 (Azetić Radoje), 245 (Batić), 278 (Hrvatim), 276 (Mikušić Juraj), 130 (Hramko), 129 (Mahačlo), 11 (Komlinović Pavle), 12 (Komlinović Pavle), 83 (Obrad), 117 (Oliverović Polkrajac), 222—224 (Pavle), 114 (Zot), 160 (Phšćić Vukosav), 263 (Prijan), 107 (Radič), 251 (Radoje), 251 (Radič), 4 (Radivojević Marko), 207 (Stipko), 216 (Zemčić Radoja), 192 (Širinić Radoslav), 24 (Nikolić Vladislav), 256 (Vuk), 275 (Ludovicus princeps);
- kraljevstvo: br. 224;
- kraljevi: br. 1 (Dabiša), 1 (Tvrđko), 1 (Ostoja), 15 (Lojš = Ludvig), 102 (Tvrđko), 276 (Matijaš), 128 (Vladislav), 175 (Ludovicus rex);
- kraljica: br. 1 (Gruba);
- kućnica (žena): br. 14 (Pavica), 61 (Petrovica Veselica), 79 (Durenovica Stana), 102 (Radača), 129, 261, 165, 178 (Gojisava), 194, 241 (Ruža), 252 (Vara = Vavrara), 53 (podružje), 72 (Ivkovića Jerina), 145 (Rajičeva Rada), 218 (Grubača);
- Luca Cvitichovich iudex: br. 271;
- Luca sartor: br. 266;
- majstori: br. 134 (Vukičević Radosav), 129 (Braja);
- muž: br. 36 (Vlatković Radivoj), 117 (Batalo);
- nevista: br. 102, 279;
- pisari: br. 16 (Davan), 4 (Marković Radoja), 15 (anonimni pisar), 42 (Bogačić Bolišin), 294 (Bramišat), 182 (Bratoje), 301 (Gojčin), 149 (Ivan), 194 (Ivan), 47 (Vlasnić Dobrovoj), 20 (Kosarić Vrsan), 110 (Krajković Obrad), 111 (Obradović Ivko), 134 (Marko), 24 (Pomoćan), 64 (Popovljanin Obrad), 254 (Obrad), 104 (Radoje), 121 (Radoje), 188 (Radoja), 79 (Rato), 94 (Pribisav), 58 (Radosalić Rade), 66 (Semorad), 69 (Semorad), 76 (Semorad), 71 (Semorad), 100 (fra Bazilio Ravnjanin), 185 (Vokašin, 186 (Vokašin), 7 (Vuković), 148 (Vukmir Milić), 160 (Vukosolić Sracin), 199 (Vukosolić Sracin), 204 (Ivanko), 249

(anonimni gramatič), 29 (Vukanović Radovac), 52 (Napovišt.); 207 (Ugarak), 229 (Pribislav), 234 (Dragiša); 239 (anonimni pisar), 243 (Vukan), 252, 253 (anonimni pisar), 279 (Kukuljanović Vesecko), 306 (Dragoljević Nikola), 311 (Dragoje);

popovi: br. 53 (Dabiživ), 127 (Bogčin), 229 (Pribislav), 124 (Vučosav), 162 (Vukašin), 152 (Prokopije - Protazije - Prohorije?), 301 (Gojčin);

sluga: br. 102, 117;

stric: br. 243.

sudija: br. 252 (Gradeša);

sužanj: br. 20;

tast: br. 25 (Kotromenović Stipan);

tepčija: br. 102 (Stipko), 257 (Batalo),

titor (kntitor): br. 107 (Radič);

vitezovi: br. 221 (Banović Trtiša), 187 (Brnčić Trdišav), 226 (Oprašić Radivoj),

urum (gospodin): br. 14 (Krsimir);

uzmožni muž: br. 257 (tepčija Batalo);

vladika: br. 193 (Hrist),

vladikovka: br. 78 (Vukocanić Jerina);

vlastela: br. 117, 190;

vojvode: br. 11 (Sandalj), 12 (Sandalj), 29, 15 (Mastan), 159 (Sandalj), 44 (Miloradović Petar), 45 (Miloradović Petar), 45 (Miloradović Stipan), 56 (Miloradović Petar), 56 (Miloradović Stipan), 49 (Hrabren Radoje), 50 (Hrabren Radoje), 55 (Hrabren Radosav), 178 (Radič), 167 (Trković Petar), 168 (Trković Ivan), 169 (Trković Radoj), 161 (Crnogorac Vuja), 117 (Sandalj), 218 (Mitoš), 222—223 (Mitoš), 93 (Radič), 226 (Oprašić Radivoj), 96 (Vlađević Vukosav), (anonimni vojvoda), 189 (anonimni vojvoda);

zidari: br. 256 (Mihal), 252 (Ohmučević Draže); 202 (Đumojčić);

zlatar: br. 241 (Divac),

župani: br. 178 (Buljak = Bjeljak), 129 (Grđ), 102 (Draživojević Milten), 102 (Čihorić Nenac), 115 (Medulin), 39 (Jurje), 133 (Krnje), 19 (Minoslav), 254 (Krile), 24 (Nikola), 224 (Kopčević Ozrin), 128 (Pribilša), 129 (Radomir), 174 (Radan), 19 (Nemanja);

županica: br. 54 (županica Rudi).

RAB, RABA, MONASI I MONAHINJE:

rab: 249;

rab Dimitrije: 15;

rab Dragišić Vujan: 147;

rab Đeordije: 133;

rab Gombalić: 191;

rab Pribilša: 128;

rab Radič: 107;

rab Radoje Vuković: 44;

rab Radović Raško: 161;

rab Stefan Herceg: 193;

rab Širinić Radosav: 192;

rab Vukobrat Vlađević (Vlađević): 136;

rav Dobromir (?) : 103,

raba Marija: 53;

raba Marta: 57;

raba Polihranija: 102;

raba Rada Ublja Vetio: 244.

PLEME

2,5.

KAMENI KRST:

13, 59, 154—156, 164, 244, 319—320, 325.

ZNAK KRSTA:

1, 6—7, 9, 11—12, 14—16, 24, 26—29, 33—37, 39, 41—42, 44—45, 47, 50—52, 55—56, 63—64, 80, 82, 84, 88, 91—97, 101—103, 105, 108, 110—111, 113, 115—117, 122, 127—128, 131, 133, 137—138, 143, 146, 150, 159—160, 169—170, 173, 175, 178, 180, 185, 186—187, 192—193, 193, 199, 202, 207, 211—213, 216, 220, 222—223, 229, 236, 238, 240—242, 245, 250, 252 (stariji tekst), 254, 256, 260—261, 264, 284, 294, 297, 304, 306, 310, 315, 321.

KAMI (KAMEN)

2, 13, 21, 34, 42—43, 46, 51—52, 67—68, 105, 150, 163, 166, 174, 181, 189, 197, 228, 279, 294, 306, 310, 312, 209 (kamenje).

BILIG ILI ZLAMENIJE:

45, 93—94, 187, 190, 102, 138, 204, 225—226, 239, 245, 251, 283, 285, 286, 289—290, 295, 297, 301, 303, 304, 308, 313—314.

PLEMENITA ZEMLJA, BASTINA,

DJEDINA, PLEMITO:

1, 3, 4, 11—12, 16, 24, 32, 45, 47, 58, 62, 91—92, 96, 101, 103, 128, 174, 182, 206, 207, 221, 225—227, 229, 233, 234—235, 237, 292, 297, 298, 301, 304—306, 309, 311—312.

SAKRALNI I FUNERALNI OBJEKTI:

crkva: 254;

crkva Arhanđela Mihajla: 14;

crkva sv. Gospe: 100;

crkva sv. Kozme i Damijana: 19;

crkva sv. Lazara: 95;

crkva Svih Svetih: 26;

dvor: 15; grob: 8, 126, 137, grobnica 30;

hram: 107;

hram sv. Nikole: 134, 50;

hram velikomučenika Georgija: 193;

ruka: 129, 130.

SVETITELJI:

Avram: 249, Barbara: 26;

beatus Petrus Apostolus: 26, 208, 259,

evangelisti (Marko, Matija, Luka, Ivan): 22;

Hrist: 249; 22;

Iesus: 238,

Isus: 249;
 IS-HS: 219, 244;
 Marija: 248;
 sv. Dimitrije: 15;
 sv. Ivan: 58;
 sv. Juraj: 252;
 sveti Oci: (318), 22;
 sv. Pavle: 26.

SVETKOVINE

Assumptio B. Mariae Virginis; br. 28,
 Porod Isusov: 100;
 Roštvo: 224;
 Večerijs Hristovo (13. septembra): 133.

VJERSKI IZRAZI:

amin (amen): 1, 22, 210, 243, 279;
 blagosloviti: 217, 225;
 bog: 18, 53, 63, 75, 94, 100, 102, 108, 117,
 118, 128—129, 147, 177, 180, 190, 191,

193, 252, 254, 255, 256, 244, 288, 290,
 299, 303—304, 308, 324,
 car nebeski: 18,
 duša: 124;
 mili bog: 232;
 milost božija: 190, 241, 245, 251, 279,
 omnipotens deus: 28;
 Pet rana (Hristovih): 68;
 predstaviti se: 219, 128;
 proklet bogom i sinom: 313;
 Satan: 22;
 Sde (zde) počivaet: 244, 293;
 V ime božije: 242,
 vični dom: 279;
 višnja slava: 178,
 vladika: 193,
 zaziv sv. Trojice, 1, 14—15, 19, 52, 102,
 184, 190, 211, 217, 222—224, 237, 245,
 279.

LATINSKI NATPISI:

brojevi: 28, 208, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274.

Natpis kneza Gregora Blagajskog iz 1502. godine napisan je na latinskom jeziku i čuva se u Povijesnom muzeju Hrvatske u Zagrebu (br. inv. 6839). Nabavljen je u Bihaću, dok mu se porijeklo nalaza ne zna (Mirko Valentić, Kameni spomenici Hrvatske XIII-XIX stoljeća, Zagreb 1969, br. 91).

Viši kustos Zemaljskog muzeja Pavao Anđelić je pronašao u Jajcu i Bobovcu nekoliko latinskih natpisa, i to nepotpunih. Natpisi nisu objavljeni jer su u proučavanju.

GLAGOLJSKI NATPISI:

brojevi: 264, 276, 277, 280.

Glagoljski natpis iz Dragalja kod Bosanske Gradiške nije pronađen u Arheološkom muzeju u Zagrebu, gdje je nekad bio smješten.

Pojedinačna glagoljska slova se nalaze i u natpisu Kulina bana iz Biskupića-Muhašinovića kod Visokog (br. 254).

Isti slučaj miješanja glagoljice s ćiricom je i u natpisu iz Humca kod Ljubuškog (br. 14).

**KORIGOVANJE DATIRANJA NEKIH NATPISA IZ KNJ. I, II, III ZBORNIKA
SREDNJOVJEKOVNIH NATPISA
BOSNE I HERCEGOVINE**

Br. 39 — Treba staviti godinu 1418—
—1471. Župan Juroje (Đuro) se spominje
23. marta 1418. g. (Lj. Stojanović, SSPP
I, br. 549, 550). Župan Juroje je bio poda-
nik kneza Petra Radinovića, gospodara
grada Borča.

Br. 91 — Vukac Pičević s bratom Hr-
vatinom se spominje 2. XI 1381. g. (Dr
Mihailo Dinić, Humsko-trebinjska vlaste-
la, Beograd 1967) (Pos. izd. SAN-a, knj.
CCCXCVII, Odel. dr. nauka, knj. 54), 35,
bilj. 3. Kao orijentacija za datiranje i
natpisa pod br. 92. vrijedni pomenuti po-
datak o Vuku.

Br. 110 — Pisar Obrad Krajković i sin
mu Prišpil se spominju 13. X 1438. godine
(Dr M. Dinić, Humsko-trebinjska vlastela,
Beograd 1967, 85. bilj. 42.). Prema pome-
nutom podatku natpis je urezan u I polo-
vini XV v.

Br. 115 — Župan Međulin se spominje
u svojstvu župana u Popovu polju 5. I
1412. g. (Dr M. Dinić, Humsko-trebinjska
vlastela, Beograd 1967, 72. bilj. 9.). Prema
ovom izvoru župan Međulin je umro po-
slije 5. I 1412. g. Izgleda da je Međulin
bio potjelkom iz Vrsolja u Ljubomiru,
dok je bio župan u Popovu.

Br. 127 — Pristav i presbiter Bogđin
iz Trebinja se spominje posljednji put 28.

VIII 1418. godine (Dr M. Dinić, Humsko-
trebinjska vlastela, Beograd 1967, 84,
bilj. 27, 95. bilj. 31). Pop Bogđin je umro
poslije 28. VIII 1418. g.

Br. 131 — U ovom natpisu se radi o
Vukosavu Zemliću umjesto Zečliću, čov-
jeku iz župe Vrma. Spominje se posljed-
nji put 6. V 1420. g. Porodica mu se spo-
minje i kasnije (Dr M. Dinić, Humsko-tre-
binjska vlastela, Beograd 1967, 66. bilj. 1,
2; Lj. Stojanović, SSPP II, br. 688, 728).
Vukosav Zemlić je umro poslije 6. V 1420.
godine.

Br. 132 — Vukosav Dobrašinović, čov-
jek iz Vrsinja kod Trebinja se spominje
22. XII 1426. godine (Dr M. Dinić, Hum-
sko-trebinjska vlastela, Beograd 1967, 77.
bilj. 53.). Vukašin je umro poslije 22. XII
1426. g.

Br. 170 — Porodica Tasović iz Gacka
se spominje prvi put 15. IV 1349. godine,
i to Nadoe Chasevich de Geccha, homo
de Vigel (Dr M. Dinić, Humsko-trebinjska
vlastela, Beograd 1967, 79. bilj. 83.).

Br. 199 — U jednom izvoru se spo-
minje vojvoda Vukac Vignjević 22. VIII
1449. g., i to na području katuna Pliska
kod Gacka (Dr Sima M. Ćirković, Herceg
Stefan Vukčić-Kosača i njegovo doba, Be-
ograd 1964, 273, bilj. 2, 3). Natpis je iz
vremena poslije 1449. godine.

ISPRAVCI U I, II, III KNJIZI

- Br. 1 — U 1. redu natpisa treba čitati-sluzi, a u 2. redu — vrime umjesto vreme.
- Br. 12 — Natpis se čita prema ogledalu (Spiegelschrift). U 1. redu u transliteraciji treba staviti na kraju riječi knez tanki poluglas {s}.
- Br. 19 — Literatura i izvori. U 4. redu iza riječi Arheologija treba staviti stranu 47. umjesto 11.
- Br. 43 — U transkripciji na kraju riječi Vlač staviti z.
- Br. 64 — U transliteraciji u 3. redu treba staviti ca † Nb.
- Br. 77 — U posljednjem redu treba staviti — na nadgrobnom kstu u Boljunima (kod Stoca.
- Br. 80 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 82 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 84 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 88 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 95 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 96 — U transkripciji u 1. redu iza riječi Vukosava treba dodati riječ vojvoda. Na početku francuskog teksta staviti znak †.
- Br. 97 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 101 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 111 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 115 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 116 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 117 — Na početku francuskog teksta treba staviti znak †.
- Br. 143 — Na početku tekstova u transliteraciji i transkripciji treba staviti znak †.
- Br. 148 — U francuskom tekstu treba staviti Milko umjesto Mirko.
- Br. 171 — Na kraju obrade natpisa treba staviti — u Gračanici kod Gacka umjesto — u Gračanici kod Bileće.
- Br. 187 — U francuskom tekstu pred riječ Tyrdisav treba staviti riječ — comte.

PISCI

- Agić Alija, br. 292.
 Anđelić Pavao, br. 251, 254.
 Asbóth Johann, br. 8, 102, 211, 218, 222, 223.
 Bakula Petar, br. 3, 5, 18.
 Baum Milica, br. 285, 291—292, 299—300, 303.
 Bejčić Alija, br. 190.
 Benac Alojz, br. 2, 3, 24, 42—46.
 Bešlić Šefik, br. 15—16, 33, 35—37, 58, 67, 69—71, 133, 135—136, 182—183, 185—186, 205—206, 213—216, 227, 229, 236—239, 241—243, 245—247, 249—257, 263, 279, 285—287, 288—289, 297—299, 315—322.
 Bijelić Matija, br. 86—90, 95—96, 99.
 Blau Otto, br. 43, 45.
 Bogićević Vojislav, br. 49—50, 55—56.
 Budimir Milan, br. 247.
 Činam, br. 129.
 Čokić Johann, br. 188.
 Čremošnik Gregor, br. 93.
 Čremošnik Irma, br. 246.
 Čorović Vladimir, br. 19, 49—50, 56, 117, 119, 129—130, 193, 246, 254.
 Čurčić Vejsil, br. 8, 21, 24.
 Daničić Đuro, br. 1.
 De Sainte-Marie, br. 2, 5, 9, 10, 14, 20.
 Dedijer Jevto, br. 58—63, 68, 72—78, 83—84, 86, 93.
 Delić R. Stevan, br. 128—130, 159.
 Dinić J. Mihailo, br. 127, 129, 137, 206, 216.
 Dragičević Tomo, br. 15, 241, 293—294, 306—307, 311.
 Fernendžin Eusebius, br. 251.
 Filipović S. Milenko, br. 243, 246.
 Foretić Vinko, br. 129.
 Hoernes Moritz, br. 2—3, 5—6, 9, 11, 14—15, 117, 187, 191, 218, 223, 260.
 Hörmann Konstantin, br. 11, 54—56, 58, 86—90, 94—96, 99, 102, 117, 128—129, 188, 193, 225, 241, 245, 251, 254, 279, 306, 311.
 Hrabak Bogumil, br. 32, 36, 39—40, 44—56, 55, 63, 89, 95—96, 176.
 Horvat Karlo, br. 55—56.
 Ibrahimpašić Filaret, br. 252.
 Jagić Vatroslav, br. 29, 42, 52, 58, 66, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 101, 102, 110, 142, 150, 294.
 Jireček K. — Radonić Jovan, br. 95, 102, 128—129.
 Jireček Konstantin, br. 102, 205, 220.
 Jorga Nikola, br. 24.
 Kajmaković Zdravko, br. 134, 252, 323—325.
 Karanović Milan, br. 254.
 Klaić Vjekoslav, br. 269.
 Kosanović Sava, br. 20, 42, 44—45, 53, 58, 191—193, 207, 225.
 Kovačević Desanka, br. 192.
 Kovačević Jovo, br. 128—130, 247, 254.
 Kovačević Ljubomir, br. 36, 102.
 Krajčević Jakov, br. 253, 255—256.
 Kučan Ante, br. 8, 247.
 Kukuljević Ivan, br. 276.
 Kulundžić Zvonimir, br. 14.
 Laszowski Emil, br. 271.
 Lopašić Radoslav, br. 266—270, 272, 276.
 Lovrić Ante, br. 280.
 Ljubić Sime, br. 43, 45, 251.
 Mandić Dominik, br. 20, 100.
 Mandić Mihovil, br. 257, 259, 261.
 Mandić Svetislav, br. 252.
 Martić Grga, br. 245, 251.
 Mazalić Đoko, br. 8, 15, 192—193, 219, 223—224, 246, 257.
 Mesić Marko, br. 269.
 Mihačević Hristifor, br. 95—96, 99, 107.
 Mijušković Jovanka, br. 119, 121.
 Miklošić Franc, br. 206, 212.
 Mirković Petar, br. 264.
 Nedić Martin, br. 281, 284.
 Ninković Leontije, br. 133, 135, 136.
 Okić M. Taib, br. 316.
 Orbini Mavro, br. 19, 63.
 Pač Karlo, br. 217.
 Pandžić Basilus, br. 28.
 Petrojević Marko, br. 88, 102, 117.
 Petrović Jozo, br. 255.
 Popović S. Marko, br. 51.
 Popović Zaharija, br. 308—310.
 Radić Frano, br. 245.
 Radimský Václav, br. 21, 54—56, 265.
 Radojčić Sp. Đorđe, br. 129.

- Radojčić Svetozar, br. 246.
 Radonić Jovan, br. 205, 220.
 Ranjina, br. 19.
 Rešetar Milan, br. 22.
 Ruvarac Hilarijon, br. 193.
- Samardžić G., br. 187.
 Semiz N. Savo, br. 174.
 Sergejevski Dimitrije, br. 208, 259, 261, 317.
 Skarić Vladislav, br. 190, 217, 225, 251.
 Šlijepečević Pero, br. 158—160, 167—169.
 Smičiklas Tade, br. 129.
 Solovjev Aleksandar, br. 41, 51, 55, 60, 62—63, 74, 76, 78—79, 80, 82, 84, 87—93, 101—102, 110—111, 117, 247.
 Stojanović Ljubomir, br. 1, 3, 5, 8, 13, 15, 19—21, 23, 26—27, 29, 31—36, 38—45, 48—51, 53, 56—60, 62—64, 72—75, 77—84, 86—93, 95—96, 98—105, 107, 109—114, 117, 119—121, 127—129, 132, 134—136, 138—148, 150—151, 154—157, 159—161, 163—166, 173—176, 187, 191—193, 205—207, 209, 211—212, 216, 218, 220—226, 228, 234, 240, 241, 245, 248—249, 251, 253—258, 260—261, 264, 279, 281, 284, 287, 290, 293—295, 297—301, 303—314.
 Stojanović Ljubomir-Jireček Konstantin, br. 128—129.
 Stratimirović Đorđe, br. 53, 128, 246.
 Šabanović Hazim, br. 207, 225;
 Šišić Ferdo, br. 129—130, 269—271, 278.
 Škrivanić Gavro, br. 132.
 Šuflet Milan (Šufflay), 129.
 Šurmin Đuro, br. 36, 101—102, 176, 207, 209, 245—246, 251.
- Tadić Jorjo, br. 81.
 Thallóczy Ludwig, br. 242.
 Trajčić M. Seid, br. 247.
 Truhelka Čiro, br. 1, 8, 13—15, 22, 31—36, 38—43, 44—46, 51, 53—54, 56, 58—60, 62—64, 68—69, 72—84, 91—93, 100—105, 109—113, 117—118, 120—121, 128, 132, 134, 136, 138—148, 150—152, 154—157, 161—166, 175—176, 187, 192—193, 205—207, 209, 211, 212, 218, 220—223, 225—226, 228, 234, 240, 246, 248—249, 251, 253—258, 261, 264, 266—269, 276, 284, 290—291, 295, 297—301, 303—306, 312—314.
- Valentić Mirko, br. 276.
 Valtrović M. br. 284, 287.
 Vego Marko, br. 1—31, 33, 35—42, 45—46, 47, 90, 92, 102, 104, 106—108, 110—112, 114—144, 146—151, 153—160, 165—184, 196—204, 230, 242, 252, 254, 266—275, 322.
 Vidović Drago, br. 309—311.
 Vojvodić Milivoj, br. 261.
 Vrčević Vuk, br. 128—129.
 Vuković Jovo, br. 207, 222, 224, 247.
 Vuletić-Vukasović Vid, br. 3, 20—21, 26—29, 48, 51—58, 60, 62—63, 68, 72, 75, 77—84, 86, 89—90, 96, 98, 100—105, 107, 109, 111, 117, 119, 128—129, 138, 161—162, 173, 187, 192—193, 207, 209, 211, 218, 221—223, 241, 245, 251, 294, 297—298, 306—307, 311—313, 314.
- Zečević Jovan, br. 193.
 Zore Luka (Luko), br. 1, 5, 36, 95—96, 99, 102, 176, 187, 260.

MJESTA NATPISA

- Anđelovo kod Trebinja (br. 133)
 Arapi u Šipčićima (br. 13)
- Babajača u Koraju (br. 291)
 Banovići (br. 248)
 Bakri (Visočica) kod Čitlika (br. 9, 10, 11, 12)
 Batkovići kod Bijeljine (br. 295)
 Berislavići kod Olova (br. 233)
 Bihać (br. 265—275)
 Bijeljani (br. 151—152)
 Biskup kod Konjice (br. 178)
 Biskupići (Muhašinovići) kod Visokog (br. 254)
 Blagaj kod Mostara (br. 19)
 Blagajgrad kod Mostara (br. 20)
 Boljuni kod Stoca (br. 62—79)
 Brajčevići kod Gacka (br. 164)
 Brankovići kod Rogatice (br. 225)
 Branješci kod Glamoča (br. 262)
 Brateljevići kod Kladnja (br. 235)
 Bujakovina u Mrežici (br. 187)
 Bulkovica kod Konjice (br. 8)
 Burnazli kod Stoca (br. 39)
 Bužim (Čava-grad) (br. 276)
- Carevac u Starom Selu kod Glamoča (br. 261)
 Crkvinu na Glasincu (br. 228)
 Crnići kod Stoca (br. 320)
 Čadovina kod Rogatice (br. 217)
 Čengić-Bare kod Oblja (br. 183)
 Čerim (br. 5)
 Čičevo kod Trebinja (br. 130)
- Davidovići kod Bileće (br. 200—203)
 Derani kod Stoca (br. 32)
 Dištica kod Olova (br. 238—239)
 Djedići (br. 118)
 Dobromani (br. 109)
 Dobrun kod Višegrada (br. 219)
 Doljani kod Čapljine (br. 23)
 Domaševo u Ljubomiru (br. 114)
 Donja Drežnica (br. 15)
 Donja Presjenica ispod Treskavice (br. 206)
 Donja Zgošća kod Kalmja (br. 245)
 Donji Dopasci kod Kladnja (br. 234)
 Dračevo u Popovu polju (br. 107—108)
 Duboštica kod Tuzle (br. 282)
 Dumanići kod Rogatice (br. 230—231)
- Đurđevik na Gostilji (br. 240)
 Fatnica kod Bileće (br. 150, 198, 322)
- Gleđevci kod Stoca (br. 86)
 Goražde (br. 191)
 Gorica kod Stoca (br. 54)
 Gornja Kukavica kod Rogatice (br. 210)
 Gornji Dragaljevac (br. 294)
 Gornje Selo u Mirušama (br. 136—137)
 Gornje Turbe (br. 255, 257)
 Gornji Turanji kod Trebinja (br. 126)
 Gradac kod Hutova (br. 27—28)
 Gradac kod Konjice (br. 16)
 Gradina kod Gacka (br. 163)
 Gradina u Setićima (br. 308)
 Gračanica kod Gacka (br. 170—171)
 Gradniti (br. 194)
 Grdijevci kod Ljubinja (br. 61)
- Han-Ploča kod Kiseljaka (br. 250)
 Han Pobrđica kod Stoca (br. 41)
 Hodbina (br. 22)
 Hodovo (br. 51—52)
 Hum kod Trebinja (br. 122, 123, 124)
 Humac kod Ljubuškog (br. 14)
 Humi-Lišani (br. 17)
 Humsko kod Foče (br. 190)
 Hutovo (br. 29)
- Jasena kod Nevesinja (br. 173)
 Jelašca kod Kalmovika (br. 185)
 Jošanica kod Duvna (br. 258)
- Kalac kod Fatnice (br. 149)
 Kalesija (br. 306—307)
 Kalinovik (br. 184)
 Kaljina kod Podromanije (br. 229)
 Kaoštica kod Rudog (br. 212)
 Kamensko kod Olova (br. 236)
 Kapavica kod Ljubinja (br. 204)
 Kašići kod Glavatičeva (br. 177)
 Kikadi kod Tuzle (br. 297)
 Kijevci ispod Kozare (br. 277)
 Klobuk kod Trebinja (br. 131)
 Ključ kod Gacka (br. 159)
 Knešpolje kod Lištice (br. 4)
 Kočerin (br. 1)
 Kokorina kod Gacka (br. 324—325)
 Kolanjevići u Mirušama (br. 135)
 Kolumić kod Bosanskog Petrovca (br. 284)
 Konjsko u Zupcima (br. 132)
 Kopošići (br. 245)
 Koraj (br. 289)
 Kosor kod Mostara (br. 21)
 Košančići kod Ugljevička (br. 312—314)
 Kotorac kod Ilidže (br. 207)
 Kovanj kod Rogatice (br. 221)
 Krtinje kod Ljubinja (br. 112)
 Kruševo kod Mostara (br. 6, 7)

Kruševo kod Stoca (br. 38—40)
Kuti kod Fatnice (br. 153)

Lastva u Gornjem Hrasnu (br. 84)
Ledinac (br. 2)
Lipa kod Livna (br. 260)
Lipik kod Bijeoline (br. 295)
Lipovica kod Lopara (br. 296)

Ljubljenska kod Stoca (br. 321)
Ljustić kod Uloga (br. 182)
Ljuti Do u Dabru polju (br. 91—92)

Mala Gostilja kod Višegrada (br. 220)
Malešić kod Zvornika (br. 309)
Mali Mošunj kod Travnika (br. 256)
Malo Čajno kod Visokog (br. 347)
Međeda kod Višegrada (br. 209)
Milavići u Dabru polju (br. 93)
Miljanovići kod Ljubinja (br. 99)
Mišinci kod Dervente (br. 281)
Mošaro kod Lašnice (br. 3)
Mostar (br. 18)
Moševići kod Neuma (br. 26)
Mrđanovići kod Gacka (br. 323)
Mršići kod Vlasenice (br. 241)
Mušići u Domaševu (br. 113)

Nežuk kod Stoca (br. 58)
Nepoznat natpis po mjestu iz Bosne (br. 232)

Njeganovići kod Bileće (br. 147—148)

Olovci kod Kladnja (br. 237)
Opilići (br. 33—37)
Oprašići kod Rogatice (br. 226)
Osredak kod Kulaša (br. 278)
Ošanići kod Stoca (br. 55—57)

Panik kod Bileće (br. 134)
Paoča kod Žitomislića (br. 195)
Pangani kod Zvornika (br. 310)
Pazalje kod Rudog (br. 215)
Peljave u Priboju (br. 303—304)
Piperi (br. 286—288)
Podbrežje kod Zenice (br. 252)
Podgradac kod Bratunca (br. 318)
Podgradinje u Gornjem Hrasnu (br. 80—83)

Podubovac kod Bileće (br. 138)
Pojska kod Zenice (br. 253)
Police kod Trebinja (br. 127—129)
Poljica u Popovu polju (br. 120)
Prečani ispod Treskavice (br. 205)
Premilovo polje kod Ljubinja (br. 87—90)
Pridvorica u Borču kod Uloga (br. 181)
Prokletnica na Visočici planini (br. 175—176)

Puhovac kod Zenice (br. 249)
Puškovac kod Koraja (br. 290)

Radimlja kod Stoca (br. 42—46)
Radiševina u Gornjem Hrasnu (br. 85)
Radmilović-Dubrava kod Bileće (br. 139—

—145, 196—197)

Rapovina kod Livna (br. 259)
Rapti u Bobanima (br. 121)
Rataj u Miljevinu kod Foče (br. 188)
Ravno u Popovu polju (br. 100)
Ritica kod Kraljeve Sutjeske (br. 242)
Rogatica (br. 211)

Sarajevo (br. 208)
Seljani kod Rogatice (br. 218)
Simiova kod Bileće (br. 154—156)
Sletina kod Banje Luke (br. 280)
Slivlje kod Gacka (br. 165—166)
Sniježnica kod Sapne (br. 305)
Sopotnica kod Goražda (br. 192—193)
Stanovi u Koraju (br. 292)
Staro Selo kod D. Vakufa (br. 279)
Staro Selo kod Trebinja (br. 110—111)
Stevan kod Gacka (br. 158, 160, 199)
Srđevići kod Gacka (br. 167—169)
Stigašina kod Rudog (br. 213—214)
Strujići u Popovu polju (br. 319)
Svitava (br. 30—31)

Šakotići u Tobutu (br. 299—300)
Šćenica u Bobanima (br. 119)
Šipovac u Podveležju (br. 174)
Šljedovići kod Rogatice (br. 216)
Štrpci kod Zovika (br. 284)
Šumnjaci kod Glamoča (br. 263)

Tičići kod Kakanja (br. 243)
Toplica u Lepenici (br. 251)
Tobut (br. 302)
Trijebanj kod Stoca (br. 48—50)
Trnovica kod Bileće (br. 157)
Trnovica kod Uloga (br. 180)
Trnjačka u Tobutu (br. 301)
Trošćiti u Vlasničima (br. 47)
Tutnjevac kod Koraja (br. 293)
Tvrđoci u Zavaću kod Foče (br. 189)
Tvrdoš kod Trebinja (br. 125)

Ubosko kod Ljubinja (br. 97—98)
Uđora kod Stoca (br. 60)

Vakuf kod Šibonice (br. 285)
Vanošiste u Borču (br. 224)
Veličani u Popovu polju (br. 101—102)
Velika Gareva kod Gacka (br. 161—162)
Vidoštak kod Stoca (br. 53)
Vlađevina kod Rogatice (br. 222—223)
Vlaholje kod Kalinovika (br. 186)
Vlahovići kod Ljubinja (br. 94—96)
Vojkovići kod Kladže (br. 244)
Vranja Dubrava kod Bileće (br. 146)
Vranjevo Selo (br. 24, 25)
Vražići kod Čelice (br. 283)
Vrpolje u Ljubomiru (br. 115—117)

Zaselak kod Zvornika (br. 311)
Zgunja na Drini (br. 316, 317)
Zovi Do kod Nevesinja (br. 172)
Žakovo u Popovu polju (br. 103—106)
Živanj kod Nevesinja (br. 179)

NAPOMENA

Šefik Bešlić je objavio neke nove
ćirilске natpise s terena Bosne i Hercego-

vine (Nasla starine XII, Sarajevo 1969.
godine).

